

# ATE Radnaben-Reinigungsset 4

## Betriebsanleitung

Operating manual | Guide d'utilisation



03.9314-1370.4 / 760156



Brakethrough Technology



**ATE**

**B**

|           |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| <b>DE</b> | <b>4</b>  | <b>PL</b> | <b>50</b> |
| <b>EN</b> | <b>16</b> | <b>RO</b> | <b>62</b> |
| <b>FR</b> | <b>27</b> | <b>ES</b> | <b>74</b> |
| <b>IT</b> | <b>39</b> | <b>CS</b> | <b>86</b> |

# Betriebsanleitung

## ATE Radnaben-Reinigungsset 4

### Inhaltsverzeichnis

|                                       |    |  |
|---------------------------------------|----|--|
| 1 Allgemeines .....                   | 4  | Die Anleitung ist Bestandteil des Gerätes. Bewahren Sie bitte die Betriebsanleitung zum späteren Nachschlagen auf, bzw. geben Sie diese an eventuelle Nachbesitzer des Gerätes weiter. Arbeiten an Bremsanlagen dürfen nur von Mechanikern mit entsprechender Fachkenntnis und Werkstattausstattung durchgeführt werden. Es sind Angaben aus den Originalunterlagen des Fahrzeugherstellers zu befolgen. |
| 2 Produktbeschreibung .....           | 4  | Abbildungen in dieser Anleitung dienen dem grundsätzlichen Verständnis und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.  |
| 3 Sicherheit .....                    | 6  |  |
| 4 Installation / Inbetriebnahme ..... | 11 |  |
| 5 Wartung / Reinigung .....           | 13 |  |
| 6 Verschleiß-/ Ersatzteilliste .....  | 13 |  |
| 7 Aufbewahrung / Lagerung .....       | 14 |  |
| 8 Entsorgung .....                    | 14 |  |
| 9 Gewährleistung .....                | 15 |  |
| 10 Konformitätserklärung .....        | 15 |  |

### 1 Allgemeines

#### 1.1 Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung ermöglicht den sicheren und effizienten Umgang mit dem Radnabenreinigungsset (im Folgenden "Gerät").

Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich insbesondere mit den darin enthaltenen Sicherheitshinweisen vertraut. Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Darüber hinaus gelten die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für den Einsatzbereich des Gerätes.



### 2 Produktbeschreibung

Das Radnaben-Reinigungsset 4 ist ein ideales Werkzeug für das schnelle, sichere und preiswerte Reinigen von stark verschmutzen oder angerosteten Radnaben. Vor der Montage der Bremsscheibe muss die Anlagefläche der Radnabe metallisch blank gereinigt werden. Nur so können die Einbautoleranzen eingehalten und Bremsenrubbelen vermieden werden.

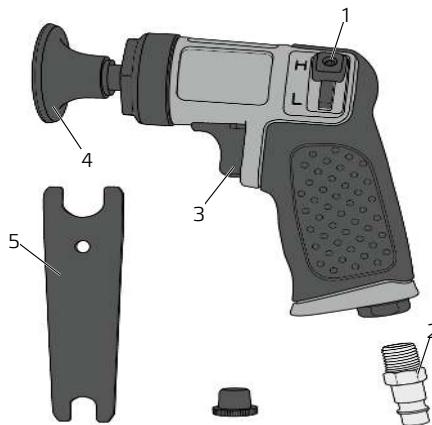
Die Reinigungsbürsten werden mit Hilfe eines Gewindes im Aufnahmeteller des Druckluftwinkelschleifers befestigt. Durch die hohe Drehzahl des Winkelschleifers (2-stufig, 8000 / 15.000 U/min) wird eine gründliche Reinigung der Radnabe gewährleistet.

Durch die feinen Reinigungsbürsten und die hohe Drehzahl dauert der Reinigungsvorgang nur wenige Sekunden je Radnabe.

## 2.1 Lieferumfang

- Druckluftwinkelschleifer
- Maulschlüssel
- 2 Reinigungsbürsten - weiß (feine Körnung) 03.9314-1372.3 / 760158
- 2 Reinigungsscheiben (50 mm) - purple (sehr grobe Körnung) 03.9314-1377.3 / 760167

## 2.2 Übersicht



(1) Hebel für Rotationsgeschwindigkeit

(2) Stecknippel

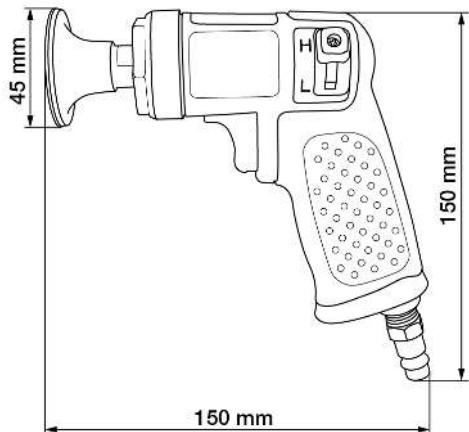
(3) Ein-/Aus-Taster

(4) Aufnahmeteller

(5) Maulschlüssel

## 2.3 Technische Daten

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Luftverbrauch:           | 250 l/min                |
| Arbeitsdruck:            | 6,2 bar                  |
| Geräuschpegel:           | 85 db(A)                 |
| Vibrationsbeschleunigung | 0,84 m/s <sup>2</sup>    |
| Drehzahl (max.)          | 15.000 min <sup>-1</sup> |



## 2.4 Beschilderung

| WARNUNG |  |
|---------|--|
|         | Gefahr bei unleserlicher Beschilderung!  |
|         | <p>Im Laufe der Zeit können Aufkleber und Schilder verschmutzen oder auf andere Weise unkenntlich werden, sodass Gefahren nicht erkannt und notwendige Bedienhinweise nicht befolgt werden können.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Alle Aufkleber und Schilder in stets gut lesbarem Zustand halten.</li> <li>– Beschädigte Aufkleber und Schilder sind zu erneuern.</li> </ul> |

## Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf dem Gerät und beinhaltet die folgenden Angaben:

|   |  |
|---|--|
| A | Radnaben-Reinigungsset 4   |
| B | 03.9314-1370.4   |
|   | 760156   |
|   | CE   |
| C | 90-120 psi 6-8 bar   |
| D | max. 15.000 1/min  |
| E | > 250 l/min  |
| F | Continental Aftermarket & Services GmbH<br>Sodener Straße 9<br>65824 Schwalbach<br>Germany |

(A) Typ

- (B) Artikelnummer
- (C) Betriebsdruck
- (D) max. Umdrehung
- (E) Luftverbrauch
- (F) Hersteller

### Gebotszeichen



Persönliche Schutzausrüstung dient dazu, Personen vor Beeinträchtigungen der Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit zu schützen.

|  |   |
|--|---|
|  | <b>HINWEIS</b>  |
|  | <b>Anleitung lesen!</b><br>Die beigelegte Anleitung dient der Instruktion zum sicheren Gebrauch des Geräts.                     |
|  | <b>HINWEIS</b>  |
|  | <b>Schutzbrille tragen!</b><br>Die Schutzbrille dient zum Schutz der Augen vor umherfliegenden Teilen und Flüssigkeitsspritzen. |
|  | <b>HINWEIS</b>  |
|  | <b>Gehörschutz tragen!</b><br>Gehörschutz dient zum Schutz vor Gehörschäden durch Lärmeinwirkung.                               |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>HINWEIS</b>  |
|  | <b>Schutzhandschuhe tragen!</b><br>Schutzhandschuhe dienen zum Schutz der Hände vor Reibung, Abschürfungen, Einstichen oder tieferen Verletzungen sowie bei Berührung von heißen Oberflächen. |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>HINWEIS</b>  |
|  | <b>Atemschutz tragen!</b><br>Atemschutzmasken dienen zum Schutz vor Stäuben und anderen in die Umgebungsluft abgegebenen Stoffen. |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>HINWEIS</b>  |
|  | <b>Sicherheitsschuhe tragen!</b><br>Sicherheitsschuhe schützen die Füße vor Quetschungen, herabfallenden Teilen und Ausgleiten auf rutschigem Untergrund. |

## 3 Sicherheit

Bei der Nutzung des Radnabenreinigungsset 4 sind grundlegende Sicherheitshinweise zu beachten um das Risiko für Verletzungen des Anwenders zu reduzieren und um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.

### 3.1 Erklärung der in der Dokumentation verwendeten Symbole

#### Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise sind in dieser Anleitung mit Signalwörtern gekennzeichnet, die das Ausmaß der Gefahr beschreiben.

Stets alle Sicherheitshinweise beachten und alle Tätigkeiten vorsichtig ausführen, um Unfälle, Verletzungen und Sachschäden zu vermeiden.

|   |                 |
|---|-----------------|
|   | <b>GEFAHR</b>   |
| weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.                |                 |
|   | <b>WARNUNG</b>  |
| weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.       |                 |
|   | <b>VORSICHT</b> |
| weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird. |                 |
|   | <b>HINWEIS</b>  |
| weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sach- und Umweltschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.                  |                 |

## Tipps und Empfehlungen

|  |             |
|--|-------------|
|  | <b>TIPP</b> |
| Dieses Symbol hebt nützliche Tipps und Empfehlungen sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb hervor. |             |

## 3.2 Allgemeine Sicherheitsregeln

- Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einstellen, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen am Schleifgerät sowie vor der Arbeit in der Nähe des Geräts zu lesen

und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.

- Das Schleifgerät sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen — Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Geräte.
- Das Gerät muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass das Gerät mit deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Arbeitgeber/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

### 3.2.1 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Geräts selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb des Geräts ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Schleifmittel sicher am Gerät aufgespannt ist.
- Überprüfen Sie, dass die maximale Betriebsdrehzahl des Schleifmittels, umgerechnet in Umdrehungen je Minute, gleich oder höher ist als die Bemes-

- sungsdrehzahl der Spindel. Es sollten keine Bürsten am Gerät angebracht werden, deren Drehzahl höher ist als die maximal zulässige Drehzahl für Bürsten.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Verwendung entstehende Funken und Trümmer keine Gefährdung hervorrufen.
  - Das Gerät muss vor dem Wechseln des Schleifmittels und vor der Wartung von der Energieversorgung getrennt werden.

### 3.2.2 Gefährdungen durch Verfangen

- Es kann Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr bestehen, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsketten, Haare oder Handschuhe nicht vom Gerät und seinen Zubehörteilen ferngehalten werden.

### 3.2.3 Gefährdungen im Betrieb

- Vermeiden Sie den Kontakt mit rotierender Spindel und angebrachter Schleifscheibe um Schnittwunden an Händen oder anderen Körperteilen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken — halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Tragen Sie eine Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Schutzkleidung werden empfohlen.

- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm.
- Vergewissern Sie sich als Bedienungs person, dass sich keine umherstehenden Personen in unmittelbarer Nähe befinden.
- Durch Schleifen erzeugte Funken können die Kleidung entzünden und schwere Verbrennungen hervorrufen. Es ist sicherzustellen, dass die Funken nicht auf die Kleidung fallen. Tragen Sie feuerhemmende Kleidung und sorgen Sie dafür, dass ein Eimer Wasser in der Nähe steht.

### 3.2.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung des Geräts kann es möglicherweise bei der Bedienungs person zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung des Geräts sollte die Bedienungs person eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungs person sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungs person Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahr nimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungs person sollte dies dem Arbeitgeber mitteilen und einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

## 3.2.5 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie das Gerät vor dem Montieren oder Auswechseln der Reinigungsbürsten von der Energieversorgung.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller des Geräts empfohlenen Größen und Typen. Verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Unterziehen Sie das Schleifmittel vor der Verwendung einer Inspektion. Verwenden Sie keine Schleifmittel, die möglicherweise fallen gelassen wurden oder die Absplitterungen, Risse oder andere Fehler aufweisen.
- Stellen Sie sicher, dass das Schleifmittel vor der Benutzung ordnungsgemäß befestigt und fest genug angezogen ist; das Gerät mindestens 1 min in einer gesicherten Lage bei einer Leerlaufdrehzahl zu betreiben; das Gerät muss sofort abgeschaltet werden, wenn erhebliche Schwingungen oder andere Schäden wahrgenommen werden; die Ursache für diese Fehler ist zu ermitteln.
- Vermeiden Sie vor und nach dem Verwenden der Reinigungsbürste direkten Kontakt, da sie warm oder scharfkantig sein kann.
- Das Schleifmittel ist entsprechend den Anweisungen des Herstellers aufzubewahren und zu handhaben.

## 3.2.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch des Geräts rutschig geworden sind, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.

schig geworden sind, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.

- Das Gerät ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.

## 3.2.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzzvorschriften gefordert.

## 3.2.8 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzzvorschriften gefordert.
- Betreiben und warten Sie das Gerät nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

## 3.2.9 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt,

stellen Sie die Arbeit mit dem Gerät ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.

- Betreiben und warten Sie das Gerät nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

### **3.2.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Geräte**

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Sorgen Sie im Falle, dass das Gerät nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass das Gerät von der Luftzufuhr getrennt wird.
- Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf dem Gerät angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Geräte niemals am Schlauch.

### **3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Radnaben-Reinigungsset 4 ist ausschließlich für das Reinigen von Oberflächen mit den vom Hersteller angebotenen

Reinigungsbürsten und -scheiben bestimmt. Für den Antrieb ist ein Druckluftanschluss, 6 bis 8 bar / > 250 l/min, erforderlich.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört das Tragen der vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstung während der Benutzung.

### **3.4 Vorhersehbarer Fehlgebrauch**

Das Verwenden des Reinigungssets mit Druckluftquellen mit mehr als 8 bar, der Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen und das Arbeiten ohne vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung sind Fehlwendungen.

### **3.5 Personalqualifikation**

#### **3.5.1 Unzureichende Qualifikation**

| <b>WARNUNG</b> |  |
|----------------|--|
|                | <p><b>Verletzungsgefahr bei unzureichender Qualifikation des Personals!</b></p> <p><b>Der Betreiber des Gerätes ist für die Einhaltung der Qualifikationen verantwortlich.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Alle Tätigkeiten nur durch Personen durchführen lassen, die die notwendige Qualifikation besitzen.</li> <li>- Im Zweifel Personen ansprechen und sie aus dem Gefahren- und Arbeitsbereich weisen.</li> <li>- Die Arbeiten unterbrechen, solange sich unzureichend qualifizierte Personen am Arbeitsbereich aufhalten.</li> </ul> |

#### **3.5.2 Anforderungen an Personal**

Als Personal sind nur Personen zugelassen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, sind nicht zugelassen.

Das Gerät darf nur von Personen mit Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie von Fachpersonal beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren

Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

| <b>GEFAHR</b>  |   |
|--|---|
|  | <b>Lebensgefahr durch unzureichende Qualifikation des Personals!</b><br>Arbeiten an Kraftfahrzeugen dürfen nur von geschultem Fachpersonal ausgeführt werden. |

Es gelten die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln!

## 4 Installation / Inbetriebnahme

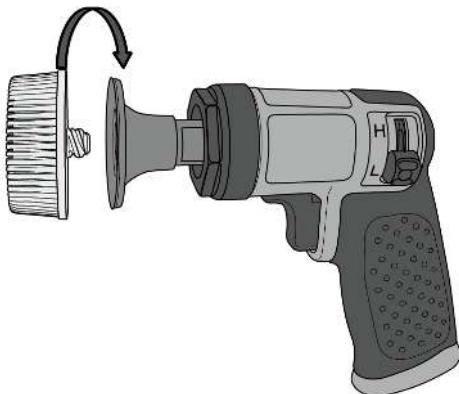
### 4.1 Vor der Verwendung

| <b>WARNUNG</b>  |   |
|---|---|
|   | <b>Gehörschädigung durch Lärm!</b><br>Der im Gerätebereich auftretende Schalldruckpegel kann schwere Gehörschädigungen verursachen.<br>- Beim Aufenthalt im Gerätebereich immer Gehörschutz tragen.   |
| <b>VORSICHT</b>   |   |
|  | <b>Verletzungsgefahr durch scharfe Ecken oder Kanten!</b><br>Bei bestimmten Tätigkeiten am Druckluftwinkelschleifer können scharfe Ecken oder Kanten zum Vorschein kommen, die Verletzungen wie Schnitte, Abschürfungen oder Einstiche verursachen können.<br>- Bei allen Arbeiten die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen. |

- Der maximal zulässige Druck von 8 bar darf nicht überschritten werden.
  - Der Betreiber sorgt für eine ausreichend dimensionierte und für den Einsatzbereich geeignete Druckluftleitung und gestaltet ihren Verlauf/ ihre Führung so, dass keine Stolperfallen entstehen.
  - Die verwendete Schnellkupplung muss mit einem Rückschlagventil ausgestattet sein. Ansonsten muss eine Möglichkeit der Druckentlastung der Leitung vor dem Trennen der Schnellkupplung geschaffen werden.
- Unterbrechen Sie vor dem Ölen, Anschließen oder Abkoppeln des Geräts die Druckluft-Zufuhr.
  - Entfernen Sie die Staubkappe am Druckluft-Einlass.
  - Werkzeug ölen, siehe Gerät ölen [► 13]. Wenn das Gerät häufig verwendet wird oder wenn es langsamer arbeitet oder an Leistung verliert, sollte es täglich geschmiert werden.
  - Schrauben Sie den Stecknippel in den Druckluft-Einlass.
  - Schließen Sie das Gerät an einen Schlauch passender Größe an. Verwenden Sie keine beschädigten, abgenutzten oder minderwertigen Luftschräume oder Verbindungsstücke.

#### 4.2 Schleifmittel einsetzen

1. Trennen Sie stets die Druckluftversorgung zum Gerät, bevor Sie das Schleifmittel einsetzen oder abnehmen.



2. Montieren Sie das Schleifmittel durch Drehung im Uhrzeigersinn am Gerät.

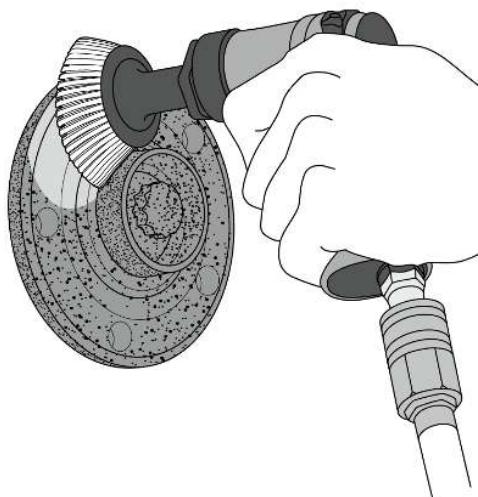
#### 4.3 Druckluftversorgung herstellen



1. Schalten Sie den Kompressor ein, so dass sich der Lufttank füllen kann.
2. Stellen Sie den Kompressorregler auf ca. 90 PSI oder 6,2 bar. Der maximale Betriebsdruck dieses Werkzeugs liegt bei ca. 116 PSI oder 8 bar.

#### 4.4 Gerät verwenden

1. Drücken und halten Sie den Ein-/Aus-Taster (3) am Gerät, bevor Sie es mit dem Werkstück in Kontakt bringen.
2. Die Regelung der Geschwindigkeit erfolgt über den Hebel (1) zwischen "L" und "H".



3. Zum Stoppen des Werkzeugs den Ein-/Aus-Taster (3) loslassen. Beachten Sie, dass das Gerät nach Loslassen des Betätigungshebels noch nachläuft.
4. Nach beendeter Arbeit unterbrechen Sie die Druckluftversorgung und schalten Sie den Kompressor aus.
5. Überprüfen Sie die Anzahl der Umdrehungen pro Minute des Geräts regelmäßig und nach jedem Einsatz, um eine ordnungsgemäße Drehgeschwindigkeit gewährleisten zu können, siehe Einstellen und Testen der Geschwindigkeit des Geräts [► 13].

#### 4.5 Einstellen und Testen der Geschwindigkeit des Geräts

1. Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Aus-Taster nicht gedrückt ist.
2. Schließen Sie die Druckluftleitung an.

3. Drücken Sie vorsichtig den Ein-/Aus-Taster, und erhöhen Sie die Kraft, bis das Gerät mit voller Drehzahl läuft.
4. Überprüfen Sie die Drehzahl und achten Sie darauf, die max. zulässige Drehzahl, siehe Kap. Technische Daten [► 5], nicht zu überschreiten. Gegebenenfalls ist die Drehzahl des Werkzeugs über die Luftzufuhr zu regulieren.

## 4.6 Einstellen und Testen der Geschwindigkeit des Geräts

1. Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Aus-Taster nicht gedrückt ist.
2. Schließen Sie die Druckluftleitung an.
3. Drücken Sie vorsichtig den Ein-/Aus-Taster, und erhöhen Sie die Kraft, bis das Gerät mit voller Drehzahl läuft.
4. Überprüfen Sie die Drehzahl mit einem Drehzahlmesser.

## 4.7 Gerät ölen

Druckluft-Werkzeuge müssen regelmäßig geölt werden, um Rostbildung im Gerät vorzubeugen.

Ölen des Geräts:

1. Werkzeug von der Luftzufuhr abkoppeln und mit dem Lufteinlass nach oben halten.
2. Angaben zum Öl und zur erforderlichen Häufigkeit des Schmierens und der Ölmenge pro Schmiervorgang.

Öltyp: Pneumatik-Öl für Druckluftwerkzeuge ISO VG32

Ölmenge: 1-2 Tropfen Öl

1. Werkzeug an die Druckluftzufuhr anschließen, Luftauslass am Werkzeug mit einem Handtuch abdecken und einige Sekunden laufen lassen.

## 5 Wartung / Reinigung

Zur Reinigung des Werkzeugs oder seiner Einzelteile wird der Gebrauch verwenden Sie ein trockenes Tuch.

1. Das Gerät vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer von der Druckluft-Zufuhr lösen.
2. Reinigen Sie nie mit Lösungsmitteln oder Säuren, Estern (organischen Verbindungen aus Säuren und Alkohol), Aceton (Keton), Chlorkohlenwasserstoffen oder nitrokarbonathaltigen Ölen. Verwenden Sie keine Chemikalien mit niedrigem Flammpunkt.
3. Wechseln Sie das Gerät aus, wenn durch Verschleiß/Beschädigung des Geräts Unwuchten entstehen.

## 6 Verschleiß-/ Ersatzteilliste

- Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Werkzeuges führen.
- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile erlöschen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

| Artikelnr.     | Kurznr. | Durchm. |  |
|----------------|---------|---------|--|
| 03.9314-1371.3 | 760157  | 50 mm   | grün (mittlere Körnung),<br>purple (grobe Körnung) |
| 03.9314-1372.3 | 760158  | 50 mm   | weiss (feine Körnung)                              |
| 03.9314-1373.3 | 760159  | 50 mm   | grün (mittlere Körnung)                            |
| 03.9314-1374.3 | 760160  | 50 mm   | purple (grobe Körnung)                             |
| 03.9314-1375.3 | 760165  | 50 mm   | schwarz (grobe Körnung)                            |
| 03.9314-1376.3 | 760166  | 75 mm   | schwarz (grobe Körnung)                            |
| 03.9314-1377.3 | 760167  | 50 mm   | purple (sehr grobe Körnung)                        |
| 03.9314-1378.3 | 760168  | 75 mm   | purple (sehr grobe Körnung)                        |

## 7 Aufbewahrung / Lagerung

Das Gerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Gerät trocken und staubfrei lagern.
- Gerät keinen Flüssigkeiten und/oder aggressiven Substanzen aussetzen.
- Gerät nicht im Freien aufzubewahren.
- Gerät für Kinder unzugänglich aufzubewahren.
- Lagertemperatur -10°C bis +40°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 60%.

## 8 Entsorgung

### 8.1 Sicherheitshinweise

| <b>HINWEIS</b>   |   |
|--|---|
|  | <p><b>Gefahr für die Umwelt durch falsche Entsorgung!</b></p> <p>Durch falsche Entsorgung können Gefahren für die Umwelt entstehen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgen lassen.</li> <li>– Im Zweifel Auskunft zur umweltgerechten Entsorgung bei den am Einsatzort zuständigen Behörden oder speziellen Entsorgungsfachbetrieben einholen.</li> </ul> |

## 8.2 Gerät

Dieses Produkt darf am Ende seiner Betriebszeit nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Trennen Sie es von den anderen Müllarten, und lassen Sie es verantwortungsbewusst recyceln, damit die Materialressourcen nachhaltig wiederverwendet werden können. Dies schützt die Umwelt und Gesundheit vor möglichen Schäden, die durch eine unkontrollierte Müllentsorgung hervorgerufen werden könnten.

**Privatanwender:** Einzelheiten zu Sammelstellen und den möglichen umweltfreundlichen Recyclingverfahren fragen Sie bitte bei dem Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben, oder bei den Behörden vor Ort an.

**Gewerbliche Anwender:** Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, und lesen Sie die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kaufvertrags. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem gewerblichen Abfall entsorgt werden.

WEEE-Reg.-Nr. DE 30263942

## 9 Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsregeln nach EU-Richtlinie 2019/771. In Nicht-EU-Ländern gelten die im jeweiligen Land gültigen Mindestansprüche der Gewährleistung.

## 10 Konformitätserklärung

**Konformitätserklärung gemäß EG - Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Der Hersteller erklärt hiermit, dass folgende Produkt

Radhaben-Reinigungsset 4 03.9314-1370.4 760156

allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht.



Angewandte harmonisierte Normen insbesondere:  
EN ISO 12100 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze Risikobeurteilung und Risikominderung  
DIN EN 1005-1 Sicherheit von Maschinen – Menschliche körperliche Leistung - Teil 1: Begriffe  
DIN EN 1005-2 Sicherheit von Maschinen – Menschliche körperliche Leistung - Teil 2: Manuelle Handhabung von Gegenständen in Verbindung mit Maschinen und Maschinenteilen  
DIN EN ISO 14120 Sicherheit von Maschinen - Trennende Schutzeinrichtungen - Allgemeine Anforderungen an Gestaltung und Bau von feststehenden und beweglichen trennenden Schutzeinrichtungen  
DIN EN ISO 4414 Fluidtechnik - Allgemeine Regeln und sicherheitstechnische Anforderungen an Pneumatikanlagen und deren Bauteile  
EN 1127-1 Explosionsfähige Atmosphären - Explosionsschutz - Teil 1: Grundlagen und Methodik  
DIN EN ISO 11148-7 Handgehaltene nicht elektrisch betriebene Maschinen – Sicherheitsanforderungen - Teil 7: Schleifmaschinen für Schleifkörper  
DIN EN ISO 15744 Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen - Geräuschmessverfahren – Verfahren der Genauigkeitsklasse 2  
DIN EN ISO 28927-1 Handgehaltene motorbetriebene Maschinen - Messverfahren zur Ermittlung der Schwingungsemision - Teil 1: Winkelschleifer und Vertikalschleifer  
DIN EN 12464-1 Licht und Beleuchtung – Beleuchtung von Arbeitsstätten - Teil 1: Arbeitsstätten in Innenräumen  
DIN EN 12464-2: Licht und Beleuchtung – Beleuchtung von Arbeitsstätten - Teil 2: Arbeitsplätze im Freien

Für das Produkt wurden die technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil A erstellt, auf begründetes Verlangen können diese Unterlagen einer einzelstaatlichen Stelle per Post, E-Mail übermittelt werden.

Datum: 10.03.2023

# Operating manual

## ATE Wheel hub cleaning set 4

### Table of contents

|  |    |  |
|--|----|--|
| 1 General .....                          | 16 | trained mechanics using appropriate workshop equipment. Always follow the instructions provided in the vehicle manufacturer's original documents.                                |
| 2 Product description .....              | 16 | Images in this manual are for general understanding and may deviate from the actual version used.  |
| 3 Safety .....                           | 18 |  |
| 4 Installation/putting into service..... | 22 | All information in this manual is protected by copyright. It may be applied only to using the unit. Any other use is prohibited unless permitted in writing by the manufacturer. |
| 5 Maintenance/cleaning .....             | 24 |  |
| 6 Wear and spare parts list .....        | 25 |  |
| 7 Storage .....                          | 25 |  |
| 8 Disposal.....                          | 25 |  |
| 9 Warranty .....                         | 26 |  |
| 10 Declaration of conformity .....       | 26 |  |

### 1 General

#### 1.1 Information on this manual

This operating manual enables the safe and efficient use of the wheel hub cleaning set (the "unit").

Please read this manual carefully before using the unit. In particular, you should familiarise yourself with the safety information it contains. Not complying with the instructions may result in serious injury or damage to the unit. We disclaim any and all responsibility for damage caused by non-compliance with this operating manual.

In addition, the local accident prevention regulations and general safety codes for the unit's application and area of work.

These instructions are part of the product. Please store the operating manual for later reference and provide the manual to any future owners of the device. Work on brake systems may only be carried out by properly



### 2 Product description

Wheel hub cleaning set 4 is an ideal tool that allows you to clean heavily soiled or slightly rusting wheel hubs quickly, safely and at low cost. Clean the brake disc mounting face on the wheel hub down to the bare metal before mounting the disc. This is the only way of complying with mounting tolerances and avoiding brake judder.

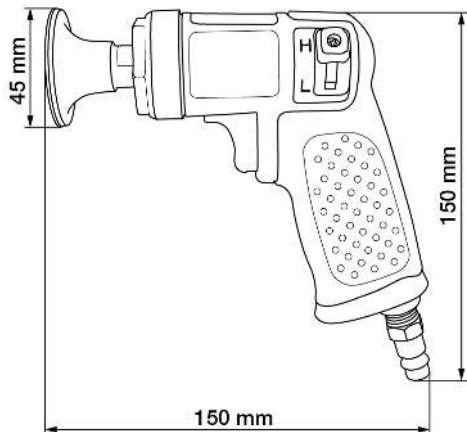
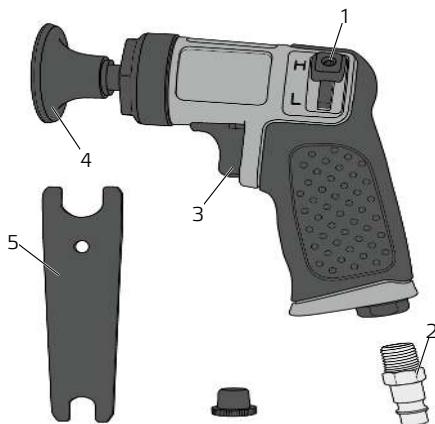
The cleaning brushes are fixed in a thread in the back-up pad of the compressed air angle grinder. The high speed of the angle grinder (2 stages, 8,000 / 15,000 rpm) ensures thorough cleaning of the wheel hub.

The small-grain brushes and the high speed add up to cleaning each wheel hub within seconds.

#### 2.1 Content of package

- Compressed air angle grinder
- Fork wrench
- 2 cleaning brushes – white (small grain) 03.9314-1372.3 / 760158
- 2 cleaning discs 50 mm – purple (very large grain) 03.9314-1377.3 / 760167

## 2.2 Overview



- (1) Lever for setting the rotational speed
- (2) Plug-in nipple
- (3) On/off button
- (4) Back-up pad
- (5) Fork wrench

## 2.3 Technical data

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| Air consumption:           | 250 l/min             |
| Working pressure:          | 6.2 bar               |
| Noise level:               | 85 dB(A)              |
| Acceleration of vibration: | 0.84 m/s <sup>2</sup> |
| Speed (max.)               | 15,000 rpm            |

## 2.4 Labelling

| <b>WARNING</b> |   |
|----------------|---|
|                | <p><b>Danger if labels are illegible!</b><br/>Labels and signs smudged or otherwise rendered illegible in the course of time may stop you from recognising a danger or following the required instructions.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Keep labels and signs easily legible at all times.</li> <li>– Replace damaged labels and signs.</li> </ul> |

## Nameplate

The nameplate is located on the unit. It shows the following details:

|   |   |
|---|---|
| A | Radnaben-Reinigungsset 4                |
| B | 03.9314-1370.4                          |
|   | 760156                                  |
| C | CE                                      |
| D | 90-120 psi 6-8 bar                      |
| E | max. 15,000 1/min                       |
| F | > 250 l/min                             |
|   | Continental Aftermarket & Services GmbH |
|   | Sodener Straße 9                        |
|   | 65824 Schwalbach                        |
|   | Germany                                 |

(A) Model

(B) Article number

(C) Operating pressure

- (D) max. revolutions
- (E) Air consumption
- (F) Manufacturer

### Mandatory signs



Personal protective equipment is intended to prevent any impairment of the personal safety and health at work.

|  |   |
|--|---|
|  | <b>NOTE</b>   |
|  | <b>Read the instructions!</b><br>The manual is included to instruct you on how to safely use the unit.  |
|  | <b>NOTE</b>   |
|  | <b>Wear safety goggles!</b><br>Goggles are intended to protect your eyes against flying parts and liquid splashes.  |
|  | <b>NOTE</b>   |
|  | <b>Wear ear protection!</b><br>Ear protection is intended to protect your ears against damage by noise.   |
|  | <b>NOTE</b>   |
|  | <b>Wear safety gloves!</b><br>Safety gloves are intended to protect your hands against friction, chafing, piercing, deeper wounds and burns from touching hot surfaces. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>NOTE</b>  |
|  | <b>Wear breathing protection!</b><br>Respirators protect you against dust and other substances borne by the ambient air.       |
|  | <b>NOTE</b>  |
|  | <b>Wear safety boots!</b><br>Safety boots protect your feet against crushing, falling parts and slipping on slippery surfaces. |

### 3 Safety

When using wheel hub cleaning set 4, always observe the basic safety instructions to reduce the risk of injury to the user and to avoid damage to the unit.

#### 3.1 Explanation of safety symbols

##### Safety instructions

In this manual, safety instructions are marked by signal words describing the level of risk.

To avoid accidents, injuries and material damage, take heed of the safety instructions and carry out your work carefully.

|  |  |
|--|--|
|  | <b>DANGER</b>  |
|  | makes you aware of an immediately hazardous situation that will cause death or severe injury if not avoided. |
|  | <b>WARNING</b>   |
|  | makes you aware of a potentially hazardous situation that may cause death or severe injury if not avoided.   |

|  |                |
|--|----------------|
|                                        | <b>CAUTION</b> |
| makes you aware of a potentially hazardous situation that may cause minor or moderately serious injury if not avoided. |                |
|                                        | <b>NOTE</b>    |
| makes you aware of a potentially hazardous situation that will cause material or environmental damage if not avoided.  |                |

## Tips and recommendations

|  |            |
|--|------------|
|    | <b>TIP</b> |
| Look for this symbol to find useful tips and recommendations as well as details of how to ensure smooth and efficient operation. |            |

## 3.2 General safety instructions

- Read and understand the safety instructions every time you set up, operate, repair, service the unit or replace any grinder accessories or work in the unit's close vicinity. Ignoring the above may cause serious physical injury.
- Only appropriately qualified and trained operators should set up, adjust or use the grinder.
- To not modify the unit. Modifications may reduce the effect of safety precautions and increase the risk for the operator.
- Mind not to lose the safety instructions – hand them out to the operator.
- Never use a unit if damaged.
- Periodically inspect the unit to check that the unit has the requisite ratings and labels on it and that these are clearly legible. Employers/operators please contact the manufacturer to obtain spare labels and signs, if required.

### 3.2.1 Risks caused by flying parts

- In case a workpiece or accessory part or even the actual unit breaks, parts may be sent flying at high velocity.
- Always wear impact-proof eye protection when operating the unit. Separately consider the level of protection needed for a specific use case.
- Check that the workpiece is attached properly.
- Check that the abrasive is fixed in the unit properly.
- Check that the abrasive's maximum operating speed in revolution per minutes is equal to or greater than the rated spindle speed. Do not use brushes with the unit whose speed is higher than the maximum permissible brush speed.
- Check that sparks or debris generated in operation will not cause a risk.
- Unplug the unit from the power supply before changing the abrasive or servicing the unit.

### 3.2.2 Risk of entanglement

- Loosely fitting clothes, jewellery, necklaces, hair or gloves not held far enough away from the unit or its accessories may cause a risk of suffocation, being scalped and/or cut.

### 3.2.3 Operational risks

- To avoid cutting your hands or other parts of your body, avoid contacting the revolving spindle and the grinding disc mounted on it.
- Correctly hold the unit: Be prepared for all standard or other sudden movements – have both hands ready to respond appropriately.
- Check to balance your body and mind to stand securely.

- Only use the lubricants recommended by the manufacturer.
- We recommend wearing protective goggles, safety gloves and protective clothing.
- Wear a helmet when working overhead.
- As the operator, check that nobody is in the immediate vicinity.
- Sparks caused by grinding may ignite your clothing and cause serious burns. Prevent sparks from landing on your clothing. Wear flame-retarding clothing and check that a pail of water is nearby.

### 3.2.4 Risks caused by repetitive movements

- Using the unit may cause the operator unpleasant sensations in hands and arms, around the neck and shoulders or in other parts of the body.
- Operators should aim for a comfortable posture while standing securely and avoiding awkward or other postures making it difficult to balance their body. When working for extended periods of time, operators should keep changing their posture because it will help them avoid discomfort and fatigue.
- In case the operator should not ignore permanent or repeated signs of discomfort, disorders, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness. Instead, the operator should inform the employer and consult an appropriately qualified medical professional.

### 3.2.5 Risks caused by accessories

- Unplug the unit from the power supply before mounting or replacing the cleaning brushes.
- Only use accessories and consumables of the size and type recommended by the manufacturer of the unit. Do not use accessories and consumables of any other size or type.
- Inspect the abrasive before use. Do not use any abrasives that have been dropped or showing signs splintering, cracks or other faults.
- Before using the abrasive, check that it has been mounted and tightened properly; mind to run the unit in a secure position at idling speed for at least 1 minute; immediately switch off the unit when noticing major vibrations or other damages; find the causes of these faults.
- Avoid contacting the cleaning brush during and after use because the brush may be warm or sharp.
- Keep and handle according to manufacturer instructions.

### 3.2.6 Workplace risks

- Main causes of workplace injuries are slipping, stumbling and falling. Check for surfaces becoming slippery during the use of the unit as well as for stumbling points caused by the compressed air or hydraulic hose.
- The unit is not fit for use in potentially explosive atmospheres and not insulated to withstand contact with sources of electricity.

### 3.2.7 Risks caused by dust and vapours

- Wear respiratory equipment according to the employer's instructions or in conformity with the applicable accident prevention regulations.

### 3.2.8 Risks caused by noise

- Exposure to high noise levels may provoke permanent hearing disorders, loss of hearing and other problems including tinnitus (ringing, hissing, hooting or humming sensations) if inappropriate ear protection is worn.
- Wear hearing protection according to your employer's instructions or in conformity with the applicable accident prevention regulations.
- In order to avoid unnecessarily increasing the noise level, operate and service the unit as recommended in these instructions.

### 3.2.9 Risks caused by vibration

- Exposure to vibrations may damage your nerves or impair blood circulation in your hands and arms.
- If you experience any numbness, tingling or pains in your fingers or hands or if the skin of your fingers or hands turns white, stop working with the unit, inform your employer and consult a doctor.
- In order to avoid unnecessarily increasing the level of vibration, operate and service the unit as recommended in these instructions.
- Do not hold the unit too tightly but still securely while maintaining the required ability of your hands to respond, the reason being that the risk of vibration generally increases the tighter your grip.

### 3.2.10 Additional safety instructions for pneumatic units

- Compressed air may cause serious injuries.
- When the unit is not in use as well as before replacing any accessories or before starting repairs, check that the compressed air supply port is closed, pressure in the compressed air hose has

been released and that the unit has been unplugged from the compressed air supply.

- Never point the compressed air stream against yourself or others.
- Hoses out of control may cause serious injuries. You should therefore check that the hoses and their mounts are undamaged and tightly attached.
- Mind not to exceed the maximum pressure specified on the unit.
- Do not use the hose to carry air-powered units.

### 3.3 Intended use

Wheel hub cleaning set 4 is solely designed for cleaning the surfaces by means of the cleaning brushes and discs provided by the manufacturer. A compressed air supply (6 to 8 bar / > 250 l/min) is required to operate the unit.

Intended use includes wearing the appropriate personal protective equipment when operating the unit.

### 3.4 Foreseeable misuse

Non-intended use includes, but is not limited to, running the cleaning set on compressed air sources supplying more than 8 bar pressure, using the set in potentially explosive atmospheres and working without wearing the appropriate personal protective equipment.

### 3.5 Personal qualification

#### 3.5.1 Improper qualification

|  |   |
|--|---|
|  | <b>WARNING</b>  |
|  | <p><b>Risk of injury due to improper personal qualification!</b></p> <p><b>The owner/operator is responsible for providing the proper qualification.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Do not have persons do any work unless they are properly qualified.</li> <li>- In case of doubt, instruct personnel to leave the hazard zone and work area.</li> <li>- Interrupt your work while improperly qualified persons are in the area of work.</li> </ul> |

#### 3.5.2 Personal requirements

Admit persons only if they be expected to carry out their work reliably. Do not admit persons whose responsiveness is influenced by drugs, alcohol, medication or other means.

Persons lacking experience and/or knowledge may not operate the unit unless supervised by an expert or previously instructed in the safe use of the unit and the hazards that may be caused by it.

|  |   |
|--|---|
|  | <b>DANGER</b>   |
|  | <p><b>Lethal risk due to improper personal qualification!</b></p> <p>Work on motor vehicles may only be carried out by trained specialists.</p> |

The local accident prevention regulations and generally accepted safety codes apply!

### 4 Installation/putting into service

#### 4.1 Before use

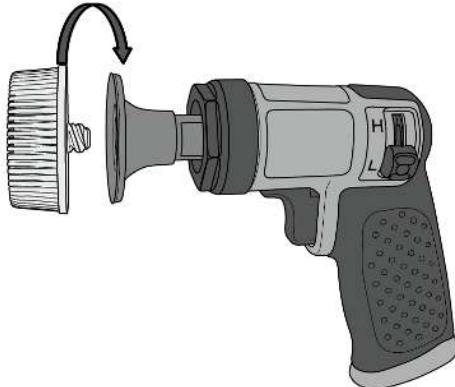
|   |   |
|---|---|
|  | <b>WARNING</b>  |
|   | <p><b>Ear damage by noise!</b></p> <p>The noise level near the unit may cause serious ear damage.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wear ear protection while near the unit.</li> </ul>  |
|  | <b>CAUTION</b>  |
|   | <p><b>Risk of injury by sharp corners or edges!</b></p> <p>Working on the compressed air angle grinder may expose sharp corners or edges potentially causing injuries such as cuts, abrasions or punctures.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wear the required personal protective equipment for activities.</li> </ul> |

- Do not exceed the permissible maximum pressure (8 bar).
- The owner/operator provides a compressed air installation of the required ratings appropriate for the actual use cases and designs the laying of hoses etc. such that stumbling points are avoided.
- Check that the quick-release coupling features a check valve. If no such valve is available, a line pressure relief device must be provided before the quick-release coupling is disconnected.
- 1. Stop the compressed air supply before lubricating, connecting or disconnecting the unit.
- 2. Remove the dust cap from the air-in port.
- 3. Tool lubrication, see Lubricating the unit [► 24]. Lubricate the unit every day if it is used frequently or if its operating speed slows down or if it performs less well.

4. Screw the plug-in nipple into the air-in port.
5. Connect the unit to an appropriately sized hose. Do not use damaged, worn-out or low-quality compressed air hoses or connectors.

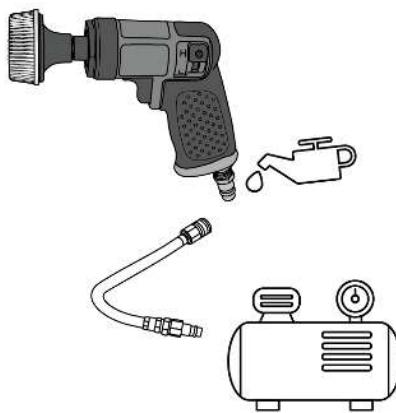
#### 4.2 Mounting the abrasive

1. Before mounting or removing the abrasive, disconnect the unit from the compressed air supply.



2. Turn the abrasive clockwise to mount it on the unit. Before mounting the abrasive, check that the specified maximum operating speed is the same as or higher than the unit's rated speed.

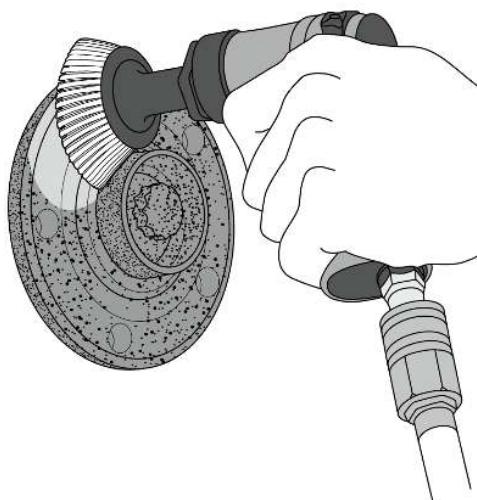
#### 4.3 Connecting the compressed air supply



1. Switch on the compressor to allow it to fill the compressed air tank.
2. Set the compressor governor to approx. 6.2 bar (90 PSI). This tool's maximum operating pressure is about 8 bar (116 PSI).

#### 4.4 Operating the unit

1. Press and hold the unit's On/Off button (3) before letting the unit contact the workpiece.
2. To set the speed, move the lever (1) to somewhere between "L" and "H".



3. Release the On/Off button (3) to stop the tool. Note that the unit will keep trailing for a while after releasing the control lever.
4. Don't forget to interrupt the compressed air supply and turn off the compressor when you are done.
5. To maintain a correct speed of rotation, check the unit's revolutions per minute periodically and after every use, see Setting and testing the unit's speed [► 24].

#### 4.5 Setting and testing the unit's speed

1. Check that the On/Off button has not been pressed.
2. Connect the compressed air supply.
3. Carefully press the On/Off button and increase the force until the unit runs at full speed.
4. Monitor the speed and mind not to exceed the permissible maximum speed, see chapter Technical data [► 17]. You may use the air volume supplied to control the tool speed, as appropriate.

#### 4.6 Setting and testing the unit's speed

1. Check that the On/Off button has not been pressed.
2. Connect the compressed air supply.
3. Carefully press the On/Off button and increase the force until the unit runs at full speed.
4. Use a rev counter to monitor the speed.

#### 4.7 Lubricating the unit

Periodically relubricate the compressed air tools to prevent corrosion inside the unit.

To lubricate the unit:

1. Disconnect the tool from the compressed air supply and hold it with the air-in port facing up.
2. Specifications regarding the lubricant and the required frequency of lubrication and lubricant quantity per lubrication cycle.

*Lubricant type: Pneumatic oil for pneumatic tools to ISO VG32*

*Lubricant volume: 1-2 drops of oil*

1. Connect the tool to the compressed air supply, cover the tool's air-out port with a piece of cloth and allow the tool to run for a couple of seconds.

#### 5 Maintenance/cleaning

Use a dry cloth to clean the tool or its components.

1. Prior to any servicing actions, disconnect the unit from the compressed air supply.
2. Do not use solvents or acids, esters (organic compounds of acids and alcohol), acetone (ketone), chlorinated hydrocarbon or oils containing nitrocarbonate for cleaning. Do not use low-flashpoint chemicals.
3. Replace the unit if out of balance due to wear/damage.

## 6 Wear and spare parts list

- Use only original spare parts from the manufacturer.
- Incorrect or faulty spare parts can cause damage, malfunctions or total failure of the system.

- The use of unauthorized spare parts renders null and void all warranty, service, compensation and liability claims against the manufacturer or his agents, dealers or representatives.

| Item no.       | Short No. | App.Diam. |   |
|----------------|-----------|-----------|---|
| 03.9314-1371.3 | 760157    | 50 mm     | green (medium grain size), purple (coarse grain size) |
| 03.9314-1372.3 | 760158    | 50 mm     | white (fine grain)                                    |
| 03.9314-1373.3 | 760159    | 50 mm     | green (average grain size)                            |
| 03.9314-1374.3 | 760160    | 50 mm     | purple (coarse grain)                                 |
| 03.9314-1375.3 | 760165    | 50 mm     | black (coarse grain)                                  |
| 03.9314-1376.3 | 760166    | 75 mm     | black (coarse grain)                                  |
| 03.9314-1377.3 | 760167    | 50 mm     | purple (coarse grain)                                 |
| 03.9314-1378.3 | 760168    | 75 mm     | purple (coarse grain)                                 |

## 7 Storage

Keep/store the unit under the following conditions:

- Keep try and free from dust.
- Do not expose the unit to any liquids and/or aggressive media.
- Do not keep outdoors.
- Keep out of the reach of children.
- Storage temperature: -10 °C to +40 °C.
- Relative humidity: max. 60%.

## 8 Disposal

### 8.1 Safety instructions

|  | NOTE   |
|---|--|
|   | <b>Environmental hazard due to incorrect disposal!</b><br>Improper disposal may create environmental hazards. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Only have certified companies dispose of electric/electronic scrap, electronic components, lubricants and other auxiliary agents.</li> <li>– If in doubt, contact your local authorities or specialised disposal companies for details of ecologically compliant disposal.</li> </ul> |

### 8.2 Unit

Do not dispose of this product as domestic waste at the end of its useful life. Keep separate from other types of waste and take it to a responsible recycling site to enable the sustainable reuse of material resources.

This will protect the environment and human health against damage potentially caused by uncontrolled waste disposal.

**Private users:** Please contact the local authorities or the dealer you bought the product from for details about collecting sites and available eco-friendly recycling methods.

**Commercial users:** Please contact your dealer and read the terms and conditions included in your sales contract. Do not dispose of this product together with other commercial waste.

WEEE Reg. No. DE 30263942

## 9 Warranty

The statutory warranty regulations of EU Directive 2019/771 apply. In non-EU countries, the minimum warranty claims valid in the specific country apply.

## 10 Declaration of conformity

### Declaration of conformity according to EC - Machinery Directive 2006/42/EC



The manufacturer hereby declares that the following product

Wheel hub cleaning set 4 03.9314-1370.4 760156

complies with all relevant provisions of Directive 2006/42/EC.

Applied harmonized standards in particular:

EN ISO 12100 Safety of machinery - General Design principles for risk assessment and risk reduction  
DIN EN 1005-1 Safety of machines - Human physical Performance -Part 1: Terms  
DIN EN 1005-2 Safety of machines - Human physical Performance - Part 2: Manual handling of objects in connection with machines and machine parts  
DIN EN ISO 14120 Safety of machines - separating ends Protective devices - General requirements  
Design and construction of fixed and movable separating protective devices  
DIN EN ISO 4414 Fluid technology - general rules and safety-related Requirements for pneumatic systems and their components

EN 1127-1 Explosive atmospheres - Explosion protection - Part 1: Basics and methodology  
DIN EN ISO 11148-7 Hand-held non-electrically operated machines - Safety requirements - Part 7: Grinding machines for abrasive articles  
DIN EN ISO 15744 Hand-held non-electrically operated machines - Noise measurement method - method of accuracy class 2  
DIN EN ISO 28927-1 Hand-held motor-driven machines - Measuring method for determining vibration emissions - Part 1: Angle grinder and vertical grinder  
DIN EN 12464-1 Light and lighting - Lighting of workplaces - Part 1: Indoor workplaces  
DIN EN 12464-2: Light and lighting - Lighting of workplaces - Part 2: Outdoor workplaces

The technical documentation for the product was in accordance with Annex VII Part A has been created, upon reasonable request these can be done  
Documents from a national body can be sent by post or email.

Date: March 10, 2023

## Guide d'utilisation

### ATE Kit de nettoyage pour moyeux de roue 4

#### Table des matières

|   |    |   |
|---|----|---|
| 1 Généralités .....                           | 27 | Le manuel fait partie intégrante de l'appareil. Veuillez conserver la notice d'utilisation pour toute consultation ultérieure et veuillez la remettre aux prochains propriétaires éventuels de l'appareil. Les travaux sur les systèmes de freinage doivent être effectués uniquement par des mécaniciens disposant des connaissances spécialisées correspondantes et avec l'outillage adéquat. Les indications des documents d'origine du fabricant du véhicule doivent être respectées. |
| 2 Description du produit .....                | 27 | Les illustrations dans le présent manuel servent à la compréhension fondamentale et peuvent différer par rapport à l'exécution effective.   |
| 3 Sécurité.....                               | 29 | Le contenu de ce manuel est protégé par le droit de la propriété intellectuelle. Son utilisation est autorisée dans le cadre de l'utilisation de l'appareil. Aucune autre utilisation n'est autorisée sans l'accord du fabricant.   |
| 4 Installation / Mise en service .....        | 34 |   |
| 5 Maintenance / Nettoyage.....                | 36 |   |
| 6 Liste des pièces d'usure/de re-change ..... | 36 |   |
| 7 Rangement / Stockage .....                  | 37 |   |
| 8 Mise au rebut.....                          | 37 |   |
| 9 Garantie .....                              | 38 |   |
| 10 Déclaration de conformité .....            | 38 |   |

#### 1 Généralités

##### 1.1 À propos de ce manuel

Ce manuel permet une manipulation sûre et efficace du kit de nettoyage pour moyeux de roue (ci-après dénommé « appareil »).

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce manuel. Familiarisez vous particulièrement avec les consignes de sécurité spécifiées. Le non-respect de ce manuel peut provoquer des blessures graves ou des dommages sur l'appareil. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages liés au non-respect de ce manuel d'utilisation.

En outre, les dispositions légales relatives à la prévention des accidents ainsi que les dispositions de sécurité générales pour le domaine d'application de l'appareil s'appliquent.



#### 2 Description du produit

Le kit de nettoyage pour moyeux de roue 4 est un outil idéal pour le nettoyage rapide, sûr et bon marché de moyeux de roues très sales ou rouillés. Avant le montage du disque de frein, il faut nettoyer la surface d'appui du moyeu de roue pour qu'elle soit métalliquement à nu. Ce n'est qu'ainsi qu'il est possible d'observer les tolérances de montage et d'éviter les saccades de frein.

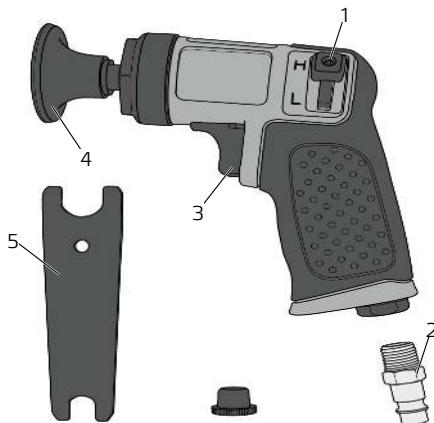
Les brosses de nettoyage sont montées au moyen d'un filetage dans la plaque de réception de la meuleuse d'angle à air comprimé. En raison de la vitesse de rotation élevée de la meuleuse d'angle (2 niveaux, 8 000 / 15 000 tr / min), un nettoyage complet du moyeu de roue est assuré.

Le processus de nettoyage ne dure que quelques secondes par moyeu grâce aux fines brosses de nettoyage et à la vitesse de rotation élevée.

## 2.1 Contenu de la livraison

- Meuleuse d'angle à air comprimé
- Clé à fourche
- 2 brosses de nettoyage - blanc (grain fin) 03.9314-1372.3 / 760158
- 2 disques de nettoyage (50 mm) - violet (grain très grossier) 03.9314-1377.3 / 760167

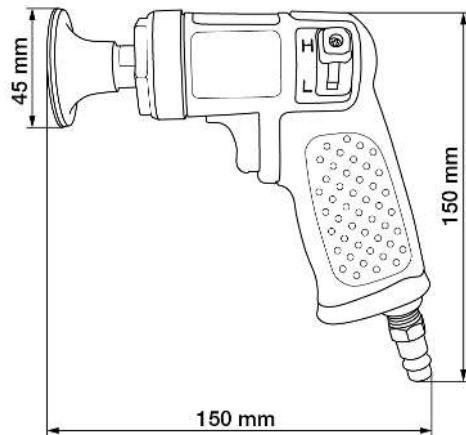
## 2.2 Vue d'ensemble



- (1) Levier pour nettoyage par rotation
- (2) Buse à enficher
- (3) Bouton marche/arrêt
- (4) Plateau de fixation
- (5) Clé à fourche

## 2.3 Données techniques

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| Consommation d'air :        | 250 L/min                |
| Pression de service :       | 6,2 bars                 |
| Niveau de bruit :           | 85 db(A)                 |
| Accélération des vibrations | 0,84 m/s <sup>2</sup>    |
| Vitesse de rotation (max.)  | 15 000 min <sup>-1</sup> |



## 2.4 Marquage

| <b>AVERTISSEMENT</b>   |                                       |
|--|---------------------------------------|
|  | Danger en cas de marquage illisible ! |
| <p>Au fil du temps, les autocollants et les panneaux peuvent être encaissés ou être rendus illisibles d'une autre manière, de sorte que les risques ne peuvent pas être identifiés et que les consignes d'exploitation requises ne peuvent pas être respectées.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maintenir constamment tous les autocollants et les panneaux dans un bon état lisible.</li> <li>- Les autocollants et panneaux endommagés doivent être remplacés.</li> </ul> |                                       |

## Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur l'appareil et contient les informations suivantes :

|   |   |
|---|---|
| A | Radnaben-Reinigungsset 4  |
| B | <b>03.9314-1370.4</b>   |
| C | 760156  |
| D | 90-120 psi 6-8 bar  |
| E | max. 15.000 1/min   |
| F | > 250 l/min   |
|   | Continental Aftermarket & Services GmbH<br>Sodenner Straße 9<br>65824 Schwalbach<br>Germany |

- (A) Type
- (B) Référence d'article
- (C) Pression de service
- (D) Rotation max.
- (E) Consommation d'air
- (F) Fabricant

#### Signe d'interdiction



L'équipement de protection individuelle sert à protéger les personnes contre les risques pour la sécurité et la santé au travail.

|  |                         |
|--|-------------------------|
|  | <b>REMARQUE</b>         |
|  | <b>Lire le manuel !</b> |

Le manuel joint sert d'instruction pour l'utilisation sécurisée de l'appareil.

|  |   |
|--|---|
|  | <b>REMARQUE</b>   |
|  | <b>Porter des lunettes de protection !</b><br>Les lunettes de protection servent à protéger les yeux contre les projections de pièces et les éclaboussures de liquides. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>REMARQUE</b>  |
|  | <b>Porter des protections auditives !</b><br>Les protections auditives servent à protéger contre les lésions auditives liées au bruit. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>REMARQUE</b>  |
|  | <b>Porter des gants de protection !</b><br>Les gants de protection servent à protéger les mains contre les frottements, les écorchures, les piqûres ou les blessures profondes ainsi qu'en cas de contact avec des surfaces chaudes. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>REMARQUE</b>  |
|  | <b>Porter une protection respiratoire !</b><br>Les masques de protection respiratoire servent à protéger contre les poussières et autres substances émises dans l'air ambiant. |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>REMARQUE</b>   |
|  | <b>Porter des chaussures de sécurité !</b><br>Les chaussures de sécurité protègent les pieds contre les écrasements, les chutes de pièces et les glissements sur des surfaces glissantes. |

### 3 Sécurité

En cas d'utilisation du kit de nettoyage pour moyeux de roue, des principes de sécurité de base doivent être respectés afin de réduire le risque de blessure de l'utilisateur et pour éviter les dommages sur l'appareil.

### 3.1 Explication des symboles utilisés dans la documentation

#### Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité sont marquées dans ce manuel avec des mots de signalisation qui décrivent la portée du danger.

Respecter toutes les consignes de sécurité en permanence et effectuer toutes les activités avec précaution afin d'éviter les accidents, les blessures et les dommages matériels.

|  |                      |
|--|----------------------|
|    | <b>DANGER</b>        |
| indique une situation dangereuse immédiate susceptible de provoquer un décès ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.                 |                      |
|    | <b>AVERTISSEMENT</b> |
| indique une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer un décès ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.           |                      |
|   | <b>PRUDENCE</b>      |
| indique une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures légères si elle n'est pas évitée.                      |                      |
|    | <b>REMARQUE</b>      |
| indique une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des dommages matériels et environnementaux si elle n'est pas évitée. |                      |

#### Conseils et recommandations

|  |                |
|--|----------------|
|    | <b>CONSEIL</b> |
| Ce symbole met en évidence des conseils et recommandations utiles ainsi que des informations pour un fonctionnement efficace et sans défaut. |                |

### 3.2 Règles de sécurité générales

- Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant la configuration, le fonctionnement, la réparation, la maintenance et le remplacement d'accessoires sur la meuleuse ainsi qu'avant les travaux à proximité de l'appareil. Dans le cas contraire, il y a un risque de blessures physiques graves.
- La meuleuse ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs dûment qualifiés et formés.
- L'appareil ne doit pas être modifié. Les changements peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas être perdues - Remettez-les à l'opérateur.
- N'utilisez jamais d'appareil endommagé.
- L'appareil doit faire l'objet d'une inspection périodique afin de vérifier que l'appareil est marqué de valeurs de mesure et de marquages clairement lisibles. L'employeur/utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des plaques de rechange si nécessaire.

#### 3.2.1 Risques dus aux éjections de pièces

- En cas de rupture de la pièce ou des accessoires, voire de l'appareil lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Une protection oculaire résistante aux chocs doit toujours être portée pendant le fonctionnement de l'appareil. Le niveau de protection requis devrait être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Assurez-vous que la pièce est solidement fixée.
- Assurez-vous que l'élément abrasif est bien tendu sur l'appareil.

- Vérifiez que la vitesse maximale de fonctionnement de l'élément abrasif, exprimée en tours par minute, est égale ou supérieure à la vitesse nominale de la broche. Aucune brosse ne doit être fixée à l'appareil à une vitesse supérieure à la vitesse maximale autorisée pour les brosses.
- Assurez-vous que les étincelles et débris générés lors de l'utilisation ne présentent aucun danger.
- L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique avant le remplacement de l'élément abrasif et avant l'entretien.

## 3.2.2 Risques liés à un accrochage

- Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scalp et/ou de coupure si des vêtements amples, des bijoux, des colliers, des cheveux ou des gants ne sont pas tenus à l'écart de l'appareil et de ses accessoires.

## 3.2.3 Dangers pendant le fonctionnement

- Évitez les contacts avec la broche rotative et la meule fixée pour éviter les coupures sur les mains ou d'autres parties du corps.
- Tenez l'appareil correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains - gardez les deux mains prêtes.
- Assurez-vous que votre corps est en équilibre et que vous avez une prise sûre.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Portez des lunettes, des gants et des vêtements de protection.

- Portez un casque de protection lorsque vous travaillez en hauteur.
- En tant qu'opérateur, assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve à proximité immédiate.
- Les étincelles produites par le meulage peuvent enflammer les vêtements et provoquer de graves brûlures. Assurez-vous que les étincelles ne tombent pas sur les vêtements. Portez des vêtements ignifugés et assurez-vous qu'un seau d'eau se trouve à proximité.

## 3.2.4 Risques liés aux mouvements répétés

- Lors de l'utilisation de l'appareil, l'opérateur peut ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras, ainsi que dans la zone du cou et des épaules ou d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, l'opérateur doit adopter une position confortable, en veillant à un maintien sûr et en évitant les postures défavorables ou celles qui sont difficiles à équilibrer. L'opérateur doit changer de posture pendant les travaux de longue durée, ce qui peut être utile pour éviter les désagréments et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'un malaise persistant ou récurrent, une gêne, des palpitations, une douleur, des picotements, un engourdissement, une sensation de brûlure ou de raideur, ces symptômes ne doivent pas être ignorés. L'opérateur doit en informer l'employeur et consulter un médecin qualifié.

## 3.2.5 Risques liés aux accessoires

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de monter ou de remplacer les brosses de nettoyage.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables de tailles et de types recommandés par le fabricant de l'appareil.

reil. N'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.

- Avant utilisation, soumettez l'élément abrasif à une inspection. N'utilisez pas d'éléments abrasifs susceptibles d'avoir subi une chute ou qui présentent des éclats, des fissures ou d'autres défauts.
- Avant utilisation, assurez-vous que l'élément abrasif est correctement fixé et suffisamment serré et que l'appareil fonctionne au moins 1 min en position de sécurité à un régime de ralenti ; l'appareil doit être immédiatement arrêté lorsque des vibrations importantes ou d'autres dommages sont détectés ; la cause de ces erreurs doit être déterminée.
- Évitez tout contact direct avec la brosse avant et après utilisation, car elle peut être chaude ou tranchante.
- L'élément abrasif doit être conservé et manipulé conformément aux instructions du fabricant.

### 3.2.6 Dangers sur le poste de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui sont devenues glissantes en raison de l'utilisation de l'appareil et aux risques de trébuchement dus au tuyaux d'air ou hydrauliques.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé dans des atmosphères explosives et n'est pas isolé du contact avec des sources électriques.

### 3.2.7 Risques liés aux poussières et aux vapeurs

- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou aux prescriptions de sécurité et de santé.

### 3.2.8 Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux de bruit élevés peut entraîner des dommages auditifs permanents, une perte auditive et d'autres problèmes, tels que des protections auditives insuffisantes, comme des acouphènes (son, siflement ou bourdonnement dans l'oreille) par exemple.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou aux prescriptions de sécurité et de santé.
- Pour éviter une augmentation inutile du niveau sonore, utilisez et entretenez l'appareil conformément aux recommandations du présent manuel.

### 3.2.9 Risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut causer des dommages aux nerfs et des troubles de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Si vous ressentez un engourdissement, des picotements ou des douleurs dans vos doigts ou vos mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez de travailler avec l'appareil, informez votre employeur et consultez un médecin.
- Pour éviter une augmentation inutile du niveau de vibrations, utilisez et entretenez l'appareil conformément aux recommandations du présent manuel.
- Tenez l'appareil d'une façon pas trop ferme mais sûre tout en tenant compte des forces de réaction de la main nécessaires, car le risque de vibrations augmente généralement avec l'augmentation de la force de préhension.

### 3.2.10 Consignes de sécurité supplémentaires pour les appareils pneumatiques

- L'air comprimé peut causer de graves blessures.
- Si l'appareil n'est pas utilisé, avant de remplacer les accessoires ou d'effectuer des réparations, assurez-vous que l'alimentation en air est fermée, que le tuyau d'air n'est pas sous pression et que l'appareil est déconnecté de l'alimentation en air.
- Ne dirigez jamais le flux d'air contre vous-même ou contre d'autres personnes.
- Les tuyaux en mouvement peuvent causer de graves blessures. Par conséquent, vérifiez toujours si les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés.
- Assurez-vous que la pression maximale indiquée sur l'appareil n'est pas dépassée.
- Ne portez jamais d'équipement pneumatique par le tuyau.

### 3.3 Utilisation conforme

Le kit de nettoyage de moyeu de roue 4 est exclusivement destiné au nettoyage des surfaces avec les brosses et les disques de nettoyage proposés par le fabricant. L'entraînement nécessite un raccord d'air comprimé de 6 à 8 bars / > 250 L/min.

L'utilisation prévue comprend le port de l'équipement de protection individuelle obligatoire pendant l'utilisation.

### 3.4 Usage abusif prévisible

L'utilisation du kit de nettoyage avec des sources d'air comprimé de plus de 8 bars, l'utilisation dans des zones à risque d'explosion et le travail sans équipement de protection individuelle obligatoire sont des applications incorrectes.

### 3.5 Qualification du personnel

#### 3.5.1 Qualifications insuffisantes

|  | <b>AVERTISSEMENT</b>  |
|---|---|
|   | <p><b>Risque de blessure en cas de qualifications insuffisantes du personnel !</b></p> <p><b>L'exploitant de l'appareil est responsable du respect des critères de qualification.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Faire effectuer toutes les opérations uniquement par des personnes qui possèdent les qualifications requises.</li> <li>- En cas de doute, aborder les personnes et leur demander de quitter la zone de danger et la zone de travail.</li> <li>- Interrompre les travaux tant que des personnes pas suffisamment qualifiées se trouvent dans la zone de travail.</li> </ul> |

#### 3.5.2 Exigences relatives au personnel

Seules des personnes en mesure d'effectuer leur travail de façon fiable sont autorisées à agir en tant que membres du personnel. Les personnes dont la capacité de réaction est altérée, par exemple par des drogues, de l'alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées.

L'appareil de purge doit uniquement être utilisé par des personnes présentant un manque d'expérience et/ou de connaissances si ces dernières sont surveillance ou si elles ont été formées à l'utilisation sécurisée de l'appareil et ont compris les risques associés.

|  | <b>DANGER</b>  |
|---|--|
|   | <p><b>Danger de mort en cas de qualifications insuffisantes du personnel !</b></p> <p>Les travaux sur les véhicules doivent uniquement être effectués par des spécialistes formés.</p> |

Respecter les dispositions relatives à la prévention des accidents applicables ainsi que les autres règles techniques de sécurité généralement reconnues !

## 4 Installation / Mise en service

### 4.1 Avant l'utilisation

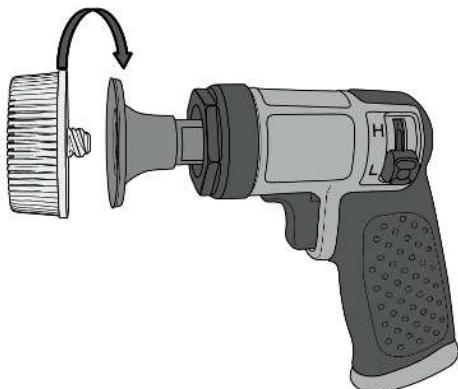
| <b>AVERTISSEMENT</b>   |  |
|--|--|
| <b>Dommage auditif dû au bruit !</b>                           |  |
|  | <p>Le niveau de pression acoustique dans la zone de l'appareil peut causer de graves lésions auditives.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Portez toujours une protection auditive lorsque vous restez dans la zone de l'appareil.</li> </ul>  |
| <b>PRUDENCE</b>  |  |
| <b>Risque de blessure par des angles ou des arêtes vives !</b> |  |
|  | <p>Certaines activités sur la meuleuse d'angle pneumatique peuvent révéler des angles vifs ou des arêtes qui peuvent provoquer des blessures telles que des coupures, des abrasions ou des perforations.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Portez l'équipement de protection individuelle obligatoire pour tous les travaux.</li> </ul> |

- La pression maximale autorisée de 8 bars ne doit pas être dépassée.
  - L'exploitant doit assurer une conduite d'air comprimé suffisamment dimensionnée et adaptée au domaine d'utilisation et conçoit son tracé / son guidage de manière à éviter les risques de chute.
  - Le raccord rapide utilisé doit être équipé d'un clapet anti-retour. Dans le cas contraire, une possibilité de décompression de la conduite doit être créée avant la séparation du raccord rapide.
1. Coupez l'alimentation en air comprimé avant de lubrifier, brancher ou débrancher l'appareil.

2. Retirez le capuchon anti-poussière de l'entrée d'air comprimé.
3. Lubrifier l'outil, voir Lubrifier l'appareil [► 36] Si l'appareil est fréquemment utilisé ou s'il fonctionne plus lentement ou perd de sa puissance, il doit être lubrifié quotidiennement.
4. Vissez le raccord dans l'entrée d'air comprimé.
5. Connectez l'appareil à un tuyau de taille appropriée. N'utilisez pas de tuyaux d'air ou de raccords endommagés, usés ou de qualité inférieure.

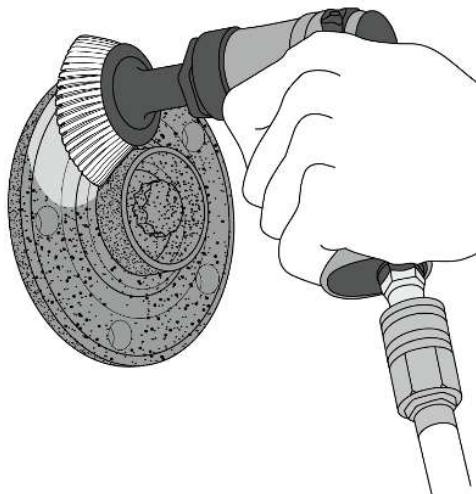
### 4.2 Installer des éléments abrasifs

1. Débranchez toujours l'air comprimé de l'appareil avant d'utiliser ou de retirer l'élément abrasif.



2. Montez l'abrasif sur l'appareil en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Avant le montage, vérifiez toujours que la vitesse maximale de fonctionnement indiquée est égale ou supérieure à la vitesse nominale de l'appareil.

#### 4.3 Établir l'alimentation en air comprimé



1. Allumez le compresseur afin que le réservoir d'air puisse se remplir.
2. Réglez le régulateur du compresseur à environ 90 PSI ou 6,2 bars. La pression de service maximale de cet outil est d'environ 116 PSI ou 8 bars.

#### 4.4 Utiliser l'appareil

1. Appuyez sur et maintenez le bouton marche/arrêt (3) sur l'appareil avant de le mettre en contact avec la pièce.
2. La régulation de la vitesse s'effectue par le levier (1) entre « L » et « H ».

3. Pour arrêter l'outil, relâchez le bouton marche/arrêt (3). N'oubliez pas que l'appareil continue de tourner après avoir relâché le levier d'actionnement.
4. Une fois le travail terminé, coupez l'alimentation en air comprimé et éteignez le compresseur.
5. Vérifiez le nombre de tours par minute de l'appareil régulièrement et après chaque utilisation pour garantir une vitesse de rotation correcte, voir Réglage et test de la vitesse de l'appareil [► 36]

#### 4.5 Réglage et test de la vitesse de l'appareil

1. Assurez-vous que le bouton marche/arrêt n'est pas enfoncé.
2. Raccordez la conduite d'air comprimé.
3. Appuyez doucement sur le bouton marche/arrêt et augmentez la force jusqu'à ce que l'appareil tourne à pleine vitesse.
4. Vérifiez la vitesse de rotation et veillez à ne pas dépasser la vitesse de rotation max. admissible, voir chap. Données

techniques [► 28]. Le cas échéant, la vitesse de rotation de l'outil doit être régulée par l'alimentation en air.

#### 4.6 Réglage et test de la vitesse de l'appareil

1. Assurez-vous que le bouton marche/arrêt n'est pas enfoncé.
2. Raccordez la conduite d'air comprimé.
3. Appuyez doucement sur le bouton marche/arrêt et augmentez la force jusqu'à ce que l'appareil tourne à pleine vitesse.
4. Vérifiez la vitesse de rotation avec un capteur de vitesse de rotation.

#### 4.7 Lubrifier l'appareil

Les outils pneumatiques doivent être huilés régulièrement pour éviter la rouille dans l'appareil.

Lubrifier l'appareil :

1. Débranchez l'outil de l'alimentation en air et le maintenir vers le haut avec l'entrée d'air.
2. Informations sur l'huile et la fréquence de lubrification et la quantité d'huile requise par lubrification.

Type d'huile : huile pneumatique pour les outils à air comprimé ISO VG32

Quantité d'huile : 1 à 2 gouttes d'huile

1. Connectez l'outil à l'alimentation en air comprimé, couvrez la sortie d'air de l'outil avec un chiffon et laissez fonctionner pendant quelques secondes.

#### 5 Maintenance / Nettoyage

Pour le nettoyage de l'outil ou de ses pièces détachées, utilisez un chiffon sec.

1. Déconnectez toujours l'appareil de l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer les travaux de maintenance.
2. Ne nettoyez jamais avec des solvants ou des acides, des esters (composés organiques d'acides et d'alcool), de l'acétone (cétone), des hydrocarbures chlorés ou des huiles contenant du nitrocarbonate. N'utilisez pas de produits chimiques à faible point d'éclair.
3. Remplacez l'appareil en cas de dés-équilibre dû à l'usure/aux dommages de l'appareil.

#### 6 Liste des pièces d'usure/de recharge

- Utilisez uniquement des pièces de recharge d'origine du fabricant.
- Des pièces de recharge incorrectes ou défectueuses peuvent entraîner des dommages, des dysfonctionnements ou une panne totale de l'outil.
- En cas d'utilisation de pièces de recharge non homologuées, toutes les demandes de garantie, de service, de dommages-intérêts et de responsabilité civile contre le fabricant ou ses mandataires, distributeurs et représentants expirent.

| Référence      | Numéro abrégé | Diam. |  |
|----------------|---------------|-------|--|
| 03.9314-1371.3 | 760157        | 50 mm | vert (grain moyen),<br>violet (grain grossier) |
| 03.9314-1372.3 | 760158        | 50 mm | blanc (grain fin)                              |
| 03.9314-1373.3 | 760159        | 50 mm | vert (grain moyen)                             |
| 03.9314-1374.3 | 760160        | 50 mm | violet (grain grossier)                        |
| 03.9314-1375.3 | 760165        | 50 mm | noir (grain grossier)                          |
| 03.9314-1376.3 | 760166        | 75 mm | noir (grain grossier)                          |
| 03.9314-1377.3 | 760167        | 50 mm | violet (grain très grossier)                   |
| 03.9314-1378.3 | 760168        | 75 mm | violet (grain très grossier)                   |

## 7 Rangement / Stockage

L'appareil doit être stocké et conservé dans les conditions suivantes :

- Séchez l'appareil et stockez-le à l'abri de la poussière.
- N'exposez pas l'appareil à des liquides et/ou des substances agressives.
- Ne conservez pas l'appareil en extérieur.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.
- Température de stockage entre -10 °C et +40 °C.
- Humidité relative de l'air max. 60 %.

## 8 Mise au rebut

### 8.1 Consignes de sécurité

|  | REMARQUE  |
|--|---|
|  | <p><b>Danger pour l'environnement en cas d'élimination inappropriée !</b></p> <p>En cas d'élimination inappropriée, il existe un risque pour l'environnement.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Faire traiter les déchets électriques, les composants électroniques, les lubrifiants et autres agents auxiliaires uniquement par une entreprise spécialisée agréée.</li> <li>– En cas de doute concernant l'élimination respectueuse de l'environnement, se renseigner auprès des autorités locales compétentes ou d'entreprises spécialisées dans le traitement des déchets.</li> </ul> |

### 8.2 Appareil

À la fin de sa période d'exploitation, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets domestiques. Séparez-le des autres types de déchets et faites le recycler de façon responsable afin que les ressources matérielles puissent être réutilisées de façon durable. Cela protège l'environnement et la santé des personnes contre les dommages éventuels, qui pourraient être provoqués par une élimination incontrôlée des déchets.

**Utilisateur privé :** pour toute question concernant les spécificités des points de collecte et les procédés de recyclage écologiques possibles, veuillez vous adresser au revendeur auprès duquel vous avez acheté ce produit ou aux autorités locales.

**Utilisateur professionnel :** veuillez vous adresser à votre fournisseur et veuillez lire les conditions générales du contrat d'achat. Ce produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets professionnels.

N° d'immatriculation WEEE DE 30263942

## 9 Garantie

Les règles de garantie légales selon la directive UE 2019/771 s'appliquent. Dans les pays hors de l'UE, les exigences minimales de la garantie applicables dans le pays s'appliquent.

## 10 Déclaration de conformité

### Déclaration de conformité selon CE - Directive Machines 2006/42/CE



Le fabricant déclare par la présente que le produit suivant

Kit de nettoyage de moyeu de roue 4 03.9314-1370.4 760156

est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE.

Normes harmonisées appliquées notamment :  
 EN ISO 12100 Sécurité des machines - Général  
 Principes de conception pour l'évaluation et la réduction des risques  
 DIN EN 1005-1 Sécurité des machines - Physique humain  
 Performance - Partie 1 : Conditions  
 DIN EN 1005-2 Sécurité des machines - Physique humain  
 Performance - Partie 2 : Manipulation manuelle des objets en relation avec des machines et des pièces de machines  
 DIN EN ISO 14120 Sécurité des machines - extrémités de séparation  
 Dispositifs de protection - Exigences générales  
 Conception et construction d'ouvrages fixes et mobiles  
 dispositifs de protection de séparation  
 DIN EN ISO 4414 Technique des fluides - règles générales et relatives à la sécurité Exigences relatives aux systèmes pneumatiques et à leurs composants  
 EN 1127-1 Atmosphères explosives - Protection contre les explosions - Partie 1 : Bases et méthodologie  
 DIN EN ISO 11148-7 Machines portatives non électriques - Exigences de sécurité - Partie 7 : Rectifieuses pour articles abrasifs  
 DIN EN ISO 15744 Machines portatives non électriques - Méthode de mesure du bruit - méthode de classe de précision 2  
 DIN EN 28927-1 Machines motorisées portatives - Méthode de mesure pour déterminer les émissions de vibrations - Partie 1 : Meuleuse d'angle et meuleuse verticale  
 DIN EN 12464-1 Lumière et éclairage - Éclairage des postes de travail - Partie 1 : Postes de travail intérieurs  
 DIN EN 12464-2 : Lumière et éclairage - Éclairage des postes de travail - Partie 2 : Postes de travail extérieurs

La documentation technique du produit était conforme aux L'annexe VII, partie A, a été créée. Sur demande raisonnable, cela peut être fait. Les documents d'un organisme national peuvent être envoyés par courrier ou par courrier électronique.

Date : 10 mars 2023

## Manuale operativo

### ATE Kit per pulizia mozzo 4

#### Indice

|  |    |   |
|--|----|---|
| 1 Informazioni generali.....             | 39 | Le presenti istruzioni sono parte integrante del dispositivo. Conservare le istruzioni per l'uso per consultazioni successive oppure consegnarle ai successivi possessori. I lavori ai sistemi frenanti possono essere eseguiti solo da meccanici con competenze adeguate e in possesso di un'attrezzatura da officina. Seguire le indicazioni della documentazione originale del produttore del veicolo. |
| 2 Descrizione del prodotto.....          | 39 |   |
| 3 Sicurezza .....                        | 41 |   |
| 4 Installazione / Messa in funzione ..   | 45 |   |
| 5 Manutenzione / Pulizia .....           | 47 | Le figure in queste istruzioni sono finalizzate a semplificare la comprensione basilare e possono essere diverse rispetto alle versioni effettive.  |
| 6 Lista parti di usura / ricambi.....    | 48 |   |
| 7 Conservazione / Immagazzinamento ..... | 48 | I contenuti delle presenti istruzioni sono protetti dai diritti d'autore. Il loro utilizzo è ammesso nel quadro dell'uso del dispositivo. Qualsiasi altro uso non è consentito senza l'autorizzazione scritta del produttore.   |
| 8 Smaltimento .....                      | 48 |   |
| 9 Garanzia legale .....                  | 49 |   |
| 10 Dichiarazione di conformità.....      | 49 |   |

#### 1 Informazioni generali

##### 1.1 A proposito di queste istruzioni

Queste istruzioni permettono di trattare in modo sicuro ed efficiente il kit per pulizia mozzo (nel seguito citato solo come "dispositivo").

Prima di utilizzare il dispositivo, leggere accuratamente le presenti istruzioni. Familiarizzare in particolare con le avvertenze di sicurezza in esso contenute. L'inosservanza di quanto indicato nelle istruzioni può comportare gravi lesioni o danni al dispositivo. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni e problemi al funzionamento derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.

Sono inoltre valide le norme locali per la prevenzione degli incidenti e le disposizioni di sicurezza generali in merito al campo d'applicazione del dispositivo.

##### 2 Descrizione del prodotto

Il kit per pulizia mozzo 4 rappresenta un utensile ideale per una pulizia rapida, sicura e conveniente dei mozzi molto sporchi o arrugginiti. La superficie di appoggio del disco deve essere lucidata per consentire un perfetto accoppiamento del disco col mozzo. Solo in questo modo è possibile rispettare le tolleranze di installazione ed evitare lo sfregamento dei freni.

I dischi di pulizia vengono fissati per mezzo di una filettatura nel supporto dell'affilatrice angolare ad aria compressa. Grazie all'elevato numero di giri dell'affilatrice angolare (2 stadi, 8000 / 15.000 giri/minuto), è possibile ottenere una pulizia meticolosa del mozzo.

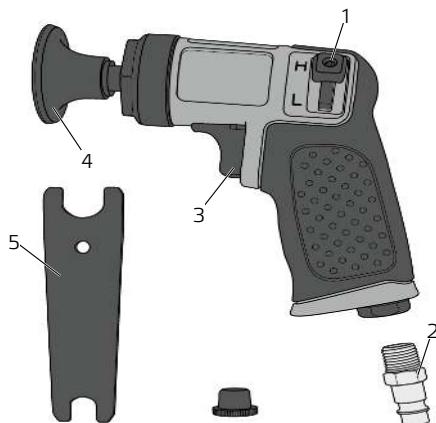
Grazie ai dischi di pulizia fini ed all'elevato numero di giri, il processo di pulizia dura solo pochi secondi per ogni mozzo.



## 2.1 Volume di fornitura

- Afilatrice angolare ad aria compressa
- Chiave a bocca
- 2 spazzole di pulizia - bianco (grana fine) 03.9314-1372.3 / 760158
- 2 dischi di pulizia (50 mm) - viola (grana molto grossa) 03.9314-1377.3 / 760167

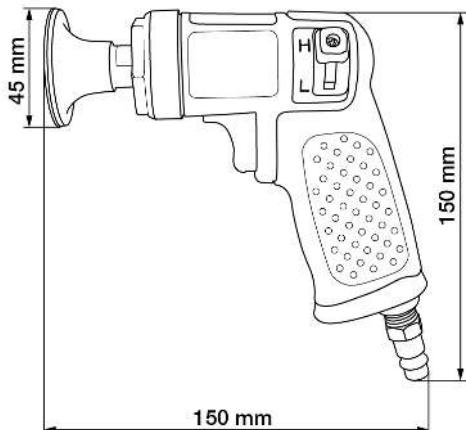
## 2.2 Panoramica



- (1) Leva per velocità di rotazione  
 (2) Raccordo a nipplo  
 (3) Pulsante On/Off  
 (4) Supporto dell'affilatrice  
 (5) Chiave a bocca

## 2.3 Dati tecnici

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| Consumo d'aria:                | 250 l/min                |
| Pressione d'esercizio:         | 6,2 bar                  |
| Livello acustico:              | 85 db(A)                 |
| Accelerazione delle vibrazioni | 0,84 m/s <sup>2</sup>    |
| Numero di giri (max.)          | 15.000 min <sup>-1</sup> |



## 2.4 Segnaletica

| <b>PERICOLO</b>  |   |
|--|---|
|  | <b>Pericolo in caso di segnaletica illeggibile!</b> |
| Nel corso del tempo, le etichette e i segnali possono sporcarsi o diventare irriconoscibili per un motivo o per l'altro, tanto che i pericoli non possono più essere riconosciuti e non sia più possibile rispettare le indicazioni d'uso. |   |
| – Conservare sempre tutte le etichette e i segnali in stato ben leggibile.   |   |
| – Sostituire immediatamente i segnali o le etichette danneggiati.  |   |

## Targhetta

La targhetta identificativa si trova sul dispositivo e contiene le seguenti informazioni:

|   |  |
|---|--|
| A | Radnaben-Reinigungsset 4   |
| B | <b>03.9314-1370.4</b>  |
|   | <b>760156</b>  |
| C | 90-120 psi 6-8 bar   |
| D | max. 15.000 1/min  |
| E | > 250 l/min  |
| F | Continental Aftermarket &<br>Services GmbH<br>Sodenner Straße 9<br>65924 Schwalbach<br>Germany |

- (A) Tipo
- (B) Numero articolo
- (C) Pressione di esercizio
- (D) Giro max.
- (E) Consumo d'aria
- (F) Produttore

### Segnali di obbligo



I dispositivi di protezione individuale servono a proteggere le persone da danni alla sicurezza e alla salute durante il lavoro.

|  |   |
|--|---|
|  | <b>NOTA</b>   |
|  | <b>Leggere le istruzioni!</b><br>Le istruzioni indicate servono per l'uso sicuro del dispositivo.   |
|  | <b>NOTA</b>   |
|  | <b>Indossare gli occhiali protettivi!</b><br>Gli occhiali protettivi servono a proteggere gli occhi da parti volanti e schizzi di liquidi.              |
|  | <b>NOTA</b>   |
|  | <b>Indossare le protezioni per l'udito!</b><br>Le protezioni per l'udito servono per proteggersi da danni all'udito causati dall'esposizione al rumore. |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>NOTA</b>   |
|  | <b>Indossare i guanti protettivi!</b><br>I guanti protettivi servono a proteggere le mani da attrito, abrasioni, forature o lesioni più profonde e quando si toccano superfici scottanti. |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>NOTA</b>   |
|  | <b>Indossare la protezione del respiro!</b><br>Le maschere di protezione delle vie respiratorie servono a proteggere da polveri e altre sostanze rilasciate nell'aria ambiente. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>NOTA</b>  |
|  | <b>Indossare le calzature antinfortunistiche!</b><br>Queste proteggono i piedi da lividi, parti in caduta e dallo sdruciolamento su superfici scivolose. |

### 3 Sicurezza

Nell'uso del kit per pulizia mozzo 4 occorre osservare delle avvertenze di sicurezza di base per ridurre il rischio di lesioni dell'utente ed evitare danni al dispositivo.

#### 3.1 Spiegazione dei simboli utilizzati nella documentazione

##### Avvertenze di sicurezza

Le avvertenze di sicurezza sono contrassegnate, all'interno delle presenti istruzioni, mediante parole segnaletiche, che descrivono l'entità del pericolo.

Attenersi sempre alle avvertenze di sicurezza ed eseguire tutte le attività con cautela per evitare incidenti, lesioni e danni materiali.

|  |  |
|--|--|
|  | <b>PERICOLO</b>  |
|  | richiama l'attenzione su una situazione direttamente pericolosa, che comporta lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitata.         |
|  | <b>PERICOLO</b>  |
|  | richiama l'attenzione su una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitata. |
|  | <b>PRUDENZA</b>  |
|  | richiama l'attenzione su una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare lesioni di media e lieve entità, qualora non venga evitata.            |
|  | <b>NOTA</b>  |
|  | richiama l'attenzione su una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni materiali e ambientali, qualora non venga evitata.               |

### Suggerimenti e consigli

|   |   |
|---|---|
|  | <b>SUGGERIMENTO</b>   |
|   | Questo simbolo pone l'accento su consigli e suggerimenti utili, nonché informazioni, per un funzionamento efficiente e privo di problemi. |

### 3.2 Regole generali di sicurezza

- Le istruzioni di sicurezza devono essere lette prima della regolazione, del funzionamento, della riparazione, della manutenzione e della sostituzione degli accessori sulla levigatrice e prima di lavorare in

prossimità della macchina e devono essere comprese. In caso contrario, sono possibili gravi lesioni fisiche.

- La levigatrice deve essere impostata, regolata o utilizzata esclusivamente da operatori adeguatamente qualificati e addestrati.
- Il dispositivo non può essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le istruzioni di sicurezza non devono essere perse — consegnarle all'operatore.
- Non utilizzare mai dispositivi danneggiati.
- Il dispositivo deve essere sottoposto a ispezioni periodiche per verificare che sia contrassegnato con valori di misurazione e marcature chiaramente leggibili. Il datore di lavoro/utilizzatore deve contattare il produttore per ottenere, se necessario, etichette sostitutive.

#### 3.2.1 Pericolo dovuto a parti espulse

- In caso di rottura del pezzo o degli accessori o persino del dispositivo stesso, le parti possono essere espulse ad alta velocità.
- Durante il funzionamento del dispositivo, indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.
- Assicurarsi che l'abrasivo sia fissato saldamente al dispositivo.
- Verificare che la velocità massima di funzionamento dell'abrasivo, convertita in giri al minuto, sia pari o superiore alla velocità nominale del mandrino. Sull'apparecchio non devono essere applicate spaz-

zole il cui numero di giri sia superiore al numero di giri massimo per esse consentito.

- Assicurarsi che le scintille e i detriti generati durante l'uso non causino alcun pericolo.
- Il dispositivo deve essere scollegato dall'alimentazione prima di sostituire l'abrasivo e prima della manutenzione.

### 3.2.2 Pericolo di impigliamento

- Può sussistere il rischio di soffocamento, distacco di cuoio capelluto e/o taglio se non si tengono lontani dal dispositivo e dai suoi accessori indumenti ampi, gioielli, collane, capelli o guanti.

### 3.2.3 Pericoli durante l'esercizio

- Evitare il contatto con il mandrino rotante e la mola applicata per evitare tagli alle mani o ad altre parti del corpo.
- Tenere il dispositivo correttamente: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi — tenere entrambe le mani pronte.
- Assicurarsi che il proprio corpo sia in equilibrio e che si abbia una presa sicura.
- Utilizzare solo i lubrificanti consigliati dal produttore.
- Indossare occhiali protettivi, guanti e indumenti protettivi consigliati.
- Indossare un casco protettivo quando si lavora in altezza.
- In qualità di operatore, assicurarsi che non vi siano persone nelle immediate vicinanze.
- Le scintille generate dalla levigatura possono infiammare gli indumenti e causare gravi ustioni. Assicurarsi che le scintille non cadano sui vestiti. Indossare indumenti ignifughi e assicurarsi che ci sia un secchio d'acqua nelle vicinanze.

### 3.2.4 Pericolo dovuto a movimenti ripetuti

- Durante l'utilizzo del dispositivo, l'operatore può avvertire sensazioni spiacevoli nelle mani e nelle braccia, nella zona del collo e delle spalle o in altre parti del corpo.
- Quando si utilizza il dispositivo, l'operatore deve adottare una posizione del corpo comoda, prestando attenzione a una presa sicura ed evitando posizioni del corpo sfavorevoli o in cui è difficile mantenere l'equilibrio. L'operatore deve modificare la postura durante il lavoro di lunga durata, il che può essere utile per evitare disagi e affaticamento.
- Se l'operatore avverte sintomi quali malessere persistente o ricorrente, fastidio, palpitazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segni non devono essere ignorati. L'operatore deve informare il datore di lavoro e consultare un medico adeguatamente qualificato.

### 3.2.5 Pericolo dovuto a accessori

- Prima di montare o sostituire le spazzole di pulizia, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi consigliati dal produttore del dispositivo. Non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.
- Prima dell'uso, sottoporre l'abrasivo a ispezione. Non utilizzare abrasivi che potrebbero essere caduti o che presentano scheggiature, crepe o altri difetti.
- Assicurarsi che l'abrasivo sia correttamente fissato e sufficientemente serrato prima dell'uso; utilizzare l'apparecchio per almeno 1 minuto in una posizione sicura a un regime di minimo; l'apparecchio deve essere spento immediatamente

te se si avvertono vibrazioni significative o altri danni; la causa di questi errori deve essere determinata.

- Evitare il contatto diretto prima e dopo l'uso della spazzola di pulizia, in quanto può essere calda o a spigoli vivi.
- L'abrasivo deve essere conservato e maneggiato secondo le istruzioni del produttore.

### 3.2.6 Pericolo in postazione di lavoro

- Scivolamento, inciampo e caduta sono le principali cause di lesioni sulla postazione di lavoro. Prestare attenzione alle superfici che sono diventate scivolose a causa dell'uso del dispositivo e ai rischi di inciampo dovuti al tubo dell'aria o al tubo idraulico.
- Il dispositivo non è destinato all'uso in atmosfere esplosive e non è isolato dal contatto con fonti di corrente elettrica.

### 3.2.7 Pericolo dovuto a polvere e vapori

- Utilizzare i dispositivi di protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del datore di lavoro o come richiesto dalle norme in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

### 3.2.8 Pericolo dovuto al rumore

- L'esposizione a livelli di rumore elevati può causare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito e altri problemi, come l'acufene (ronzio, sibilo, fischio o brusio nell'orecchio), se la protezione dell'udito è insufficiente.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito secondo le istruzioni del datore di lavoro o come richiesto dalle norme in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- Utilizzare e mantenere il dispositivo secondo le raccomandazioni contenute in questo manuale per evitare un inutile aumento del livello di rumore.

### 3.2.9 Pericolo dovuto a vibrazioni

- L'esposizione a vibrazioni può causare danni ai nervi e disturbi della circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Se si nota intorpidimento, formicolio o dolore alle dita o alle mani, o se la pelle delle dita o delle mani diventa bianca, interrompere il lavoro con il dispositivo, informare il proprio datore di lavoro e consultare un medico.
- Utilizzare e mantenere il dispositivo secondo le raccomandazioni contenute in questo manuale per evitare un inutile aumento delle oscillazioni.
- Tenere il dispositivo con una presa non troppo salda, ma sicura, rispettando le forze di reazione della mano necessarie, poiché il rischio di vibrazioni di solito aumenta con l'aumentare della forza di presa.

### 3.2.10 Istruzioni di sicurezza aggiuntive per dispositivi pneumatici

- L'aria compressa può causare gravi lesioni.
- Nel caso in cui il dispositivo non venga utilizzato, nonché prima di sostituire gli accessori o prima di eseguire lavori di riparazione, assicurarsi che l'alimentazione dell'aria sia chiusa, che il tubo dell'aria non sia in pressione e che l'apparecchio sia scollegato dall'alimentazione dell'aria.
- Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone.
- I tubi troppo avvolgenti possono causare gravi lesioni. Pertanto, controllare sempre che i tubi flessibili e i loro dispositivi di fissaggio non siano danneggiati o non si siano allentati.
- Assicurarsi che la pressione massima indicata sul dispositivo non venga superata.
- Non indossare mai dispositivi alimentati ad aria sul tubo.

### 3.3 Uso proprio

Il kit di pulizia del mozzo ruota 4 è destinato esclusivamente alla pulizia delle superfici con le spazzole e i dischi di pulizia offerti dal produttore. Per l'azionamento è necessario un collegamento dell'aria compressa, da 6 a 8 bar / > 250 l/min.

L'uso previsto comprende l'uso dei dispositivi di protezione individuale prescritti durante l'uso.

### 3.4 Impiego errato prevedibile

L'uso del kit di pulizia con fonti di aria compressa superiori a 8 bar, l'uso in zone a rischio di esplosione e il lavoro senza i dispositivi di protezione individuale prescritti sono usi impropri.

### 3.5 Qualifica del personale

#### 3.5.1 Qualifica insufficiente

| <b>PERICOLO</b>  |   |
|--|---|
|  | <p><b>Pericolo di lesioni in caso di qualifica insufficiente del personale!</b></p> <p><b>Il gestore del dispositivo è responsabile del rispetto delle qualifiche.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fare eseguire tutte le mansioni solo a persone in possesso delle necessarie qualifiche.</li> <li>- In caso di dubbio, rivolgersi alle persone e invitarle ad abbandonare l'area di lavoro e la zona pericolosa.</li> <li>- Interrompere i lavori qualora operino sull'area di lavoro persone non sufficientemente qualificate.</li> </ul> |

#### 3.5.2 Requisiti del personale

Per personale si intendono solo quelle persone abilitate dalle quali ci si attende che possano eseguire in modo affidabile in proprio lavoro. Non si ammettono persone che utilizzano sostanze quali droghe, alcool o medicine che influiscono sulla loro capacità di reazione.

Il dispositivo può essere utilizzato da persone con carenze di esperienza e/o conoscenze solo se supervisionate dal personale qualificato o se formate in merito all'uso sicuro del dispositivo e se sono stati compresi i pericoli che potrebbero derivarne.

|   |  |
|---|--|
|  | <b>PERICOLO</b>  |
|   | <p><b>Pericolo di morte in caso di qualifica insufficiente del personale!</b></p> <p>I lavori ai veicoli a motore devono essere eseguiti solo da personale specializzato addestrato.</p> |

Si applicano e devono essere rispettate le norme antinfortunistiche in vigore, come anche le norme generali di sicurezza e medicina del lavoro riconosciute!

## 4 Installazione / Messa in funzione

#### 4.1 Prima dell'uso

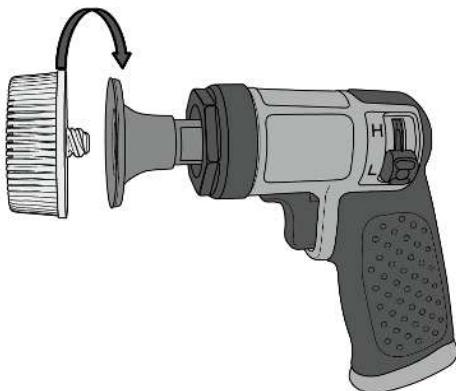
| <b>PERICOLO</b>   |   |
|---|---|
|  | <p><b>Danni all'udito dovuti al rumore!</b></p> <p>Il livello di pressione sonora che si genera nell'area del dispositivo può causare gravi danni all'udito.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Indossare sempre protezioni acustiche durante la permanenza nell'area del dispositivo.</li> </ul> |

| <b>PRUDENZA</b>   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Pericolo di lesioni dovuto a spigoli o spigoli vivi!</b></p> <p>In determinate attività sull'affilatrice angolare ad aria compressa possono emergere spigoli vivi o bordi che possono causare lesioni come tagli, abrasioni o forature.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Indossare i dispositivi di protezione individuale prescritti per tutti i lavori.</li> </ul> |

- La pressione massima consentita di 8 bar non deve essere superata.
  - L'operatore garantisce una linea di aria compressa sufficientemente dimensionata e adatta al campo di applicazione e progetta il suo percorso/guida in modo che non si verifichino pericoli di inciampo.
  - L'innesto rapido utilizzato deve essere dotato di valvola di non ritorno. In caso contrario, è necessario creare una possibilità di depressurizzazione della linea prima di scollare l'attacco rapido.
1. Interrompere l'alimentazione dell'aria compressa prima di lubrificare, collegare o scollare l'apparecchio.
  2. Rimuovere il cappuccio antipolvere all'ingresso dell'aria compressa.
  3. Lubrificare l'utensile, vedere Oliatura del dispositivo [► 47]. Se il dispositivo viene utilizzato frequentemente o se funziona più lentamente o perde potenza, deve essere lubrificato quotidianamente.
  4. Avvitare il raccordo a nipplo nell'ingresso dell'aria compressa.
  5. Collegare il dispositivo a un tubo di dimensioni adeguate. Non utilizzare tubi dell'aria o raccordi danneggiati, usurati o di bassa qualità.

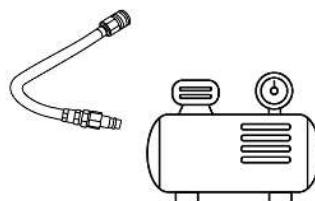
#### 4.2 Montare gli abrasivi

1. Scollegare sempre l'alimentazione di aria compressa all'apparecchio prima di inserire o rimuovere l'abrasivo.



2. Montare l'abrasivo sul dispositivo, ruotandolo in senso orario. Prima del montaggio, verificare sempre che la velocità massima di funzionamento indicata corrisponda alla velocità nominale dal dispositivo o sia superiore.

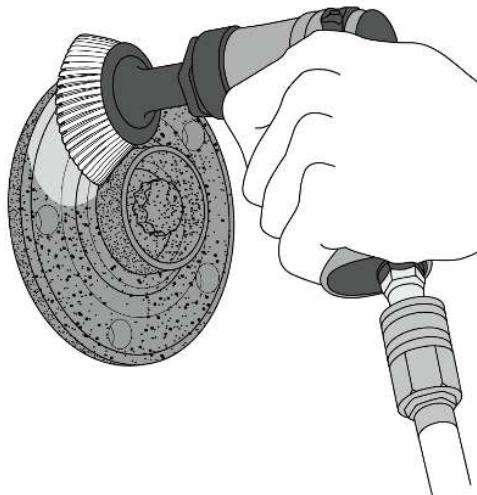
#### 4.3 Realizzare l'alimentazione di aria compressa



1. Accendere il compressore in modo che il serbatoio dell'aria possa riempirsi.
2. Impostare il regolatore del compressore su circa 90 PSI o 6,2 bar. La pressione massima di esercizio di questo utensile è di circa 116 PSI o 8 bar.

#### 4.4 Utilizzare il dispositivo

1. Premere e tenere premuto il pulsante On/Off (3) sul dispositivo prima di metterlo a contatto con il pezzo.
2. La regolazione della velocità avviene tramite la leva (1) tra "L" e "H".



3. Per arrestare l'utensile, rilasciare il pulsante On/Off (3). Si noti che il dispositivo funziona ancora dopo aver rilasciato la leva di azionamento.
4. Terminato il lavoro, interrompere l'alimentazione dell'aria compressa e spegnere il compressore.
5. Controllare regolarmente i giri al minuto del dispositivo e dopo ogni utilizzo per garantire una corretta velocità di rotazione, vedere Impostazione e test della velocità del dispositivo [► 47].

#### 4.5 Impostazione e test della velocità del dispositivo

1. Assicurarsi che il pulsante On/Off non sia premuto.
2. Collegare la linea dell'aria compressa.
3. Premere delicatamente il pulsante On/Off e aumentare la forza fino a quando il dispositivo funziona a piena velocità.

4. Controllare la velocità e fare attenzione a non superare la velocità massima consentita, vedere il capitolo Dati tecnici [► 40]. Se necessario, la velocità di rotazione dell'utensile deve essere regolata tramite l'alimentazione dell'aria.

#### 4.6 Impostazione e test della velocità del dispositivo

1. Assicurarsi che il pulsante On/Off non sia premuto.
2. Collegare la linea dell'aria compressa.
3. Premere delicatamente il pulsante On/Off e aumentare la forza fino a quando il dispositivo funziona a piena velocità.
4. Controllare la velocità con un contagiri.

#### 4.7 Oliatura del dispositivo

Gli utensili ad aria compressa devono essere lubrificati regolarmente per evitare la formazione di ruggine nel dispositivo.

Oliatura del dispositivo:

1. scollegare l'utensile dall'alimentazione dell'aria e tenerlo con la presa d'aria rivolta verso l'alto.
2. Informazioni sull'olio e sulla frequenza di lubrificazione e sulla quantità di olio necessaria per ogni operazione di lubrificazione.

*Tipo di olio: olio pneumatico per utensili pneumatici ISO VG32*

*Quantità di olio: 1-2 gocce di olio*

1. Collegare l'utensile all'alimentazione dell'aria compressa, coprire l'uscita dell'aria sull'utensile con un asciugamano e lasciarlo funzionare per alcuni secondi.

#### 5 Manutenzione / Pulizia

Per pulire l'utensile o le sue singole parti, utilizzare un panno asciutto.

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, staccare sempre l'apparecchio dall'alimentazione dell'aria compressa.
- Non pulire mai con solventi o acidi, esteri (composti organici di acidi e alcol), acetone (chetone), idrocarburi clorurati o oli contenenti nitrocarbonato. Non utilizzare prodotti chimici a basso punto di infiammabilità.
- Sostituire il dispositivo se si verificano squilibri dovuti all'usura/al danneggiamento del dispositivo.

| Numero articolo | Cod. breve | Diam. |  |
|-----------------|------------|-------|--|
| 03.9314-1371.3  | 760157     | 50 mm | verde (grana media),<br>viola (grana grossa) |
| 03.9314-1372.3  | 760158     | 50 mm | bianco (grana fine)                          |
| 03.9314-1373.3  | 760159     | 50 mm | verde (grana media)                          |
| 03.9314-1374.3  | 760160     | 50 mm | viola (grana grossa)                         |
| 03.9314-1375.3  | 760165     | 50 mm | nero (grana grossa)                          |
| 03.9314-1376.3  | 760166     | 75 mm | nero (grana grossa)                          |
| 03.9314-1377.3  | 760167     | 50 mm | viola (grana molto grossa)                   |
| 03.9314-1378.3  | 760168     | 75 mm | viola (grana molto grossa)                   |

## 7 Conservazione / Immagazzinamento

Il dispositivo deve essere conservato e immagazzinato come segue:

- conservare il dispositivo in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Non esporre il dispositivo a liquidi e/o sostanze aggressive.
- Non conservare il dispositivo all'aperto.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- Temperatura di conservazione: da -10 °C a +40 °C
- Umidità relativa max. 60%.

## 6 Lista parti di usura / ricambi

- Utilizzare solo ricambi originali del produttore.
- Pezzi di ricambio errati o difettosi possono causare danni, malfunzionamenti o guasti totali dell'utensile.
- In caso di utilizzo di pezzi di ricambio non approvati, tutte le richieste di garanzia, assistenza, risarcimento danni e responsabilità civile nei confronti del produttore o dei suoi agenti, distributori e rappresentanti decadono.

## 8 Smaltimento

### 8.1 Avvertenze di sicurezza

|  |  |
|--|--|
|  | <b>NOTA</b><br><b>Pericolo per l'ambiente dovuto ad un smaltimento errato!</b><br>A seguito di uno smaltimento errato, possono presentarsi pericoli per l'ambiente.<br>– Fare smaltire i rifiuti elettronici, i componenti elettronici, i lubrificanti e altri materiali ausiliari solo da aziende specializzate e autorizzate.<br>– In caso di dubbi, chiedere informazioni, per lo smaltimento nel rispetto dell'ambiente, presso un ente di riferimento o presso aziende specializzate nello smaltimento. |
|--|--|

## 8.2 Dispositivo

Questo dispositivo, al termine della sua durata di funzionamento, non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Separarlo da altri tipi di rifiuti e farlo riciclare in modo responsabile, in modo che le risorse dei materiali possano essere riutilizzate in maniera sostenibile. Questo tutela l'ambiente e la salute da possibili danni che potrebbero generarsi a seguito di uno smaltimento dei rifiuti non controllato.

**Utente privato:** si prega di richiedere presso il proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto, oppure presso l'ente locale, i dettagli relativi ai centri di raccolta e all'eventuale processo di riciclaggio ecologico.

**Utente commerciale:** rivolgersi al proprio fornitore e leggere le condizioni generali di vendita del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti industriali.

N. di registrazione WEEE DE 30263942

## 9 Garanzia legale

Si applicano le norme di legge in materia di garanzia legale ai sensi della direttiva UE 2019/771. Nei Paesi non UE si applicano i requisiti minimi di garanzia legale vigenti nel rispettivo Paese.

## 10 Dichiarazione di conformità

### Dichiarazione di conformità secondo CE - Direttiva Macchine 2006/42/CE



Il produttore dichiara che il seguente prodotto

Set pulizia mozzo ruota 4 03.9314-1370.4 760156

è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva 2006/42/CE.

Norme armonizzate applicate in particolare:

- EN ISO 12100 Sicurezza del macchinario - Generale
- Principi di progettazione per la valutazione e la riduzione del rischio
- DIN EN 1005-1 Sicurezza delle macchine - Fisica umana
- Prestazioni -Parte 1: Termini
- DIN EN 1005-2 Sicurezza delle macchine - Fisica umana
- Performance - Parte 2: Movimentazione manuale di oggetti in relazione a macchine e parti di macchine
- DIN EN ISO 14120 Sicurezza delle macchine – Separazione delle estremità
- Dispositivi di protezione - Requisiti generali
- Progettazione e realizzazione di strutture fisse e mobili
- separare i dispositivi di protezione
- DIN EN ISO 4414 Tecnologia dei fluidi: regole generali e relative alla sicurezza
- Requisiti per i sistemi pneumatici e i loro componenti
- EN 1127-1 Atmosfere esplosive - Protezione contro l'esplosione - Parte 1: Nozioni di base e metodologia
- DIN EN ISO 11148-7 Macchine portatili non elettriche - Requisiti di sicurezza - Parte 7: Rettificatrici per articoli abrasivi
- DIN EN ISO 15744 Macchine portatili non elettriche - Metodo di misurazione del rumore - metodo di classe di precisione 2
- DIN EN ISO 28927-1 Macchine a motore portatili - Metodo di misurazione per determinare le emissioni di vibrazioni - Parte 1: Smerigliatrice angolare e smerigliatrice verticale
- DIN EN 12464-1 Luce e illuminazione - Illuminazione dei luoghi di lavoro - Parte 1: Luoghi di lavoro interni
- DIN EN 12464-2: Luce e illuminazione - Illuminazione dei luoghi di lavoro - Parte 2: Luoghi di lavoro all'aperto

La documentazione tecnica del prodotto era conforme a

È stato creato l'allegato VII, parte A, su richiesta ragionevole ciò può essere fatto i documenti provenienti da un organismo nazionale possono essere inviati per posta o e-mail.

Data: 10 marzo 2023

# Instrukcja obsługi

## ATE Zestaw do czyszczenia piast kół 4

### Spis treści

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1 Informacje ogólne .....</b>                     | <b>50</b> |
| <b>2 Opis produktu .....</b>                         | <b>50</b> |
| <b>3 Bezpieczeństwo .....</b>                        | <b>52</b> |
| <b>4 Instalacja / Uruchomienie .....</b>             | <b>57</b> |
| <b>5 Konserwacja / czyszczenie .....</b>             | <b>59</b> |
| <b>6 Wykaz części zużywalnych / zamiennych .....</b> | <b>59</b> |
| <b>7 Przechowywanie / magazynowanie .....</b>        | <b>60</b> |
| <b>8 Utylizacja .....</b>                            | <b>60</b> |
| <b>9 Gwarancja .....</b>                             | <b>61</b> |
| <b>10 Deklaracja zgodności .....</b>                 | <b>61</b> |

### 1 Informacje ogólne

#### 1.1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja pozwala na bezpieczne i efektywne korzystanie z zestawu do czyszczenia piast kół (zwanego dalej „urządzeniem”).

Przed użyciem urządzenia odpowiedzialującego należy starannie przeczytać instrukcję. Należy zapoznać się w szczególności z zawartymi w niej zasadami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

Ponadto obowiązują lokalne przepisy w zakresie zapobiegania wypadkom oraz ogólne przepisy bezpieczeństwa obowiązujące w miejscu użytkowania urządzenia.

Niniejsza instrukcja jest częścią urządzenia. Instrukcje obsługi należy przechowywać w celu jej późniejszego użycia lub przekazać kolejnemu użytkownikowi. Prace przy instalacjach hamulcowych należy powierzać wyłącznie mechanikom, dysponującym stosowną wiedzą fachową i wyposażeniem warsztatowym. Należy przestrzegać zaleceń, zawartych w oryginalnej dokumentacji producenta pojazdu.

Ilustracje w niniejszej instrukcji mają na celu podstawowe zrozumienie i mogą różnić się od rzeczywistej wersji.

Treść niniejszej instrukcji jest chroniona prawem autorskim. Stosowanie instrukcji jest dopuszczalne w ramach korzystania z urządzenia. Stosowanie wykraczające poza powyższy zakres bez pisemnej zgody producenta nie jest dozwolone.



### 2 Opis produktu

Zestaw do czyszczenia piast kół 4 to idealne narzędzie do szybkiego, bezpiecznego i ekonomicznego czyszczenia silnie zanieczyszczonych lub przyrzewiających piast kół. Przed montażem tarczy hamulcowej należy oczyścić powierzchnię przylegania piasty koła do uzyskania metalicznej czystości. Tylko w ten sposób można zachować tolerancje montażowe i uniknąć vibracji hamulca.

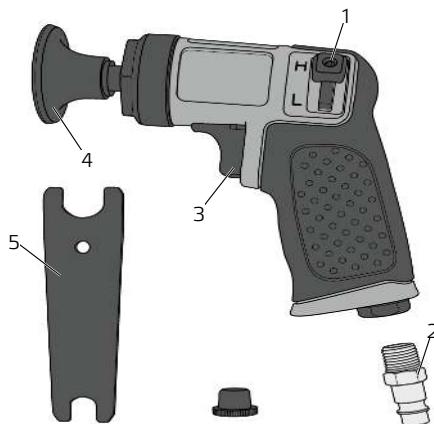
Szczotki czyszczące mocuje się przy pomocy gwintu w talerzu chwyającym pneumatycznej szlifierki kątowej. Wysoka prędkość obrotowej szlifierki kątowej (2-stopniowa, 8000 / 15 000 obr./min) zapewnia dokładne czyszczenie piasty koła.

Dzięki precyzyjnym szczotkom czyszczącym i wysokiej prędkości obrotowej czyszczenie pojedynczej piasty koła trwa zaledwie kilka sekund.

## 2.1 W zestawie

- Pneumatyczna szlifierka kątowa
- Klucz płaski
- 2 szczotki czyszczące – kolor biały (drobne uziarnienie) 03.9314-1372.3 / 760158
- 2 tarcze czyszczące (50 mm) – kolor fioletowy (bardzo zgrubne uziarnienie) 03.9314-1377.3 / 760167

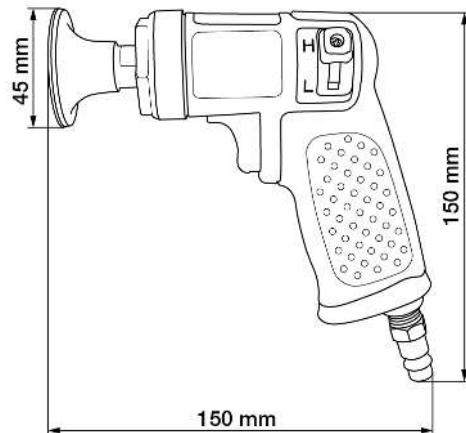
## 2.2 Przegląd



- (1) dźwignia prędkości rotacji
- (2) złącze wtykowe
- (3) przycisk wt./wył.
- (4) talerz chwytyający
- (5) klucz płaski

## 2.3 Dane techniczne

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Zużycie powietrza:        | 250 l/min                |
| Ciśnienie robocze:        | 6,2 bara                 |
| Poziom hałasu:            | 85 dB(A)                 |
| Przyspieszenie wibracji   | 0,84 m/s <sup>2</sup>    |
| Prędkość obrotowa (maks.) | 15 000 min <sup>-1</sup> |



## 2.4 Oznakowanie

| OSTRZEŻENIE   |
|---|
|  <p>Nieczytelne oznakowanie skutkuje zagrożeniem!</p> <p>Z biegkiem czasu naklejki i tabliczki mogą ulec zabrudzeniu lub stać się nieczytelne z innych przyczyn, co uniemożliwia identyfikację zagrożeń i przestrzeganie niezbędnych wskazówek obsługi.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wszystkie naklejki i tabliczki należy zawsze utrzymywać w czytelnym stanie.</li> <li>- Uszkodzone naklejki i tabliczki należy wymienić na nowe.</li> </ul> |

## Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się na urządzeniu i zawiera następujące dane:

|   |   |
|---|---|
| A | Radnaben-Reinigungsset 4  |
| B | <b>03.9314-1370.4</b>   |
| C | 760156  |
| D | 90-120 psi 6-8 bar  |
| E | max. 15.000 1/min   |
| F | > 250 l/min   |
|   | Continental Aftermarket & Services GmbH<br>Sodenner Straße 9<br>65824 Schwalbach<br>Germany |

- (A) typ  
 (B) numer artykułu  
 (C) ciśnienie robocze  
 (D) maks. prędkość obrotowa  
 (E) zużycie powietrza  
 (F) producent

#### Znak nakazu



Środki ochrony indywidualnej służą zapewnieniu bezpieczeństwa i ochronie zdrowia osób podczas pracy.

|   |                               |
|---|-------------------------------|
|   | <b>WSKAZÓWKA</b>              |
|   | <b>Przeczytać instrukcję!</b> |
| Dołączona instrukcja służy jako instruktaż bezpiecznego użytkowania urządzenia. |                               |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>WSKAZÓWKA</b>  |
|  | <b>Zakładać okulary ochronne!</b><br>Okulary ochronne chronią oczy przed wyrzuwanymi w powietrze częściami i pryskającymi cieczami. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>WSKAZÓWKA</b>   |
|  | <b>Stosować środki ochrony słuchu!</b><br>Środki ochrony słuchu zapobiegają uszkodzeniom narządów słuchowych na skutek hałasu. |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>WSKAZÓWKA</b>  |
|  | <b>Zakładać rękawice ochronne!</b><br>Rękawice ochronne chronią dlonie przez tarciem, obdarciem, ukluciami lub poważniejszymi skaleczeniami oraz przed kontaktem z gorącymi powierzchniami. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>WSKAZÓWKA</b>   |
|  | <b>Stosuj ochronę dróg oddechowych!</b><br>Maski do ochrony dróg oddechowych zabezpieczają przed pyłami i innymi substancjami w otaczającym powietrzu. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>WSKAZÓWKA</b>   |
|  | <b>Zakładać obuwie ochronne!</b><br>Obuwie ochronne zabezpiecza stopy przed zmiażdżeniem, spadającymi częściami i poślizgnięciem się na śliskim podłożu. |

### 3 Bezpieczeństwo

Podczas korzystania z zestawu do czyszczenia piast kół 4 należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa w celu uniknięcia ryzyka urazów ciała użytkownika oraz uszkodzeń urządzenia.

### 3.1 Objasnenie symboli uzytych w dokumentacji

#### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji są oznaczone słowami sygnalizacyjnymi, które opisują stopień zagrożenia.

Należy zawsze przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i wykonywać wszystkie czynności ostrożnie, aby uniknąć wypadków, obrażeń i szkód materialnych.

|  |   |
|--|---|
|    | <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>  |
|  | wskazuje na sytuację bezpośredniego zagrożenia, które może doprowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała, jeżeli nie będzie unikana.               |
|    | <b>OSTRZEŻENIE</b>  |
|  | wskazuje na sytuację możliwego zagrożenia, które może doprowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała, jeżeli nie będzie unikana.                    |
|   | <b>OSTROŻNIE</b>  |
|  | wskazuje na sytuację możliwego zagrożenia, które może doprowadzić do lekkich lub nieznacznych urazów ciała, jeżeli nie będzie unikana.                |
|  | <b>WSKAZÓWKA</b>  |
|  | wskazuje na sytuację możliwego zagrożenia, które może doprowadzić do szkód materialnych lub szkód w środowisku naturalnym, jeżeli nie będzie unikana. |

#### Porady i zalecenia

|  |   |
|--|---|
|  | <b>WSKAZÓWKA</b>  |
|  | Symbol wyróżnia porady i zalecenia oraz informacje zapewniające wydajne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia. |

### 3.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Zasady bezpieczeństwa należy przeczytać i zrozumieć przed ustawieniem, eksploatacją, naprawą, konserwacją i wymianą części akcesoryjnych w urządzeniu szlifierskim, jak również przed pracą w pobliżu urządzenia. W przeciwnym razie może to doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała.
  - Urządzenie szlifierskie powinno być konfigurowane, ustawiane i używane przez odpowiednio wykwalifikowane i przeszkołone osoby obsługujące.
  - Nie wolno modyfikować urządzenia. Zmiany mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla osoby obsługującej.
  - Instrukcje bezpieczeństwa nie mogą się zgubić – należy je przekazać osobie obsługującej.
  - Nigdy nie używać uszkodzonych urządzeń.
  - Urządzenie należy regularnie poddawać przeglądowi w celu upewnienia się, że jest ono oznakowane wyraźnie czytelnymi wartościami znamionowymi i oznaczeniami. Pracodawca / użytkownik musi skontaktować się z producentem, aby w razie potrzeby otrzymać zastępcę tabliczki.
- #### 3.2.1 Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami
- W przypadku pęknięcia detalu lub części akcesoryjnych, a nawet samego urządzenia może dojść do wyrzucenia części z dużą prędkością.
  - Podczas eksploatacji urządzenia należy zawsze nosić odporną na uderzenia ochronę oczu. Stopień wymaganej ochrony powinien zostać poddany osobnej ocenie dla każdego pojedynczego zastosowania.
  - Upewnić się, że detali jest bezpiecznie zamocowany.

- Upewnić się, że ścierniwo jest bezpiecznie zamocowane na urządzeniu.
- Sprawdzić, czy maksymalna robocza prędkość obrotowa ścierniwa, w przeliczeniu na obroty na minutę, jest równa lub wyższa niż znamionowa prędkość obrotowa wrzeciona. Nie powinno się mocować szczotek na urządzeniu, którego prędkość obrotowa jest wyższa niż maksymalnie dopuszczalna prędkość obrotowa szczotek.
- Upewnić się, że powstające podczas użytkowania iskry i okruchy nie powodują zagrożenia.
- Przed wymianą ścierniwa oraz przed konserwacją należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.

### 3.2.2 Zagrożenia związane z pochwyceniem

- W przypadku niezachowania odstępu między luźną odzieżą, biżuterią, łańcuszkami, włosami lub rękawicami a urządzeniem i jego częściami akcesoryjnymi istnieje ryzyko uduszenia, oskalpowania i / lub obrażeń w postaci ran ciętych.

### 3.2.3 Zagrożenia podczas eksploatacji

- Unikać kontaktu z obracającym się wrzecionem i zamocowaną tarczą szlifierską, aby zapobiec ranom ciętym dloni lub innych części ciała.
- Urządzenie należy trzymać prawidłowo: należy być przygotowanym, aby reagować na standardowe lub nagłe ruchy – w tym celu obie ręce muszą być gotowe na reakcję.
- Zwrócić uwagę, aby zachować równowagę ciała i bezpieczne podparcie.
- Stosować tylko ścierniwa zalecane przez producenta.
- Zaleca się noszenie okularów ochronnych, rękawic ochronnych i odzieży ochronnej.

- Podczas prac nad głową nosić kask ochronny.
- Jako osoba obsługująca należy upewnić się, że w bezpośrednim sąsiedztwie nie przebywają inne osoby.
- Iskry powstałe w wyniku szlifowania mogą doprowadzić do zapalenia się odzieży i spowodować ciężkie poparzenia. Należy zadbać o to, aby iskry nie przedostały się na odzież. Nosić odzież ogniodporną i zadbać o to, aby w pobliżu znajdowało się wiadro z wodą.

### 3.2.4 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami

- Podczas używania urządzenia osoba obsługująca może doznać nieprzyjemnych odczuć w dloniach i ramionach, a także w odcinku szyjnym i w obszarze pleców lub w innych częściach ciała.
- Podczas stosowania urządzenia osoba obsługująca powinna przyjąć wygodną pozycję ciała, zwracając uwagę na bezpieczne podparcie. Należy unikać niekorzystnych pozycji ciała lub takich, w których trudno zachować równowagę. Osoba obsługująca powinna zmieniać postawę ciała podczas dłuższej pracy, co może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Jeśli osoba obsługująca odczuwa objawy, takie jak np. utrzymujące się cyklicznie powtarzające się złe samopoczucie, dolegliwości, kołatanie serca, ból, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność, nie powinna ich ignorować. Osoba obsługująca powinna poinformować o tym pracodawcę i skonsultować się z lekarzem o odpowiednich kwalifikacjach.

## 3.2.5 Zagrożenia związane z częściami akcesoryjnymi

- Przed zamontowaniem lub wymianą szczotek czyszczących należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Stosować wyłącznie części akcesoryjne i materiały zużywalne rozmiarów i typów rekomendowanych przez producenta urządzenia. Nie stosować innych typów lub rozmiarów części akcesoryjnych i materiałów zużywalnych.
- Przed użyciem należy poddać ścierniwo kontroli. Nie stosować ścierni, które mogły zostać upuszczone lub które posiadają odpryski, pęknięcia lub inne wady.
- Upewnić się, że ścierniwo jest prawidłowo zamocowane i dostatecznie dokręcone przed użyciem; pozwolić urządzeniu pracować przez co najmniej 1 minutę w zabezpieczonym połączeniu z prędkością obrotową biegu jałowego; urządzenie należy natychmiast wyłączyć w przypadku pojawienia się mocnych wibracji lub innych uszkodzeń; należy ustalić przyczynę tych usterek.
- Przed i po użyciu szczotki czyszczącej unikać bezpośredniego kontaktu, ponieważ może być ona ciepła lub mieć ostre krawędzie.
- Ścierniwo należy przechowywać i obchodzić się z nim zgodnie z instrukcjami producenta.

## 3.2.6 Zagrożenia na stanowisku pracy

- Poślizgnięcie, potknienie i upadek to główne przyczyny obrażeń na stanowisku pracy. Zwracać uwagę na powierzchnie, które wskutek użycia urządzenia stały się

śliskie, oraz na miejsca, w których istnieje ryzyko potknienia o wąż pneumatyczny lub hydrauliczny.

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w atmosferach zagrożonych wybuchem i nie posiada izolacji zabezpieczającej przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego.

## 3.2.7 Zagrożenia związane z pyłem i oparami

- Stosować wyposażenie do ochrony dróg oddechowych zgodnie z instrukcjami pracodawcy lub wymogami BHP.

## 3.2.8 Zagrożenia związane z hałasem

- Oddziaływanie wysokiego poziomu hałasu w przypadku niedostatecznej ochrony słuchu może prowadzić do trwałych uszkodzeń narządu słuchu, utraty słuchu i innych problemów, np. szумy uszne (dzwonienie, szumienie, świستانie lub brzęczenie w uchu).
- Stosować wyposażenie do ochrony słuchu zgodnie z instrukcjami pracodawcy lub wymogami BHP.
- Urządzenie eksplotować i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.

## 3.2.9 Zagrożenia związane z wibracjami

- Oddziaływanie wibracji może prowadzić do uszkodzenia nerwów i zaburzeń krążenia w dloniach i ramionach.
- W przypadku odczuwania odrętwienia, mrowienia lub bólu w palcach lub dloniach lub zauważenia zbielenia skóry pal-

ców lub dloni należy zaprzestać pracy z urządzeniem, powiadomić pracodawcę i skonsultować się z lekarzem.

- Urządzenie eksploatować i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w niżej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnej intensyfikacji drgań.
- Urządzenie należy chwycić pewnie, ale niezbyt mocno, uwzględniając konieczne siły oddziałujące na dłoń, ponieważ ryzyko drgań rośnie z reguły wraz ze wzrostem siły chwytu.

### **3.2.10 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych**

- Sprężone powietrze może stać się przyczyną poważnych obrażeń.
- W przypadku niekorzystania z urządzenia, a także przed wymianą części akcesoryjnych lub przed wykonaniem prac naprawczych należy zadbać o to, aby dopływ powietrza był zamknięty, wąż pneumatyczny nie znajdował się pod ciśnieniem, a urządzenie było odłączone od dopływu powietrza.
- Nigdy nie kierować strumienia powietrza na siebie lub inne osoby.
- Gwałtowne ruchy węży mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego zawsze należy sprawdzić, czy węże i mocujące je środki nie są uszkodzone lub czy nie doszło do ich odłączenia.
- Dopilnować, aby nie przekroczyć maksymalnego ciśnienia podanego na urządzeniu.
- Nigdy nie przenosić urządzeń zasilanych powietrzem, trzymając za wąż.

### **3.3 Użycwanie w sposób zgodny z przeznaczeniem**

Zestaw do czyszczenia piast kół 4 jest przeznaczony wyłącznie do czyszczenia powierzchni przy użyciu oferowanych przez

producenta szczotek i tarcz czyszczących. Napęd wymaga przyłącza sprężonego powietrza, od 6 do 8 barów / > 250 l/min.

Do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem należy noszenie zalecanych środków ochrony indywidualnej podczas użytkowania.

### **3.4 Przewidywalne niewłaściwe użycie**

Stosowanie zestawu do czyszczenia z wykorzystaniem źródeł sprężonego powietrza, których ciśnienie wynosi ponad 8 barów, stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem oraz praca bez zalecanych środków ochrony indywidualnej są zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem.

### **3.5 Kwalifikacje personelu**

#### **3.5.1 Niewystarczające kwalifikacje**

| <b>OSTRZEŻENIE</b>  |  |
|---|--|
|  | <p>Ryzyko obrażeń w przypadku niewystarczających kwalifikacji personelu!</p> <p>Operator urządzenia jest odpowiedzialny za zapewnienie personelowi o wystarczających kwalifikacjach.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Do wykonywania wszystkich czynności należy dopuszczać wyłącznie osoby posiadające niezbędne kwalifikacje.</li> <li>- W razie wątpliwości należy wyprowadzić ludzi z miejsca zagrożenia i pracy.</li> <li>- Przerwać prace, dopóki w obszarze roboczym przebywają osoby o niedostatecznych kwalifikacjach.</li> </ul> |

#### **3.5.2 Wymagania dotyczące personelu**

Personel mogą stanowić wyłącznie osoby, od których można oczekiwąć rzetelnego wykonywania pracy. Osoby, których zdolność reagowania jest ograniczona ze względu na np. narkotyki, alkohol lub leki, nie mogą pracować z urządzeniem.

Użytkowanie urządzenia przez osoby wykazujące braki w doświadczeniu i / lub wiedzy jest dozwolone wyłącznie w warunkach nadzoru przez fachowy personel lub po ich przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz wynikających z tego zagrożeń.

|  | <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>   |
|--|--|
|  | <p><b>Zagrożenie dla życia w przypadku niewystarczających kwalifikacji personelu!</b></p> <p>Prace przy pojazdach silnikowych może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.</p> |

Obowiązują odnośnie przepisy o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom oraz inne ogólnie uznane zasady bezpieczeństwa!

## 4 Instalacja / Uruchomienie

### 4.1 Przed użyciem

|  | <b>OSTRZEŻENIE</b>  |
|--|---|
|  | <p><b>Uszkodzenie słuchu spowodowane hałasem!</b></p> <p>Występujący w obszarze urządzenia poziom ciśnienia akustycznego może spowodować ciężkie uszkodzenia słuchu.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Podczas przebywania w obszarze urządzenia zawsze nosić ochronę słuchu.</li> </ul>   |
|  | <p><b>OSTROŻNIE</b></p> <p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez ostre narożniki lub krawędzie!</b></p> <p>Podczas wykonywania określonych czynności przy pneumatycznej szlifierce kątowej można natrafić na ostre narożniki lub krawędzie, które mogą spowodować takie obrażenia jak rany cięte, obtarcia lub uklucia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Podczas wszystkich prac nosić zalecane środki ochrony indywidualnej.</li> </ul> |

- Nie wolno przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia 8 barów.
- Użytkownik zapewnia dostatecznie zwykłowy i nadający się do obszaru zastosowania przewód pneumatyczny i planuje jego przebieg / rozprowadza go, tak aby nie stwarzać zagrożeń potknieniem.
- Zastosowane szybkozłączce musi być wyposażone w zawór zwrotny. W przeciwnym razie należy zapewnić możliwość rozprężenia przewodu przed odłączeniem szybkozłączki.

1. Przed oliwieniem, podłączeniem lub odłączeniem urządzenia przerwać dopływ sprężonego powietrza.

2. Usunąć zaślepkę przeciwpyłową na wlocie sprężonego powietrza.

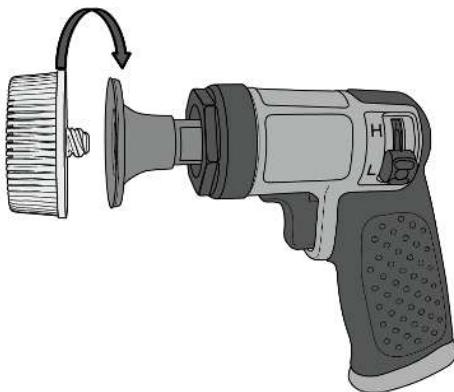
3. Naoliwić narzędzie, patrz Oliwienie urządzenia [► 59]. Jeśli urządzenie jest często używane lub gdy pracuje wolniej lub traci moc, powinno się je codziennie przesmarować.

4. Wkręcić złącze wtykowe we wlot sprężonego powietrza.

5. Podłączyć urządzenie do węża o pasującym rozmiarze. Nie używać uszkodzonych, zużytych lub wybrakowanych węży pneumatycznych lub łączników.

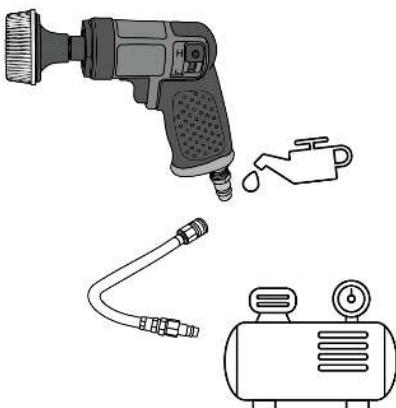
### 4.2 Zakładanie ścierniwa

1. Przed założeniem lub usunięciem ścierniwa należy zawsze odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem od urządzenia.



2. Zamontować ścierniwo na urządzeniu, wykonując obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Przed zamontowaniem należy zawsze sprawdzić, czy podana maksymalna robocza prędkość obrotowa odpowiada znamionowej prędkości obrotowej urządzenia lub czy jest wyższa.

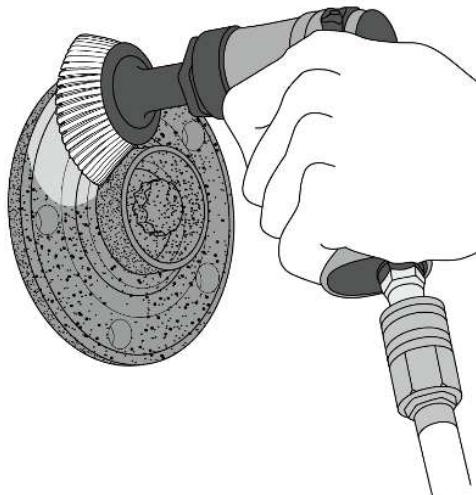
#### 4.3 Podłączenie zasilania sprężonym powietrzem



1. Włączyć sprężarkę, tak aby umożliwić napełnienie zbiornika powietrza.
2. Regulator sprężarki ustawić na wartość ok. 90 PSI lub 6,2 bara. Maksymalne ciśnienie robocze tego narzędzia wynosi ok. 116 PSI lub 8 barów.

#### 4.4 Stosowanie urządzenia

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk wł./wył. (3) na urządzeniu przed jego przyłożeniem do detalu.
2. Regulacja prędkości odbywa się za pomocą pokrętła (1) między „L” i „H”.



3. W celu zatrzymania narzędzia puścić przycisk wł./wył. (3). Zwrócić uwagę na wybieg urządzenia po puszczeniu dźwigni aktywującej.
4. Po zakończonej pracy przerwać zasilanie sprężonym powietrzem i wyłączyć sprężarkę.
5. Sprawdzać liczbę obrotów urządzenia na minutę regularnie i po każdym użyciu, aby móc zagwarantować prawidłową prędkość obrotową, patrz Ustawianie i testowanie prędkości urządzenia [▶ 59].

#### 4.5 Ustawianie i testowanie prędkości urządzenia

1. Upewnić się, że przycisk wł./wył. nie jest wcisnięty.
2. Podłączyć przewód pneumatyczny.

3. Ostrożnie wcisnąć przycisk wł./wył. i zwiększyć moc, tak aby urządzenie zaczęło pracować na pełnej prędkości obrotowej.
4. Skontrolować prędkość obrotową i zwrócić uwagę na to, aby nie przekraczać maks. dopuszczalnej prędkości obrotowej, patrz rozdz. Dane techniczne [► 51]. W razie potrzeby wyregulować prędkość obrotową narzędzia za pomocą dopływu powietrza.

## 4.6 Ustawianie i testowanie prędkości urządzenia

1. Upewnić się, że przycisk wł./wył. nie jest wciśnięty.
2. Podłączyć przewód pneumatyczny.
3. Ostrożnie wcisnąć przycisk wł./wył. i zwiększyć moc, tak aby urządzenie zaczęło pracować na pełnej prędkości obrotowej.
4. Skontrolować prędkość obrotową przy użyciu miernika prędkości obrotowej.

## 4.7 Oliwienie urządzenia

Narzędzia pneumatyczne wymagają regularnego oliwienia w celu zapobieżenia pojawienniu się rdzy w urządzeniu.

Oliwienie urządzenia:

1. Odłączyć narzędzie od dopływu powietrza i przytrzymać wlotem powietrza skierowanym w górę.
2. Informacje dotyczące oleju i wymaganej częstotliwości smarowania oraz ilości oleju na cykl smarowania.

*Typ oleju: olej pneumatyczny do narzędzi pneumatycznych ISO VG32*

*Ilość oleju: 1-2 krople oleju*

1. Podłączyć narzędzie do dopływu sprężonego powietrza, zasłonić wylot powietrza w narzędziu przy użyciu chusteczki i pozwolić mu pracować przez kilka sekund.

## 5 Konserwacja / czyszczenie

Do czyszczenia narzędzia lub jego poszczególnych części należy użyć suchej ścieżeczki.

1. Przed przeprowadzeniem prac konserwacyjnych zawsze odłączyć urządzenie od dopływu sprężonego powietrza.
2. Nigdy nie czyścić przy użyciu rozpuszczalników lub kwasów, estrów (związków organicznych z kwasami i alkoholem), acetolu (ketonu), chlorowanego węgla-wodoru lub olejów zawierających nitro-węglany. Nie używać środków chemicznych o niskiej temperaturze zapłonu.
3. Wymienić urządzenie, jeśli na skutek zużycia / uszkodzenia urządzenia dojdzie do niewyrównoważeń.

## 6 Wykaz części zużywalnych / zamiennych

- Stosować tylko oryginalne części zamienne producenta.
- Niewłaściwe lub wadliwe części zamienne mogą prowadzić do uszkodzeń, nieprawidłowości w działaniu lub całkowitej awarii narzędzia.
- W przypadku stosowania niedopuszczonych części zamiennych tracą swą ważność wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji, roszczenia odszkodowawcze oraz roszczenia z tytułu odpowiedzialności wobec producenta lub upoważnionych przez niego podmiotów, sprzedawców i przedstawicieli.

| Nr artykułu    | Nr skrócony | Śred. |   |
|----------------|-------------|-------|---|
| 03.9314-1371.3 | 760157      | 50 mm | kolor zielony (średnie uziarnienie),<br>kolor fioletowy (zgrubne uziarnienie) |
| 03.9314-1372.3 | 760158      | 50 mm | kolor biały (drobne uziarnienie)  |
| 03.9314-1373.3 | 760159      | 50 mm | kolor zielony (średnie uziarnienie)   |
| 03.9314-1374.3 | 760160      | 50 mm | kolor fioletowy (zgrubne uziarnienie)   |
| 03.9314-1375.3 | 760165      | 50 mm | kolor czarny (zgrubne uziarnienie)  |
| 03.9314-1376.3 | 760166      | 75 mm | kolor czarny (zgrubne uziarnienie)  |
| 03.9314-1377.3 | 760167      | 50 mm | kolor fioletowy (bardzo zgrubne uziarnienie)                                  |
| 03.9314-1378.3 | 760168      | 75 mm | kolor fioletowy (bardzo zgrubne uziarnienie)                                  |

## 7 Przechowywanie / magazynowanie

Urządzenie należy składować i przechowywać w następujących warunkach:

- Urządzenie przechowywać w miejscu suchym i wolnym od pyłu.
- Nie wystawiać urządzenia na oddziaływanie cieczy i / lub agresywnych substancji.
- Nie przechowywać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Temperatura składowania od -10°C do +40°C.
- Względna wilgotność powietrza maks. 60%.

## 8 Utylizacja

### 8.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

| WSKAZÓWKA   |
|---|
|  <p>Zagrożenie dla środowiska wskutek utylizacji w niewłaściwy sposób!</p> <p>Niewłaściwa utylizacja może skutkować zagrożeniem dla środowiska.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Odpady elektryczne, części elektroniczne, smary i inne materiały pomocnicze mogą być usuwane wyłącznie przez autoryzowane firmy specjalistyczne.</li> <li>– W razie wątpliwości należy zasięgnąć informacji w miejscowym urzędzie lub w specjalistycznej firmie zajmującej się utylizacją odpadów.</li> </ul> |

### 8.2 Urządzenie

Po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Należy oddzielić go od innych rodzajów odpadów i poddać recyklingowi w sposób odpowiedzialny, aby zapewnić ponowne zrównoważone wykorzystanie materiałów. Chroni to środowisko i zdrowie przed ewentualnymi szkodami, które mogłyby powstać w wyniku niekontrolowanego usuwania odpadów.

**Użytkownicy prywatni:** Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat punktów zbiórki i możliwych przyjaznych dla środowiska metod recyklingu, należy skontaktować się z dystrybutorem, u którego zakupiono ten produkt, lub z miejscowym urzędem.

**Użytkownicy komercyjni:** Należy skontaktować się z dostawcą i zapoznać się z ogólnymi warunkami umowy sprzedaży. Tego produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami przemysłowymi.

Nr rej. WEEE DE 30263942

## 9 Gwarancja

Obowiązują ustawowe przepisy dotyczące gwarancji zgodnie z dyrektywą UE 2019/771. W krajach spoza UE obowiązują minimalne prawa gwarancyjne według prawa tych krajów.

## 10 Deklaracja zgodności

### Deklaracja zgodności według WE - Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE



Producent niniejszym oświadcza, że następujący produkt Zestaw do czyszczenia piast kod 4 03.9314-1370.4 760156 jest zgodny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami dyrektywy 2006/42/WE.

Zastosowane normy zharmonizowane w szczególności:  
EN ISO 12100 Bezpieczeństwo maszyn – Informacje ogólne  
Zasady projektowania oceny ryzyka i jego ograniczania  
DIN EN 1005-1 Bezpieczeństwo maszyn – Fizyczne dla człowieka  
Wydajność - Część 1: Warunki  
DIN EN 1005-2 Bezpieczeństwo maszyn – Fizyczne dla człowieka  
Performance - Część 2: Ręczne przemieszczanie przedmiotów  
w związku z maszynami i częściami maszyn  
DIN EN ISO 14120 Bezpieczeństwo maszyn – końcówki oddzielające  
Urządzenia ochronne – Wymagania ogólne  
Projektowanie i budowa obiektów stałych i ruchomych  
oddzielające urządzenia ochronne  
DIN EN ISO 4414 Technologia plynów – zasady ogólne i związane z  
bezpieczeństwem  
Wymagania dotyczące układów pneumatycznych i ich elementów  
EN 1127-1 Atmosfery wybuchowe - Ochrona przeciwwybuchowa - Część  
1: Podstawy i metodologia  
DIN EN ISO 11148-7 Maszyny ręczne, o napędzie nieselektrycznym –  
Wymagania bezpieczeństwa – Część 7: Szlifierki do artykułów sztucznych  
DIN EN ISO 15744 Maszyny ręczne, nieselektryczne -  
Metoda pomiaru hałasu – metoda o klasie dokładności 2  
DIN EN ISO 28927-1 Maszyny ręczne o napędzie silnikowym –  
Metoda pomiarowa do określania emisji drgań -  
Część 1: Szlifierka kątowa i szlifierka pionowa  
DIN EN 12464-1 Światło i oświetlenie – Oświetlenie miejsc pracy – Część  
1: Miejscy pracy w pomieszczeniach zamkniętych  
DIN EN 12464-2: Światło i oświetlenie – Oświetlenie miejsc pracy – Część  
2: Miejscy pracy na zewnętrz.

Dokumentacja techniczna produktu była zgodna z Utworzono Załącznik VII Część A; na uzasadniony wniosek można to zrobić Dokumenty od organu krajowego można przesyłać pocztą lub pocztą elektroniczną.

Data: 10 marca 2023

# Manual de utilizare

## ATE Set de curățare a butucilor de roată 4

### Cuprins

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1 Aspecte generale .....</b>                  | <b>62</b> |
| <b>2 Descrierea produsului .....</b>             | <b>62</b> |
| <b>3 Siguranță .....</b>                         | <b>64</b> |
| <b>4 Instalare / Punere în funcțiune .....</b>   | <b>69</b> |
| <b>5 Întreținere / curățare .....</b>            | <b>71</b> |
| <b>6 Lista pieselor de uzura/de schimb .....</b> | <b>71</b> |
| <b>7 Păstrare / depozitare .....</b>             | <b>72</b> |
| <b>8 Eliminarea deșeurilor .....</b>             | <b>72</b> |
| <b>9 Garanție .....</b>                          | <b>72</b> |
| <b>10 Declarație de conformitate.....</b>        | <b>73</b> |

ulterioră, respectiv predăți-l eventualilor detinători ulterior ai dispozitivului. Lucările la instalării de frânare trebuie să fie executate numai de mecanici cu cunoștințe de specialitate corespunzătoare și echipament de atelier. Specificațiile din documentele originale ale producătorului autovehiculului trebuie să fie respectate.

Figurile din acest manual servesc înțelegerea de bază și pot dифeri de modelul real.

Conținuturile acestui manual sunt protejate prin legea dreptului de autor. Utilizarea este admisă în cadrul utilizării dispozitivului. Orice altă utilizare nu este permisă fără acordul scris al producătorului.



### 1 Aspecte generale

#### 1.1 Despre acest manual

Acest manual facilitează manipularea în siguranță și eficientă a setului de curățare a butucilor de roată (în continuare denumit „dispozitiv“).

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual, înainte de a utiliza dispozitivul. Familiarizați-vă mai ales cu indicațiile referitoare la siguranță cuprinse în el. Nerespectarea acestui manual poate provoca vătămări grave sau daune la dispozitiv. Nu răspundem pentru daune rezultate din nerespectarea acestui manual.

În plus, sunt valabile prevederile locale de prevenire a accidentelor și prevederile generale de siguranță pentru domeniul de utilizare al dispozitivului.

Manualul este parte integrantă a dispozitivului. Vă rugăm să păstrați manualul de utilizare pentru consultare

### 2 Descrierea produsului

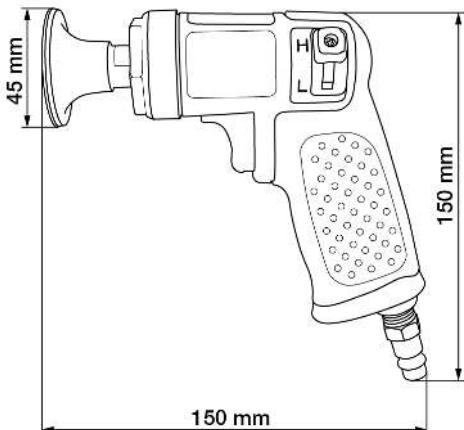
Setul de curățare a butucilor de roată 4 este un instrument ideal pentru curățarea rapidă, sigură și avantajoasă a butucilor de roată foarte murdari sau ruginiți. Înainte de montajul discului de frână, suprafața de contact a butucului de roată trebuie curățată fără acoperire de protecție metalică. Doar în acest fel se pot păstra toleranțele de instalare și se pot evita trepidările la frânare.

Perile de curățare sunt atașate, cu ajutorul unui filet, în talerul de preluare al polizorului unghiular cu aer comprimat. Prin turăția mare a polizorului unghiular (2 trepte, 8000 / 15.000 rpm) se asigură curățarea temeinică a butucilor de roată.

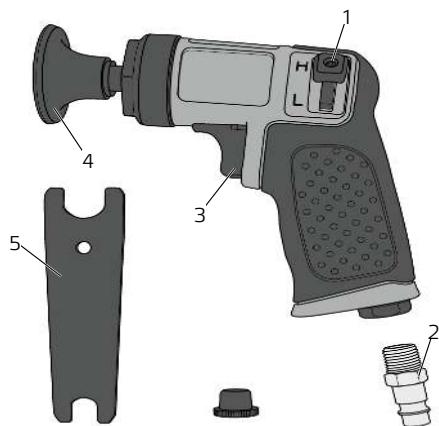
Datorită perilor fine de curățare și a turăției mari, procesul de curățare durează numai câteva secunde pentru fiecare butuc de roată.

## 2.1 Furnitură

- Polizor unghiular cu aer comprimat
- Cheie fixă
- 2 perii de curățare - alb (granulație fină) 03.9314-1372.3 / 760158
- 2 discuri de curățare (50 mm) - violet (granulație foarte grosieră) 03.9314-1377.3 / 760167



## 2.2 Privire de ansamblu



- (1) Manetă pentru viteza de rotație
- (2) Niplu
- (3) Buton Pornit/Oprit
- (4) Taler de preluare
- (5) Cheie fixă

## 2.3 Date tehnice

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| Consum de aer       | 250 l/min                |
| Presiune de lucru:  | 6,2 bari                 |
| Nivelul de zgomot:  | 85 db(A)                 |
| Accelerare vibrații | 0,84 m/s <sup>2</sup>    |
| Turație (max.)      | 15.000 min <sup>-1</sup> |

## 2.4 Indicatoare

| AVERTIZARE   |   |
|--|---|
|  | <b>Pericol în cazul indicatoarelor îlizibile!</b><br>În decursul timpului, autocolantele și plăcuțele se murdăresc sau pot deveni de nerecunoscut în alt mod, astfel încât pericoile să nu poată fi recunoscute și să nu poată fi respectate indicațiile necesare de operare. |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mențineți toate autocolantele și plăcuțele întotdeauna în stare bună de lizibilitate.</li> <li>– Autocolantele și plăcuțele deteriorate trebuie înlocuite.</li> </ul> |   |

## Plăcuță de tip

Plăcuță de tip se află pe dispozitiv și conține următoarele date:

|   |   |
|---|---|
| A | Radnaben-Reinigungsset 4                |
| B | 03.9314-1370.4                          |
| C | 760156                                  |
| D | CE                                      |
| E | 90-120 psi 6-8 bar                      |
| F | max. 15.000 1/min                       |
| G | > 250 l/min                             |
| H | Continental Aftermarket & Services GmbH |
| I | Sodener Straße 9                        |
| J | 65824 Schwalbach                        |
| K | Germany                                 |

- (A) Tip  
 (B) Număr articol  
 (C) Presiune de regim  
 (D) Rotire max.  
 (E) Consum de aer  
 (F) Producător

### Indicatoare de obligativitate



Echipamentele individuale de protecție servesc la protejarea persoanelor împotriva efectelor negative asupra siguranței și sănătății la locul de muncă.

|  | <b>INDICAȚIE</b>  |
|--|---|
|  | <b>Cititi manualul!</b><br>Instrucțiunile atașate au rolul de a vă instrui cu privire utilizarea în siguranță a dispozitivului.               |
|  | <b>Purtați ochelari de protecție!</b><br>Ochelarii de protecție servesc la protejarea ochilor de piesele înconjurătoare și stropii de lichid. |
|  | <b>Purtați protecție auditivă!</b><br>Protecția auditivă servește la protejarea auzului împotriva deteriorării prin expunere la zgomot.       |

| <b>INDICAȚIE</b>   |
|--|
| <br><b>Purtați mănuși de protecție!</b><br>Mănușile de protecție servesc la protejarea mâinilor de frecare, abraziune, întepături sau leziuni mai profunde, precum și la contactul cu suprafețe fierbinți. |

| <b>INDICAȚIE</b>   |
|--|
| <br><b>Purtați mască de protecție!</b><br>Măștile de protecție au rolul de a proteja împotriva prafului și a altor substanțe eliberate în aerul ambiant. |

| <b>INDICAȚIE</b>   |
|--|
| <br><b>Purtați încăltăminte de protecție!</b><br>Încăltăminta de protecție protejează picioarele împotriva strivirii, pieselor care cad și alunecării pe o suprafață alunecoasă. |

### 3 Siguranță

La utilizarea setului de curățare a butucilor de roată 4 trebuie să fie respectate indicațiile de siguranță de bază, pentru a reduce riscul de rănire a utilizatorului și pentru a preveni deteriorările dispozitivului.

#### 3.1 Explicația simbolurilor folosite în documentație

##### Indicații referitoare la siguranță

Indicațiile referitoare la siguranță din acest manual sunt marcate prin cuvinte de avertizare, care descriu gradul de pericol.

Urmați întotdeauna toate instrucțiunile referitoare la siguranță și efectuați cu atenție toate activitățile, pentru a evita accidentele, răñirile și pagubele materiale.

|  |  |
|--|--|
|  | <b>PERICOL</b>   |
|  | indică o situație periculoasă iminentă, care poate duce la deces sau accidente grave, dacă nu este evitată.    |
|  | <b>AVERTIZARE</b>  |
|  | indică o posibilă situație periculoasă, care poate duce la deces sau accidente grave, dacă nu este evitată.    |
|  | <b>ATENȚIE</b>   |
|  | indică o posibilă situație periculoasă, care poate duce la accidente ușoare, dacă nu este evitată.             |
|  | <b>INDICAȚIE</b>   |
|  | indică o posibilă situație periculoasă, care poate duce la pagube materiale și de mediu, dacă nu este evitată. |

### Sfaturi și recomandări

|   |   |
|---|---|
|  | <b>SUGESTIE</b>   |
|   | Acest simbol evidențiază sfaturi și recomandări, precum și informații utile pentru o exploatare eficientă și fiabilă. |

### 3.2 Reguli generale de siguranță

- Înainte de reglarea, operarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor aparatului de șlefuit sau înainte de a lucra în apropierea dispozitivului, trebuie citite și înțelese instrucțiunile de

siguranță. Dacă nu se respectă acest lucru se poate ajunge la vătămări corporale grave.

- Aparatul de șlefuit trebuie configurat, reglat sau utilizat numai de către operatori calificați și instruiți corespunzător.
- Dispozitivul nu trebuie modificat. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Instrucțiunile de siguranță nu trebuie pierdute — Dați-le operatorului.
- Nu utilizați niciodată dispozitive deteriorate.
- Dispozitivul trebuie inspectat periodic pentru a verifica dacă dispozitivul este marcat clar și vizibil cu valori de dimensionare și marcaje. Angajatorul/ utilizatorul trebuie să contacteze producătorul, pentru a obține plăcuțe de schimb, dacă este necesar.

#### 3.2.1 Pericole cauzate de piese aruncate la exterior

- Dacă piesa de prelucrat sau accesoriile se rup sau chiar dispozitivul, piesele pot fi aruncate cu viteză mare.
- În timpul operării dispozitivului, purtați mereu protecție pentru ochi, rezistentă la impact. Nivelul de protecție necesar trebuie evaluat separat pentru fiecare utilizare individuală.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată sigur.
- Asigurați-vă că materialul abraziv este fixat sigur pe dispozitiv.
- Verificați dacă turația maximă de funcționare a materialului abraziv, calculată în rotații pe minut, este egală sau mai mare decât turația nominală a

axului. Pe dispozitiv nu trebuie montate perii cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru perii.

- Asigurați-vă că scânteile și resturile generate în timpul utilizării nu reprezintă un pericol.
- Dispozitivul trebuie deconectat de la sursa de alimentare cu energie, înainte de a schimba materialul abraziv și înainte de întreținere.

### 3.2.2 Pericole de agățare

- Există riscul de sufocare, scalpare și/sau tăieturi, dacă hainele largi, bijuterile, colierele, părul sau mănușile nu sunt ținute departe de dispozitiv și de accesoriiile acestuia.

### 3.2.3 Pericole în funcționare

- Evitați contactul cu axul rotativ și roata de șlefuit atașată pentru a evita tăierea mâinilor sau a altor părți ale corpului.
- Tineți dispozitivul în mod corespunzător: fiți pregătit să contracarați mișcările obișnuite sau bruște — mențineți ambele mâini pregătite.
- Asigurați-vă că aveți corpul echilibrat și o poziție sigură.
- Utilizați numai lubrifiantul recomandat de producător.
- Este recomandat să purtați ochelari de protecție, mănuși de protecție și îmbrăcăminte de protecție.
- Purtați cască de protecție atunci când lucrați deasupra nivelului capului.
- În calitate de operator, asigurați-vă că nu există persoane în imediata apropiere.
- Scânteile generate la șlefuire pot aprinde îmbrăcămintea și pot provoca arsuri grave. Asigurați-vă că scânteile nu cad pe îmbrăcămintă. Purtați îmbrăcăminte ignifugă și păstrați o găleată cu apă la îndemână.

### 3.2.4 Pericole din cauza mișcărilor repetate

- În timpul utilizării dispozitivului, operatorul poate avea senzații inconfortabile în mâini și brațe, precum și în zona gâtului și a umerilor sau în alte părți ale corpului.
- În timpul utilizării dispozitivului, operatorul trebuie să adopte o postură confortabilă, menținând o poziție sigură și evitând posturile incomode sau posturile care îngreunează menținerea echilibrului. Operatorul ar trebui să-și schimbe postura în timpul lucrului pe termen lung, ceea ce poate fi de ajutor pentru a evita disconfortul și oboseala.
- Dacă operatorul prezintă simptome, precum stare de rău persistentă sau repetată, disconfort, pulsări, durere, furnicături, amorteață, arsură sau rigiditate, aceste semne nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să raporteze acest lucru angajatorului și să consulte un medic calificat corespunzător.

### 3.2.5 Pericole cauzate de accesorii

- Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare cu energie înainte de a monta sau de a înlocui periile de curățare.
- Utilizați numai dimensiunea și tipul de accesorii și consumabile recomandate de producătorul dispozitivului. Nu utilizați alte tipuri sau dimensiuni ale accesoriilor și consumabilelor.
- Inspectați materialul abraziv înainte de utilizare. Nu utilizați material abraziv care ar fi putut să cadă pe jos sau care are fragmentări, crăpături sau alte defecți.
- Asigurați-vă că materialul abraziv este fixat corespunzător și strâns suficient, înainte de utilizare; dispozitivul operează timp de cel puțin 1 minut într-o poziție sigură la turație de ralanti; dispozitivul

trebuie opriit imediat dacă se observă vibrații semnificative sau alte daune; trebuie determinată cauza acestor erori.

- Evitați contactul direct cu peria de curățare înainte și după folosire, deoarece poate fi caldă sau cu muchii ascuțite.
- Depozitați și manipulați materialul abraziv în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

### **3.2.6 Pericole la locul de muncă**

- Alunecările, împiedicările și căderile sunt cauze majore ale vătămărilor la locul de muncă. Atenție la suprafețele care au devenit alunecoase din cauza utilizării dispozitivului și la pericolele de împiedicare cauzate de furtunul de aer sau de cel hidraulic.
- Dispozitivul nu este destinat utilizării în atmosfere explozive și nu este izolat împotriva contactului cu sursele de energie electrică.

### **3.2.7 Pericole din cauza prafului și a vaporilor**

- Utilizați echipament de protecție respiratorie conform instrucțiunilor angajatorului dvs. sau conform reglementărilor privind sănătatea și protecția muncii.

### **3.2.8 Pericole din cauza zgomotului**

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot, dacă nu este protejată corespunzător, poate provoca leziuni permanente ale

auzului, pierderea auzului și alte probleme, cum ar fi: tinnitus (țuit, șuierat sau bâzâit în urechi).

- Utilizați echipament de protecție a auzului conform instrucțiunilor angajatorului dumneavoastră sau conform reglementărilor privind sănătatea și protecția muncii.
- Operați și întrețineți dispozitivul conform recomandărilor cuprinse în acest manual, pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.

### **3.2.9 Pericole din cauza vibrațiilor**

- Expunerea la vibrații poate provoca leziuni ale nervilor și tulburări ale circulației sângelui în mâini și brațe.
- Dacă simțiți amorteală, furnicături sau dureri la degete sau mâini, sau pielea degetelor sau mâninilor devine albă, nu mai utilizați dispozitivul, informați angajatorul și consultați un medic.
- Operați și întrețineți dispozitivul conform recomandărilor cuprinse în acest manual, pentru a evita amplificarea inutilă a vibrațiilor.
- Țineți dispozitivul nu prea strâns, dar sigur, respectând forțele de reacție a mâinii necesare, deoarece riscul de vibrații crește de obicei odată cu creșterea rezistenței de prindere.

### **3.2.10 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru dispozitive pneumatice**

- Aerul comprimat poate provoca vătămări grave.
- Asigurați-vă că alimentarea cu aer este închisă, furtunul de aer nu este presurizat și că dispozitivul este deconectat de la alimentarea cu aer, atunci când

dispozitivul nu este utilizat, înainte de a schimba accesoriile sau înainte de a efectua lucrări de reparații.

- Nu direcționați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile încurcate pot provoca vătămări grave. Prin urmare, verificați întotdeauna dacă furtunurile și elementele de fixare ale acestora nu sunt deteriorate sau nu s-au slăbit.
- Asigurați-vă că nu este depășită presiunea maximă indicată pe dispozitiv.
- Nu trageți niciodată de furtun dispozitivele alimentate cu aer.

### 3.3 Utilizarea conformă

Setul de curățare a butucilor de roată 4 este destinat exclusiv curățării suprafetelor cu perile și discurile de curățare oferite de producător. Pentru acționare este necesară o conexiune la aer comprimat, 6 până la 8 bari / > 250 l/min.

Utilizarea prevăzută include purtarea echipamentului individual de protecție prevăzut în timpul utilizării.

### 3.4 Utilizare eronată predictibilă

Utilizarea setului de curățare cu surse de aer comprimat cu mai mult de 8 bari, utilizarea lui în zone potențial explozive și lucrul fără echipamentul individual de protecție prevăzut sunt utilizări necorespunzătoare.

## 3.5 Calificarea personalului

### 3.5.1 Calificare insuficientă

|   | <b>AVERTIZARE</b> |
|--|-------------------|
| <p><b>Pericol de rănire în cazul unei calificări insuficiente a personalului!</b></p> <p><b>Beneficiarul dispozitivului este responsabil pentru respectarea calificărilor.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Toate activitățile trebuie executate numai prin persoane care dețin calificarea necesară.</li> <li>- În caz de dubii, abordați persoanele și evacuați-le din zona periculoasă și din zona de lucru.</li> <li>- Întrerupeți lucrările, atât timp cât în zona de lucru se află persoane insuficient calificate.</li> </ul> |                   |

### 3.5.2 Cerințe cu privire la personal

Ca personal sunt permise numai persoanele de la care se așteaptă că își vor îndeplini activitatea într-un mod fiabil. Persoanele a căror capacitate de reacție este influențată, de ex. prin droguri, alcool sau medicamente, nu sunt autorizate.

Aparatul poate fi utilizat de persoane cu lipsă de experiență și/sau cunoștințe, numai dacă sunt supravegheate de personal calificat sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea sigură a dispozitivului și dacă au înțeles pericolele care rezultă de aici.

|   | <b>PERICOL</b> |
|--|----------------|
| <p><b>Pericol de moarte printr-o calificare insuficientă a personalului!</b></p> <p>Lucrările la autovehicule pot fi efectuate numai de către personal de specialitate instruit.</p> |                |

Trebuie respectate prevederile relevante de prevenire a accidentelor, precum și celelalte reguli tehnice privind siguranța, general recunoscute!

## 4 Instalare / Punere în funcțiune

### 4.1 Înainte de utilizare

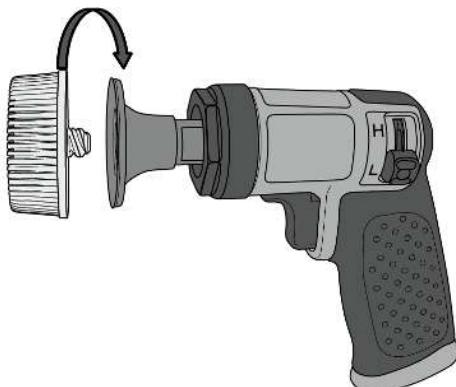
|  | <b>AVERTIZARE</b>   |
|--|---|
|  | <p><b>Deteriorarea auzului din cauza zgomotului!</b></p> <p>Nivelul presiunii sonore care apare în zona dispozitivului poate provoca deteriorări severe ale auzului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Purtați întotdeauna protecție auditivă când vă aflați în zona dispozitivului.</li> </ul>  |
|  | <p><b>Pericol de rănire din cauza colțurilor sau a marginilor ascuțite!</b></p> <p>Anumite activități la polizorul unghiular cu aer comprimat pot duce la colțuri sau margini ascuțite care pot provoca răni, cum ar fi tăieturi, zgârieturi sau încăperături.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- În cazul tuturor lucrărilor purtați echipamentul individual de protecție prevăzut.</li> </ul> |

- Presiunea maxim admisă de 8 bari nu trebuie depășită.
  - Beneficiarul trebuie să se asigure că conducta de aer comprimat este dimensionată suficient și adevarată domeniului de aplicare și își proiectează procesul/ghidarea astfel încât să nu existe pericole de împiedicare.
  - Cuplajul rapid utilizat trebuie să fie echipat cu o supapă de reținere. În caz contrar, înainte de deconectarea cuplajului rapid, trebuie creată o modalitate de eliberare a presiunii din conductă.
1. Întrerupeți alimentarea cu aer comprimat înainte de a lubrifica, de a conecta sau de a decupla dispozitivul.
  2. Scoateți capacul de praf de pe orificiul de admisie a aerului comprimat.

3. Lubrificați scula, vezi Lubrificarea dispozitivului [► 71]. Dacă dispozitivul este folosit frecvent sau dacă funcționează mai lent sau își pierde puterea, trebuie lubrificat zilnic.
4. Înșurubați niplul în orificiul de admisie a aerului comprimat.
5. Conectați dispozitivul la un furtun de dimensiuni potrivite. Nu utilizați furtunuri de aer sau conectori deteriorați, uzați sau de proastă calitate.

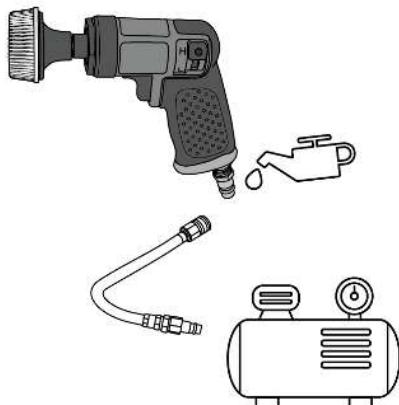
### 4.2 Introducerea materialului abraziv

1. Deconectați întotdeauna alimentarea cu aer a dispozitivului, înainte de a introduce sau de a scoate materialul abraziv.



2. Montați materialul abraziv pe dispozitiv, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic. Înainte de montare, verificați întotdeauna dacă turăția maximă de funcționare specificată este egală sau mai mare decât turăția nominală a dispozitivului.

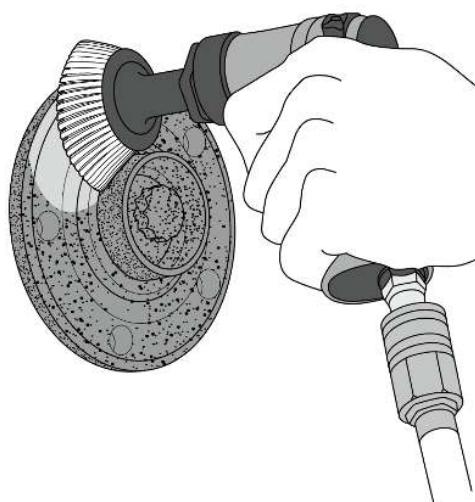
#### 4.3 Asigurarea alimentării cu aer comprimat



1. Porniți compresorul astfel încât rezervorul de aer să se poată umple.
2. Setați regulatorul compresorului la aproximativ 90 PSI sau 6,2 bari. Presiunea maximă de funcționare a acestei scule este de aproximativ 116 PSI sau 8 bari.

#### 4.4 Utilizarea dispozitivului

1. Apăsați și mențineți apăsat butonul de pornire/oprire (3) de pe dispozitiv, înainte de a-l aduce în contact cu piesa de prelucrat.
2. Viteza este reglată cu ajutorul manetei (1) între „L” și „H”.



3. Pentru a opri scula eliberați butonul de pornire/oprire (3). Vă rugăm să rețineți că dispozitivul continuă să funcționeze după eliberarea manetei de acționare.
4. După terminarea lucrărilor, întrerupeți alimentarea cu aer comprimat și opriți compresorul.
5. Verificați numărul de rotații pe minut ale dispozitivului în mod regulat și după fiecare utilizare, pentru a asigura viteza de rotație adecvată, consultați Setarea și testarea vitezei dispozitivului [► 71].

#### 4.5 Setarea și testarea vitezei dispozitivului

1. Asigurați-vă că butonul de pornire/oprire nu este apăsat.
2. Conectați conducta de aer comprimat.
3. Apăsați ușor butonul de pornire/oprire și creșteți puterea, până când dispozitivul funcționează la turația maximă.
4. Verificați turația și asigurați-vă că turația maximă admisă, vezi cap. Date tehnice [► 63], nu este depășită. Dacă este necesar, turația sculei poate fi reglată prin alimentarea cu aer.

## 4.6 Setarea și testarea vitezei dispozitivului

1. Asigurați-vă că butonul de pornire/oprire nu este apăsat.
2. Conectați conducta de aer comprimat.
3. Apăsați ușor butonul de pornire/oprire și creșteți puterea, până când dispozitivul funcționează la turație maximă.
4. Verificați turația cu un aparat de măsurare a turației.

## 4.7 Lubrificarea dispozitivului

Sculele pneumatice trebuie unse în mod regulat, pentru a preveni ruginirea dispozitivului.

Lubrificarea dispozitivului:

1. Deconectați scula de la alimentarea cu aer și țineți-o cu orificiul de admisie a aerului îndreptat în sus.
2. Informații despre ulei și frecvența necesară de lubrificare și cantitatea de ulei per proces de lubrificare.

*Tip ulei: Ulei pneumatic pentru scule pneumatice ISO VG32*

*Cantitatea de ulei: 1-2 picături de ulei*

1. Conectați scula la alimentarea cu aer comprimat, acoperiți orificiul de evacuare a aerului de pe sculă cu un prosop și lăsați-l să funcționeze câteva secunde.

## 5 Întreținere / curățare

Pentru a curăta scula sau părțile sale individuale, utilizați o lavetă uscată.

1. Deconectați întotdeauna aparatul de la alimentarea cu aer comprimat, înainte de a efectua lucrări de întreținere.
2. Nu curătați niciodată cu solventi sau acizi, esteri (compuși organici din acizi și alcool), acetona (cetonă), hidrocarburi clorurate sau uleiuri care conțin nitrocarbonat. Nu utilizați substanțe chimice cu punct de aprindere scăzut.
3. Înlocuiți dispozitivul dacă apar dezechilibre din cauza uzurii/deteriorării dispozitivului.

## 6 Lista pieselor de uzura/de schimb

- Folosiți numai piese de schimb originale de la producător.
- Pieele de schimb greșite sau defecte pot duce la deteriorări, funcționarea defectuoasă sau defectarea totală a sculei.
- Dacă sunt folosite piese de schimb care nu au fost aprobată, toate pretentțiile de garanție, service, compensare a daunelor și răspundere împotriva producătorului sau a agentilor, comercianților și reprezentanților săi devin nule.

| Nr. articol    | Nr. scurt | Diam. |  |
|----------------|-----------|-------|--|
| 03.9314-1371.3 | 760157    | 50 mm | verde (granulație medie), violet (granulație grosieră) |
| 03.9314-1372.3 | 760158    | 50 mm | alb (granulație fină)                                  |
| 03.9314-1373.3 | 760159    | 50 mm | verde (granulație medie)                               |
| 03.9314-1374.3 | 760160    | 50 mm | violet (granulație grosieră)                           |
| 03.9314-1375.3 | 760165    | 50 mm | negru (granulație grosieră)                            |
| 03.9314-1376.3 | 760166    | 75 mm | negru (granulație grosieră)                            |
| 03.9314-1377.3 | 760167    | 50 mm | violet (granulație foarte grosieră)                    |
| 03.9314-1378.3 | 760168    | 75 mm | violet (granulație foarte grosieră)                    |

## 7 Păstrare / depozitare

Dispozitivul trebuie depozitat și păstrat în următoarele condiții:

- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat și ferit de praf.
- Nu expuneți dispozitivul la lichide și/sau substanțe agresive.
- Nu păstrați dispozitivul în aer liber.
- Păstrați dispozitivul într-un loc inaccesibil copiilor.
- Temperatură de depozitare de la -10°C până la +40°C.
- Umiditate relativă a aerului max. 60%.

## 8 Eliminarea deșeurilor

### 8.1 Indicații referitoare la siguranță

|  | <b>INDICAȚIE</b>  |
|--|---|
|  | <p><b>Pericol pentru mediul înconjurător din cauza eliminării greșite!</b></p> <p>Prin eliminarea incorrectă pot rezulta pericole pentru mediul înconjurător.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dispuneți eliminarea deșeurilor electrice, a componentelor electronice, a lubrifiantilor și a altor materiale auxiliare numai de companii de specialitate autorizate.</li> </ul> <p>În caz de îndoiecli, adresați-vă autorităților competente sau companiilor specializate în reciclare de pe plan local pentru a obține informații despre eliminarea ecologică.</p> |

### 8.2 Dispozitiv

Acest produs nu trebuie eliminat împreună cu gunoiul menajer la sfârșitul duratei lui de funcționare. Separați-l de celelalte sortimente de deșeuri și dispuneți reciclarea responsabilă, astfel încât resursele materiale să poată fi valorificate sustenabil. Aceasta protejează mediul și sănătatea

împotriva daunelor potențiale care pot fi cauzate printr-o eliminare necontrolată a deșeurilor.

**Utilizatori privați:** pentru detalii legate de centre de colectare și proceduri posibile de reciclare ecologică vă rugăm să vă adresați distribuitorului de la care ati achiziționat produsul sau autorităților locale.

**Utilizatori profesionali:** adresați-vă furnizorului dumneavoastră și citiți condițiile comerciale generale ale contractului de vânzare-cumpărare. Acest produs nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri industriale.

Nr. înreg. WEEE DE 30263942

## 9 Garanție

Se aplică reglementările legale cu privire la garanție conform Directivei UE 2019/771. În țările care nu sunt membre UE se aplică drepturile minime de garanție valabile în țara respectivă.

## 10 Declarație de conformitate

**Declaratie de conformitate conform CE - Directiva Mașini 2006/42/CE**

Producător niniejszym oświadczyc, że następujący produkt  
Zestaw do czyszczenia piast kotł 4 03.9314-1370.4 760156  
jest zgodny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami dyrektywy  
2006/42/WE.

Zastosowane normy zharmonizowane w szczególności:

EN ISO 12100 Bezpieczeństwo maszyn - Informacje ogólne  
Zasady projektowania oceny ryzyka i jego ograniczania  
DIN EN 1005-1 Bezpieczeństwo maszyn - Fizyczne dla człowieka  
Wydajność - Część 1: Warunki  
DIN EN 1005-2 Bezpieczeństwo maszyn - Fizyczne dla człowieka  
Performance - Część 2: Ręczne przemieszczanie przedmiotów  
w związku z maszynami i częściami maszyn  
DIN EN ISO 14120 Bezpieczeństwo maszyn - końcówki oddzielające  
Urządzenia ochronne - Wymagania ogólne  
Projektowanie i budowa obiektów stałych i ruchomych  
oddzielające urządzenia ochronne  
DIN EN ISO 4414 Technologia plynów - zasady ogólne i związane z  
bezpieczeństwem  
Wymagania dotyczące układów pneumatycznych i ich elementów  
EN 1127-1 Atmosfery wybuchowe - Ochrona przeciwwybuchowa -  
Część 1: Podstawy i metodologia  
DIN EN ISO 11148-7 Maszyny ręczne, o napędzie nieelektrycznym -  
Wymagania bezpieczeństwa - Część 7: Szlifierki do artykułów ściernych  
DIN EN ISO 15744 Maszyny ręczne, nieelektryczne -  
Metoda pomiaru hałasu - metoda o klasie dokładności 2  
DIN EN ISO 28927-1 Maszyny ręczne o napędzie silnikowym -  
Metoda pomiarowa do określania emisji dźgań -  
Część 1: Szlifierka kątowa i szlifierka pionowa  
DIN EN 12464-1 Światło i oświetlenie - Oświetlenie miejsc pracy -  
Część 1: Miejsca pracy w pomieszczeniach zamkniętych  
DIN EN 12464-2: Światło i oświetlenie - Oświetlenie miejsc pracy -  
Część 2: Miejsca pracy na zewnątrz

Dokumentacja techniczna produktu była zgodna z  
Utworzono Załącznik VII Część A; na uzasadniony wniosek można to zrobić  
Dokumenty od organu krajowego można przesyłać pocztą lub pocztą  
elektroniczną.

Data: 10 marca 2023

# Manual de instrucciones

## ATE Juego de limpieza para cubos de rueda 4

### Índice

|  |    |   |
|--|----|---|
| 1 Información general .....                  | 74 | El manual forma parte integrante de este producto. Conserve el manual de instrucciones para consultas futuras y entréguelo junto con el equipo, en caso de una eventual venta. Los trabajos en el sistema de frenado solo pueden ser realizados por mecánicos con los conocimientos técnicos y el equipamiento pertinentes. Deben seguirse las indicaciones de la documentación original del fabricante del vehículo. |
| 2 Descripción del producto .....             | 74 | Las ilustraciones de estas instrucciones sirven para una comprensión básica y pueden diferir de la versión real.  |
| 3 Seguridad .....                            | 76 |   |
| 4 Instalación / Puesta en marcha .....       | 81 |   |
| 5 Mantenimiento / limpieza .....             | 83 |   |
| 6 Lista de piezas de repuesto/desgaste ..... | 83 |   |
| 7 Almacenamiento / conservación...           | 84 | El contenido de estas instrucciones está protegido por derechos de autor. Su uso está permitido dentro del alcance del uso del dispositivo. No se permite ningún otro uso sin el consentimiento por escrito del fabricante.   |
| 8 Eliminación.....                           | 84 |   |
| 9 Garantía .....                             | 85 |   |
| 10 Declaración de conformidad .....          | 85 |   |

### 1 Información general

#### 1.1 Acerca de estas instrucciones

Estas instrucciones permiten un uso seguro y eficiente del juego de limpieza para cubos de rueda (en adelante, el «dispositivo»).

Lea estas instrucciones atentamente antes de utilizar el dispositivo. Familiarícese, en particular, con las indicaciones de seguridad aquí contenidas. El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar lesiones graves o daños en el dispositivo. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de estas instrucciones de funcionamiento.

Además, se aplican las normas locales de prevención de accidentes y las normas generales de seguridad para el área de aplicación del dispositivo.



### 2 Descripción del producto

El juego de limpieza para cubos de rueda 4 es una herramienta ideal para la limpieza rápida, segura y económica de cubos de rueda muy sucios u oxidados. Antes del montaje del disco de freno debe limpiarse la superficie de asiento del cubo de la rueda blanco metálico. Solamente así se pueden mantener las tolerancias de montaje y evitarse el frotamiento de los frenos.

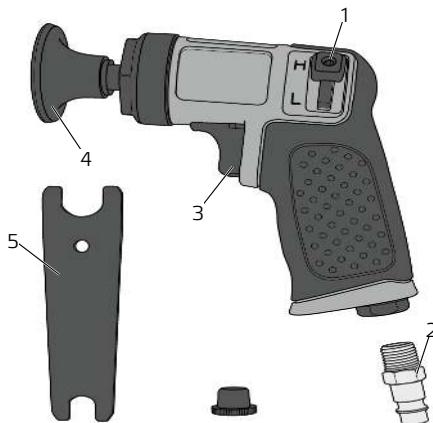
Los cepillos de limpieza se fijan con ayuda de una rosca al plato de alojamiento de la amoladora angular de aire comprimido. Gracias al elevado número de revoluciones de la amoladora angular (2 niveles, 8000 / 15 000 r.p.m.), se garantiza una limpieza a fondo del cubo de la rueda.

Gracias a los finos cepillos de limpieza y al elevado número de revoluciones, el proceso de limpieza dura pocos segundos por cubo de rueda.

## 2.1 Volumen de suministro

- Amoladora angular de aire comprimido
- Llave fija
- 2 cepillos de limpieza - blanco (granulación fina) 03.9314-1372.3 / 760158
- 2 discos de limpieza (50 mm) - púrpura (granulación muy gruesa) 03.9314-1377.3 / 760167

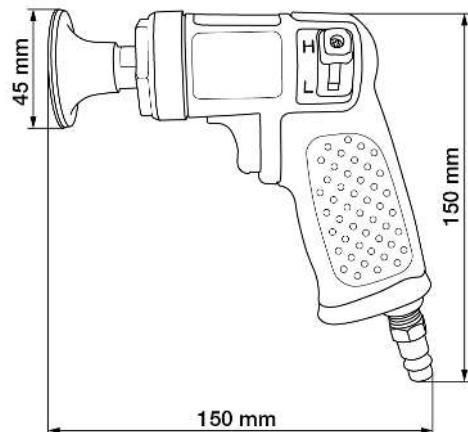
## 2.2 Vista general



- (1) Palanca para la velocidad de rotación
- (2) Boquilla
- (3) Botón de encendido/apagado
- (4) Plato de alojamiento
- (5) Llave fija

## 2.3 Especificaciones técnicas

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| Consumo de aire:              | 250 l/min                |
| Presión de trabajo:           | 6,2 bares                |
| Nivel de ruido:               | 85 db(A)                 |
| Aceleración de la vibración   | 0,84 m/s <sup>2</sup>    |
| Número de revoluciones (máx.) | 15 000 min <sup>-1</sup> |

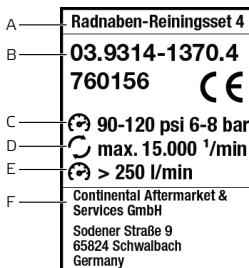


## 2.4 Señalización

| ADVERTENCIA  |  |
|--|--|
| <p>¡Peligro en caso de señales ilegibles!</p> <p>Con el paso del tiempo, las etiquetas y los carteles pueden ensuciarse o volverse ilegibles de cualquier otra forma, de modo que los peligros no se pueden reconocer y no se pueden seguir las instrucciones de operación necesarias.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mantener todas las etiquetas y carteles en condiciones legibles en todo momento.</li> <li>– Se deben reemplazar las etiquetas y carteles dañados.</li> </ul> |  |

## Placa de identificación

La placa de identificación está colocada en el dispositivo y contiene la siguiente información:



- (A) Tipo
- (B) Número de artículo
- (C) Presión de funcionamiento
- (D) Giros máx.
- (E) Consumo de aire
- (F) Fabricante

## Señal de obligación



El equipo de protección individual está destinado a proteger a las personas de amenazas a la seguridad y la salud en el trabajo.

|                             |  |
|-----------------------------|--|
|                             | <b>NOTA</b>  |
| <b>¡Leer instrucciones!</b> | Las instrucciones adjuntas son indicaciones sobre el uso seguro del dispositivo. |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
|                                  | <b>NOTA</b>   |
| <b>¡Usar gafas de seguridad!</b> | Las gafas de seguridad sirven para proteger los ojos del contacto con piezas que se sueltan y salpicaduras de líquidos. |

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
|                                   | <b>NOTA</b>  |
| <b>¡Usar protección auditiva!</b> | La protección auditiva sirve para prevenir daños auditivos ocasionados por altos niveles de ruido. |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
|                                     | <b>NOTA</b>   |
| <b>¡Usar guantes de protección!</b> | Los guantes de protección sirven para proteger las manos de roces, excoriaciones, pinchazos o heridas profundas, así como al entrar en contacto con superficies a altas temperaturas. |

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
|                                       | <b>NOTA</b>   |
| <b>¡Usar protección respiratoria!</b> | Las mascarillas de protección respiratoria se utilizan para proteger contra el polvo y otras sustancias liberadas en el aire ambiental. |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
|                                      | <b>NOTA</b>  |
| <b>¡Llevar calzado de seguridad!</b> | El calzado de seguridad protege los pies de contusiones, caídas de objetos y deslizamientos involuntarios debido a superficies resbaladizas. |

## 3 Seguridad

Durante el uso del juego de limpieza para cubos de rueda 4 deben contemplarse las indicaciones de seguridad básicas, a fin de reducir el riesgo de lesiones para el usuario y daños en el equipo.

### 3.1 Explicación de los símbolos utilizados en la documentación

#### Indicaciones de seguridad

En este manual, las instrucciones de seguridad están marcadas con palabras de advertencia que describen el alcance del peligro.

Observar siempre todas las instrucciones de seguridad y desarrollar todas las actividades con cuidado para evitar accidentes, lesiones y daños a la propiedad.

|   |                    |
|---|--------------------|
|   | <b>PELIGRO</b>     |
| indica una situación de peligro inmediato que puede ocasionar la muerte o lesiones graves si no se evita.                 |                    |
|   | <b>ADVERTENCIA</b> |
| indica una situación potencialmente peligrosa que puede ocasionar la muerte o lesiones graves si no se evita.             |                    |
|    | <b>PRECAUCIÓN</b>  |
| indica una situación potencialmente peligrosa que puede ocasionar lesiones menores o leves si no se evita.                |                    |
|   | <b>NOTA</b>        |
| indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar daños a la propiedad y al medio ambiente si no se evita. |                    |

#### Consejos y recomendaciones

|   |                |
|---|----------------|
|   | <b>CONSEJO</b> |
| Este símbolo destaca consejos y recomendaciones útiles, así como información para un funcionamiento eficiente y sin interrupciones. |                |

### 3.2 Reglas generales de seguridad

- Deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de ajustar, operar, reparar, mantener o reemplazar cualquier accesorio en la esmeriladora o trabajar cerca de ésta. De lo contrario, pueden ocurrir lesiones corporales graves.
- La esmeriladora únicamente debe ser instalada, ajustada o utilizada por operadores debidamente cualificados y capacitados.
- El dispositivo no debe modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.
- Las indicaciones de seguridad no deben perderse; entréguelas al operador.
- No utilice nunca dispositivos dañados.
- El dispositivo debe inspeccionarse periódicamente para verificar que esté marcado con valores de cálculo e identificativos claramente legibles. El empleador/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener placas de reemplazo si fuera necesario.

#### 3.2.1 Riesgos ocasionados por piezas eyectadas

- Si la pieza de trabajo o los accesorios se rompen, o incluso el propio dispositivo, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad.
- Utilice siempre protección de ojos resistente a los impactos cuando utilice el dispositivo. El nivel de protección requerido debe evaluarse para cada uso individual.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujetada.
- Asegúrese de que el accesorio de lijado esté bien sujeto a la herramienta.
- Compruebe que la velocidad máxima de funcionamiento del accesorio de lijado, convertida a revoluciones por minuto,

sea igual o superior a la velocidad nominal del husillo. No se deben colocar en el dispositivo cepillos con una velocidad superior a la velocidad máxima permitida.

- Asegúrese de que las chispas y los desechos generados durante el uso no representen un peligro.
- El dispositivo debe desconectarse de la fuente de alimentación antes de cambiar el accesorio de lijado y antes del mantenimiento.

### 3.2.2 Riesgos ocasionados por enredos

- Existe riesgo de asfixia, descamación del cuero cabelludo y/o cortes si la ropa suelta, joyas, collares, cabello o guantes no se mantienen alejados del dispositivo y sus accesorios.

### 3.2.3 Riesgos ocasionados durante el funcionamiento

- Evite el contacto con el husillo giratorio y el disco de lijado colocado para evitar cortes en las manos u otras partes del cuerpo.
- Sostenga el dispositivo correctamente: esté preparado para contrarrestar movimientos comunes o repentinos; tenga ambas manos listas.
- Asegúrese de que su cuerpo esté equilibrado y que tenga una base segura.
- Utilice únicamente lubricantes recomendados por el fabricante.
- Se recomienda usar gafas de seguridad, guantes de protección y ropa protectora.
- Use un casco cuando realice trabajos por encima de la cabeza.
- Como operador, asegúrese de que no haya transeúntes en las inmediaciones.
- Las chispas del lijado pueden prender fuego a la ropa y causar quemaduras graves. Asegúrese de que no caigan chispas sobre la ropa. Use ropa ignífuga y mantenga cerca un balde de agua.

### 3.2.4 Riesgos ocasionados por movimientos repetitivos

- Al usar el dispositivo, el operador puede experimentar sensaciones incómodas en las manos y los brazos, así como en el cuello y los hombros u otras partes del cuerpo.
- Al usar el dispositivo, el operador debe adoptar una postura cómoda, manteniendo un equilibrio seguro y evitando posturas incómodas o que dificulten el equilibrio. El operador debe cambiar de postura durante la realización de trabajos rauderos, lo que puede ser útil para evitar la incomodidad y la fatiga.
- Si el operador experimenta síntomas como molestias persistentes o recurrentes, malestar, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, no debe ignorarlos. El operador debe informar de ello al empleador y consultar a un profesional médico debidamente cualificado.

### 3.2.5 Riesgos ocasionados por los accesorios

- Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de instalar o reemplazar los cepillos de limpieza.
- Utilice únicamente el tamaño y tipo de accesorios y materiales fungibles recomendados por el fabricante del dispositivo. No utilice otros tipos o tamaños de accesorios y materiales fungibles.
- Revise el accesorio de lijado antes de usarlo. No utilice accesorios de lijado que puedan haberse caído o presenten astillas, grietas u otros defectos.
- Asegúrese de que el accesorio de lijado esté bien sujetado y lo suficientemente apretado antes de usarlo; operar el dispositivo durante al menos 1 minuto en una posición segura en régimen de ralentí; el dispositivo debe apagarse inme-

diatamente si se detecta una vibración significativa u otro daño; se debe determinar la causa de estos errores.

- Evite el contacto directo antes y después de usar el cepillo de limpieza, ya que puede estar caliente o afilado.
- Almacene y manipule el accesorio de lijado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

### 3.2.6 Riesgos asociados al lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Tenga cuidado con las superficies que se vuelven resbaladizas por el uso de la herramienta y los peligros de tropiezos causados por la manguera de aire o hidráulica.
- El dispositivo no está diseñado para usarse en atmósferas explosivas y no está aislado contra el contacto con fuentes de energía eléctrica.

### 3.2.7 Riesgos asociados al polvo y vapor

- Use equipos de protección respiratoria según las instrucciones de su empleador o según lo exijan las normas de salud y seguridad.

### 3.2.8 Riesgos asociados al ruido

- Si no se protege adecuadamente, la exposición a altos niveles de ruido puede causar daño auditivo permanente, perdi-

da de la audición y otros problemas como p. ej. tinnitus (tímbricos, silbidos, rugidos o zumbidos en los oídos).

- Use equipos de protección auditiva según las instrucciones de su empleador o según lo exijan las normas de salud y seguridad.
- Opere y realice el mantenimiento del dispositivo de acuerdo con las recomendaciones recogidas en este manual para evitar un aumento innecesario en los niveles de ruido.

### 3.2.9 Riesgos asociados a la vibración

- La exposición a vibraciones puede causar daño a los nervios y problemas de circulación sanguínea en las manos y los brazos.
- Si experimenta entumecimiento, hormigueo o dolor en los dedos o las manos, o si la piel de los dedos o las manos se torna blanca, deje de usar el dispositivo, informe a su empleador y consulte a un médico.
- Opere y realice el mantenimiento del dispositivo de acuerdo con las recomendaciones recogidas en este manual para evitar la amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Sujete el dispositivo con un agarre no demasiado fuerte pero seguro mientras mantiene la fuerza de reacción de la mano requerida, ya que el riesgo de vibración generalmente aumenta con el aumento de la fuerza de agarre.

### 3.2.10 Instrucciones de seguridad adicionales para dispositivos neumáticos

- El aire comprimido puede causar lesiones graves.
- Cuando el dispositivo no esté en uso, así como antes de cambiar accesorios o de realizar trabajos de reparación, asegúrese de que el suministro de aire esté ce-

rrado, la manguera de aire no esté presurizada y el dispositivo esté desconectado del suministro de aire.

- Nunca dirija el flujo de aire hacia usted u otras personas.
- El golpeo de las mangueras puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas o sueltas.
- Asegúrese de que no se exceda la presión máxima indicada en el dispositivo.
- Nunca transporte equipos accionados por aire por la manguera.

### 3.3 Uso previsto

El juego de limpieza para cubos de rueda 4 está destinado exclusivamente a la limpieza de superficies con los cepillos y discos de limpieza ofrecidos por el fabricante. Para su accionamiento es necesaria una conexión de aire comprimido de 6 a 8 bar / > 250 l/min.

El uso previsto incluye el uso del equipo de protección individual prescrito durante el uso.

### 3.4 Uso indebido previsible

Usar el juego de limpieza con fuentes de aire comprimido con más de 8 bar, usarlo en áreas potencialmente explosivas y trabajar sin el equipo de protección individual prescrito son usos inadecuados.

## 3.5 Cualificación del personal

### 3.5.1 Cualificación insuficiente

|  | <b>ADVERTENCIA</b>   |
|---|--|
|   | <p>¡Peligro de lesiones por falta de cualificación del personal!</p> <p>El operador del dispositivo es responsable del cumplimiento de las cualificaciones.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegurarse de que todas las actividades sean realizadas únicamente por personas que tengan las cualificaciones necesarias.</li> <li>- En caso de duda, hablar con las personas y expulsarlas de la zona de peligro y de trabajo.</li> <li>- Interrumpir el trabajo mientras haya personas no cualificadas cerca de la zona de trabajo.</li> </ul> |

### 3.5.2 REQUISITOS DE PERSONAL

Como personal solo se permiten personas de quienes se puede esperar que realicen su trabajo de manera fiable. No se permiten personas cuya capacidad de reacción esté mermada por el consumo de drogas, alcohol o medicamentos.

El dispositivo solo puede ser utilizado por personas sin la experiencia y los conocimientos suficientes si cuentan con la supervisión de personal cualificado o se les ha instruido acerca del uso seguro del equipo y comprenden los peligros existentes.

|  | <b>PELIGRO</b>  |
|---|---|
|   | <p>¡Peligro de muerte por falta de cualificación del personal!</p> <p>Solo el personal técnico cualificado podrá trabajar en los automóviles.</p> |

¡Se aplican las normas de prevención de accidentes pertinentes, así como otras normas de seguridad generalmente reconocidas!

## 4 Instalación / Puesta en marcha

### 4.1 Antes de usar

|  | <b>ADVERTENCIA</b>   |
|--|--|
|  | <p><b>¡Daño auditivo por ruido!</b><br/>El nivel de presión sonora que se produce en el área del dispositivo puede causar graves daños auditivos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilice siempre protección auditiva cuando se encuentre en el área del dispositivo.</li> </ul>  |
|  | <p><b>¡Peligro de lesiones por esquinas o bordes afilados!</b><br/>Ciertas actividades en la amoladora angular de aire comprimido pueden dejar al descubierto esquinas o bordes afilados que pueden causar lesiones como cortes, abrasiones o pinchazos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Use en todos los trabajos el equipo de protección individual prescrito.</li> </ul> |
|  |  |

- No se debe superar la presión máxima admisible de 8 bar.
- El operador debe asegurarse de que la línea de aire comprimido tenga las dimensiones adecuadas y sea apta para el área de aplicación y diseñar su curso/guía de tal manera que no haya peligro de tropiezos.
- El acoplamiento rápido utilizado debe contar con una válvula de retención. De lo contrario, se debe crear una forma de aliviar la presión en la línea antes de desconectar el acoplamiento de liberación rápida.

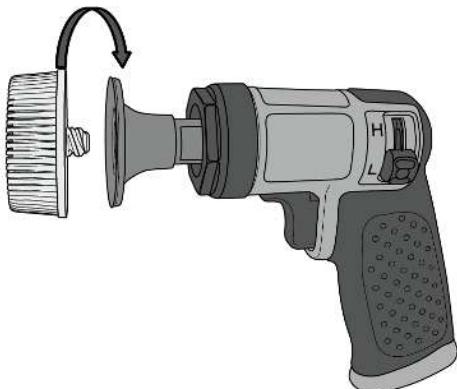
1. Corte el suministro de aire comprimido antes de lubricar, conectar o desconectar la herramienta.
2. Retire la cubierta antipolvo de la entrada de aire comprimido.

3. Lubrique la herramienta, consulte Engrasar el dispositivo [► 83]. Si el dispositivo se usa con frecuencia, o si funciona más lento o pierde potencia, debe lubricarse diariamente.

4. Atornille la boquilla en la entrada de aire comprimido.
5. Conecte el dispositivo a una manguera del tamaño adecuado. No utilice mangueras de aire o conectores dañados, desgastados o de mala calidad.

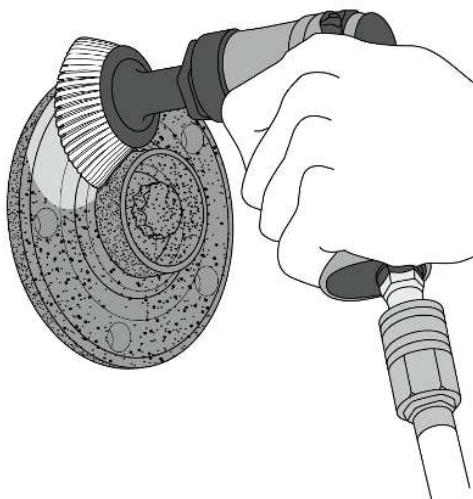
### 4.2 Usar accesorios de lijado

1. Corte siempre el suministro de aire a la herramienta antes de insertar o retirar el accesorios de lijado.



2. Monte el accesorio de lijado en el dispositivo girándolo en el sentido de las agujas del reloj. Antes de la instalación, compruebe siempre que la velocidad de funcionamiento máxima especificada sea igual o superior a la velocidad nominal del dispositivo.

#### 4.3 Establecer el suministro de aire comprimido



1. Encienda el compresor para que el tanque de aire pueda llenarse.
2. Ajuste el regulador del compresor a aproximadamente 90 PSI o 6,2 bar. La presión máxima de trabajo de esta herramienta es de aproximadamente 116 PSI u 8 bar.

#### 4.4 Usar el dispositivo

1. Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado (3) del dispositivo antes de ponerlo en contacto con la pieza de trabajo.
2. La velocidad se regula mediante la palanca (1) entre «L» y «H».

3. Suelte el botón de encendido/apagado (3) para detener la herramienta. Asegúrese de que el dispositivo continúe funcionando después de soltar la palanca de accionamiento.
4. Una vez completado el trabajo, corte el suministro de aire comprimido y apague el compresor.
5. Verifique las RPM del dispositivo regularmente y después de cada uso para garantizar la velocidad de giro adecuada, consulte Configuración y prueba de velocidad del dispositivo [► 83].

#### 4.5 Configuración y prueba de velocidad del dispositivo

1. Asegúrese de que el botón de encendido no esté accionado.
2. Conecte la línea de aire comprimido.
3. Presione con cuidado el botón de encendido/apagado y aumente la potencia hasta que el dispositivo funcione a toda velocidad.
4. Compruebe la velocidad y asegúrese de que no se exceda la velocidad máxima permitida, consulte el cap. Especificaciones técnicas [► 75]. Si es necesa-

rio, la velocidad de la herramienta se puede regular a través del suministro de aire.

#### 4.6 Configuración y prueba de velocidad del dispositivo

1. Asegúrese de que el botón de encendido no esté accionado.
2. Conecte la línea de aire comprimido.
3. Presione con cuidado el botón de encendido/apagado y aumente la potencia hasta que el dispositivo funcione a toda velocidad.
4. Compruebe las RPM con un tacómetro.

#### 4.7 Engrasar el dispositivo

Las herramientas de aire comprimido deben engrasarse regularmente para evitar que el dispositivo se oxide.

Engrasar el dispositivo:

1. Desconecte la herramienta del suministro de aire y sujetela con la entrada de aire hacia arriba.
2. Información sobre el aceite y la frecuencia requerida de lubricación, así como la cantidad de aceite por proceso de lubricación.

*Tipo de aceite: aceite neumático para herramientas de aire a presión ISO VG32*

*Cantidad de aceite: 1-2 gotas de aceite*

1. Conecte la herramienta al suministro de aire comprimido, cubra la salida de aire de la herramienta con un trapo y déjela funcionar durante unos segundos.

#### 5 Mantenimiento / limpieza

Para limpiar la herramienta o sus piezas individuales use un trapo seco.

1. Desconecte siempre el dispositivo del suministro de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.
2. Nunca realice la limpieza con disolventes o ácidos, ésteres (compuestos orgánicos a partir de ácidos y alcohol), acetona (cetona), hidrocarburos clorados o aceites que contengan nitrocarbonato. No utilice productos químicos con un bajo punto de inflamación.
3. Reemplace el dispositivo si se producen desajustes debido al desgaste o daño del dispositivo.

#### 6 Lista de piezas de repuesto/desgaste

- Utilice únicamente repuestos originales del fabricante.
- Las piezas de repuesto incorrectas o defectuosas pueden provocar daños, mal funcionamiento o el fallo total de la herramienta.
- Si se utilizan repuestos que no hayan sido aprobados, se perderán todos los derechos de garantía, servicio, compensación por daños y responsabilidad contra el fabricante o sus agentes, distribuidores y representantes.

| Nº art.        | Nº corto. | Diámetro |  |
|----------------|-----------|----------|--|
| 03.9314-1371.3 | 760157    | 50 mm    | verde (granulación media),<br>púrpura (granulación gruesa) |
| 03.9314-1372.3 | 760158    | 50 mm    | blanco (granulación fina)                                  |
| 03.9314-1373.3 | 760159    | 50 mm    | verde (granulación media)                                  |
| 03.9314-1374.3 | 760160    | 50 mm    | púrpura (granulación gruesa)                               |
| 03.9314-1375.3 | 760165    | 50 mm    | negro (granulación gruesa)                                 |
| 03.9314-1376.3 | 760166    | 75 mm    | negro (granulación gruesa)                                 |
| 03.9314-1377.3 | 760167    | 50 mm    | púrpura (granulación muy gruesa)                           |
| 03.9314-1378.3 | 760168    | 75 mm    | púrpura (granulación muy gruesa)                           |

## 7 Almacenamiento / conservación

El dispositivo debe almacenarse y conservarse en las siguientes condiciones:

- Guarde el dispositivo en un lugar seco y libre de polvo.
- No exponga el dispositivo a líquidos y/o sustancias agresivas.
- No almacene el dispositivo al aire libre.
- Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- Temperatura de almacenamiento de -10 °C a +40 °C.
- Humedad relativa máxima 60 %.

## 8 Eliminación

### 8.1 Indicaciones de seguridad

| NOTA   |
|--|
|  <p>¡Peligro para el medio ambiente en caso de una eliminación indebida!<br/> Al eliminar de forma incorrecta, pueden generarse riesgos para el medio ambiente.</p> <p>– La chatarra eléctrica, los componentes electrónicos, los lubricantes y otros materiales auxiliares solo deben ser eliminados por empresas especializadas autorizadas.</p> <p>– En caso de duda, solicitar información sobre la eliminación respetuosa con el medio ambiente solicitar información a las autoridades locales o empresas de eliminación especia.</p> |

### 8.2 Dispositivo

Este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil. Separar de otros tipos de residuos y reciclar de manera responsable para que los recursos materiales puedan reutilizarse de manera sostenible. Esto protege el medio ambiente y la salud ante posibles daños que podría causar la eliminación de residuos sin control.

**Usuarios privados:** para obtener información sobre los puntos de recolección y los posibles métodos de reciclaje ecológicos,

ponerse en contacto con el distribuidor al que adquirió este producto o con las autoridades locales.

**Usuarios comerciales:** ponerse en contacto con el proveedor y leer los términos y condiciones del contrato de venta. Este producto no debe desecharse junto a otros residuos comerciales.

Número de registro en RAEE DE 30263942

## 9 Garantía

Se aplican las normas de garantía legales según la Directiva europea 2019/771/CE. En los países fuera de la UE, tendrán validez los derechos mínimos de garantía aplicables en el país en cuestión.

## 10 Declaración de conformidad

# Provozní návod

## ATE Sada k čištění nábojů kol č. 4

|  |   |
|--|---|
| <b>Obsah</b>   | Návod je součástí přístroje. Uložte si tento provozní návod pro pozdější vyhledávání, příp. jej předejte dalšímu majiteli tohoto přístroje. Práce na brzdových zařízeních smí provádět jen mechanici s odpovídajícími odbornými znalostmi a dílenským vybavením. Je nutné se řídit pokyny z originálních podkladů výrobce automobilu. |
| <b>1 Všeobecně .....</b>                             | <b>86</b>   |
| <b>2 Popis výrobku .....</b>                         | <b>86</b>   |
| <b>3 Bezpečnost.....</b>                             | <b>88</b>   |
| <b>4 Instalace / uvedení do provozu .....</b>        | <b>93</b>   |
| <b>5 Údržba / čištění .....</b>                      | <b>95</b>   |
| <b>6 Seznam opotřebených / náhradních dílů .....</b> | <b>95</b>   |
| <b>7 Uchovávání / uskladnění.....</b>                | <b>96</b>   |
| <b>8 Likvidace .....</b>                             | <b>96</b>   |
| <b>9 Záruka .....</b>                                | <b>96</b>   |
| <b>10 Prohlášení o shodě.....</b>                    | <b>97</b>   |



### 1 Všeobecně

#### 1.1 O tomto návodu

Tento návod slouží k bezpečnému a účinnému používání sady k čištění nábojů kol (dále jen „přístroj“).

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod. Seznamte se především s bezpečnostními pokyny uvedenými v tomto návodu. Nedodržení tohoto návodu může vést k vážným zraněním nebo k poškození přístroje. Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nenese naše společnost žádnou odpovědnost.

Kromě tohoto návodu je nutné dodržovat též příslušné místní předpisy o bezpečnosti práce a všeobecná bezpečnostní ustanovení platící pro oblast použití přístroje.

### 2 Popis výrobku

Sada na čištění nábojů kol 4 je ideálním nástrojem určeným k rychlému, bezpečnému a hospodárnému čištění silně znečištěných nebo zrezivělých nábojů kol. Dosedací plocha náboje kola musí být před montáží brzdového kotouče očištěna do metalického lesku. Pouze v takových případech lze dodržovat přísné montážní odchylky a zamezit tření brzd.

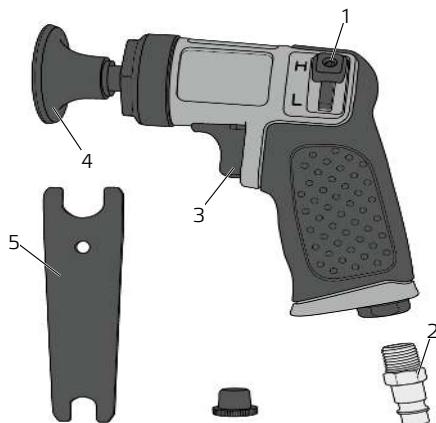
Cistící kartáče jsou k držáku vzduchové úhlové brusky upevněny pomocí závitů. Vysoké otáčky úhlové brusky (2 stupně, 8000 / 15 000 ot./min) zajišťují důkladné vyčištění náboje kola.

Jemné čistící kartáče a vysoké otáčky zaručují, že čištění každého náboje kola trvá jen několik sekund.

## 2.1 Obsah dodávky

- Vzduchová úhlová bruska
- Plochý/otevřený klíč
- 2 čisticí kartáče - bílé (jemnozrnné) 03.9314-1372.3 / 760158
- 2 čisticí kotouče (50 mm) - fialové (velmi hrubozrnné) 03.9314-1377.3 / 760167

## 2.2 Přehled



(1) Páčka k nastavování rychlosti otáčení

(2) Násuvné šroubení

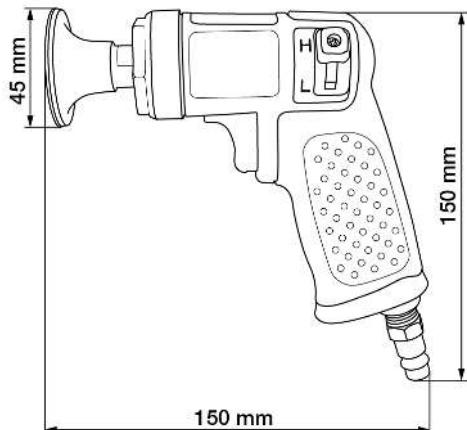
(3) Tlačítko zap./vyp.

(4) Držák

(5) Plochý klíč

## 2.3 Technické údaje

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| Spotřeba vzduchu:   | 250 l/min                |
| Pracovní tlak:      | 6,2 bar                  |
| Hladina hluku:      | 85 db(A)                 |
| Zrychlení vibrací   | 0,84 m/s <sup>2</sup>    |
| Počet otáček (max.) | 15 000 min <sup>-1</sup> |



## 2.4 Štítky

| VAROVÁNÍ  |  |
|---|--|
| <p>Nebezpečí v případě nečitelných štítků!</p> <p>V průběhu času se mohou etikety a štítky zašpinit nebo se mohou stát nečitelnými nějakým jiným způsobem, což může zabránit rozeznání nebezpečí a správnému způsobu provozu.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Veškeré etikety a štítky musí být udržovány v dobře čitelném stavu.</li> <li>– Poškozené nálepky a štítky je třeba vyměnit.</li> </ul> |  |

## Typový štítek

Typový štítek je umístěn na přístroji a obsahuje následující informace:

|   |  |
|---|--|
| A | Radnaben-Reinigungsset 4   |
| B | 03.9314-1370.4   |
|   | 760156   |
| C | 90-120 psi 6-8 bar   |
| D | max. 15.000 1/min  |
| E | > 250 l/min  |
| F | Continental Aftermarket & Services GmbH<br>Sodenstrasse 9<br>65824 Schwalbach<br>Germany |

(A) Typ

- (B) Číslo výrobku  
 (C) Provozní tlak  
 (D) Max. počet otáček  
 (E) Spotřeba vzduchu  
 (F) Výrobce

### Příkazová značka



Osobní ochranné pracovní prostředky slouží k ochraně osob před narušením bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

|  |  |
|--|--|
|  | <b>UPOZORNĚNÍ</b>  |
|  | <b>Prostudujte si návod!</b><br>Přiložený návod je určen k bezpečnému používání přístroje.                                   |
|  | <b>UPOZORNĚNÍ</b>  |
|  | <b>Používejte ochranné brýle!</b><br>Ochranné brýle slouží k ochraně očí před odletujícími částmi a stříkajícími tekutinami. |
|  | <b>UPOZORNĚNÍ</b>  |
|  | <b>Používejte chrániče sluchu!</b><br>Chrániče sluchu slouží jako ochrana před poškozením sluchu v důsledku expozice hluku.  |

|  |   |
|--|---|
|  | <b>UPOZORNĚNÍ</b>   |
|  | <b>Používejte ochranné rukavice!</b><br>Ochranné rukavice slouží k ochraně rukou před třením, odřením, propichnutím či hlubokými řeznými ranami a stykem s horkými povrchy. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>UPOZORNĚNÍ</b>  |
|  | <b>Používejte ochranu dýchacích cest!</b><br>Masky k ochraně dýchacích cest slouží k ochraně před prachem a jinými látkami uvolňovanými do okolního ovzduší. |

|  |  |
|--|--|
|  | <b>UPOZORNĚNÍ</b>  |
|  | <b>Používejte bezpečnostní obuv!</b><br>Bezpečnostní obuv chrání vaše chodila před pohmožděninami, padajícími předměty a uklouznutím na kluzkém povrchu. |

## 3 Bezpečnost

Při používání sady na čištění nábojů kol 4 je třeba dodržovat základní bezpečnostní pokyny za účelem snížení rizika zranení uživatele a zamezení poškození přístroje.

### 3.1 Vysvětlení symbolů používaných v dokumentaci

#### Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní pokyny jsou v tomto návodu označeny signálními slovy, která popisují rozsah nebezpečí.

Všechny bezpečnostní pokyny je třeba za každých okolností dodržovat a veškeré činnosti je nutné provádět obezřetně, aby nedošlo ke zraněním a věcným škodám.

|   |                   |
|---|-------------------|
|   | <b>NEBEZPEČÍ</b>  |
| upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která vede k usmrcení nebo těžkým poraněním, pokud se jí nevyvarujeme.             |                   |
|   | <b>VAROVÁNÍ</b>   |
| upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která vede k usmrcení nebo těžkým poraněním, pokud se jí nevyvarujeme.                    |                   |
|   | <b>POZOR</b>      |
| upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k drobným nebo lehkým poraněním, pokud se jí nevyvarujeme.                |                   |
|   | <b>UPOZORNĚNÍ</b> |
| upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám a škodám na životním prostředí, pokud se jí nevyvarujeme. |                   |

### Tipy a doporučení

|   |            |
|---|------------|
|                            | <b>TIP</b> |
| Tento symbol upozorňuje na užitečné tipy a doporučení a dále informace pro efektivní a bezporuchový provoz. |            |

### 3.2 Všeobecná bezpečnostní pravidla

- Bezpečnostní pokyny je nutné si přečíst a pochopit před seřizováním, obsluhou, opravami, údržbou a výměnou příslušenství brusky a před prováděním

prací v blízkosti přístroje. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné fyzické zranění.

- Brusku smí nastavovat, seřizovat nebo používat pouze zaškolení pracovníci obsluhy s odpovídající kvalifikací.
- Je zakázáno provádět na přístroji úpravy. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a způsobit zvýšení rizik pro pracovníky obsluhy.
- Zamezte ztrátě bezpečnostních pokynů — předejte je pracovníkovi obsluhy.
- Nikdy nepoužívejte poškozené přístroje.
- Přístroj musí být pravidelně kontrolován, aby bylo možné prověřit, zda jsou na přístroji zřetelně čitelné údaje o jmenovitých hodnotách a označení. Zaměstnavatel/uživatel je povinen kontaktovat výrobce a vyžádat si od něj v případě potřeby nahradní štítky.

#### 3.2.1 Nebezpečí způsobená vymrštěními díly

- V případě poškození obrobku nebo příslušenství popř. dokonce samotného přístroje může dojít k vymrštění dílů vysokou rychlostí.
- Při práci s přístrojem je vždy nutné používat ochranu očí odolnou proti nárazu. Stupeň požadované ochrany musí být posouzen pro každé jednotlivé použití zvlášť.
- Ujistěte se, že je obrobek pevně připevněn.
- Ujistěte se, že je brusný materiál bezpečně připevněn na přístroji.
- Zkontrolujte, zda je maximální počet otáček brusného materiálu přepočtený na otáčky za minutu stejný nebo vyšší než jmenovitý počet otáček vřetene. K přístroji nesmí být připojeny jakékoli

brusné kartáče, jejichž otáčky jsou vyšší než maximální přípustný počet otáček pro brusné kartáče.

- Zajistěte, aby nemohlo docházet k ohrožení v důsledku jisker a úlomků vznikajících při používání.
- Před výměnou brusného materiálu a před prováděním údržby musí být přístroj odpojen od napájení.

### 3.2.2 Nebezpečí způsobená zamotáním

- Nenacházejí-li se volné části oděvu, šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavice drženy v dostatečné vzdálenosti od přístroje a jeho příslušenství, může hrozit nebezpečí udušení, stržení skalpu a/ nebo pořezání.

### 3.2.3 Nebezpečí při provozu

- Zamezte kontaktu s rotujícím vřetenem a připevněným brusným kotoučem, aby nedošlo k řezným poraněním rukou nebo jiných částí těla.
- Držte přístroj správně: buďte připraveni působit silou proti obvyklým nebo náhlým pohybům — mějte připravené obě ruce.
- Ujistěte se, že máte tělo ve vyvážené poloze a že máte bezpečný úchop.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Doporučuje se používat ochranné brýle, ochranné rukavice a ochranný oděv.
- Při práci ve výšce nad hlavou noste ochrannou přilbu.
- Jako pracovník obsluhy dbejte na to, aby se v bezprostřední blízkosti nenacházely žádné osoby.
- Jiskry vznikající při broušení mohou zapálit oděv a způsobit těžké popáleniny. Zajistěte, aby jiskry nedopadaly na oděv. Noste nehořlavý oděv a zajistěte, aby byl v blízkosti připravený kbelík s vodou.

### 3.2.4 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby

- Při používání přístroje může pracovník obsluhy pocítovat nepříjemné pocity v rukou a pažích, jakož i v oblasti krku a ramen nebo v jiných částech těla.
- Při používání přístroje musí pracovník obsluhy udržovat tělo v pohodlné poloze, zajistit bezpečné držení těla, vyhýbat se nepříjemným pozicím nebo polohám, které ztěžují udržování rovnováhy. Pracovník obsluhy by měl při delší práci měnit polohu těla, což může pomoci vyhnout se nepohodlí či nepříjemným pocitům a únavě.
- Pociťuje-li pracovník obsluhy příznaky, jako jsou přetrhávající nebo opakující se nepohodlí či nepříjemný pocit, obtíže, pulzování, bolest, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto příznaky ignorovat. Pracovník obsluhy by toto měl nahlásit zaměstnavateli a poradit se s lékařem s odpovídající kvalifikací.

### 3.2.5 Nebezpečí způsobená příslušenstvím

- Před montáží nebo výměnou čisticích kartáčů vždy odpojte přístroj od napájení.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál, jejichž rozměry a typ odpovídají doporučeném výrobce přístroje. Nepoužívejte jiné typy nebo velikosti příslušenství a spotřebního materiálu.
- Před použitím zkонтrolujte brusný materiál. Nepoužívejte brusné materiály, u kterých mohlo dojít k pádu nebo které mají třísky, praskliny nebo jiné vady.
- Před použitím se ujistěte, že je brusný materiál řádně zajištěn a dostatečně utažen; provozujte přístroj v zajištěné poloze při volnoběžných otáčkách po dobu nejméně 1 minuty; zaznamenáte-li

výrazné vibrace nebo jiné poškození, přístroj musí být neprodleně vypnut; vždy zjistěte příčinu těchto závad.

- Před a po použití čisticího kartáče se vyhněte přímému kontaktu s ním, protože může být velmi horký nebo ostrý.
- Brusný materiál skladujte a manipulujte s ním podle pokynů výrobce.

## 3.2.6 Nebezpečí na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčinou úrazů na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které jsou z důvodu používání přístroje kluzké, a na nebezpečí zakopnutí způsobené vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- Přístroj není určen pro použití v prostředí s potenciálním nebezpečím výbuchu a není izolován proti kontaktu se zdroji elektrické energie.

## 3.2.7 Nebezpečí způsobená prachem a výparů

- Používejte ochranné prostředky k ochraně dýchacích cest podle pokynů zaměstnavatele nebo podle předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

## 3.2.8 Nebezpečí hluku

- Vystavení vysokým hladinám hluku může při nedostatečné ochraně sluchu způsobit trvalé poškození sluchu, ztrátu sluchu a další problémy, jako je např. tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uchu).
- Používejte ochranné prostředky k ochraně sluchu podle pokynů zaměstnavatele nebo podle předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Přístroj provozujte a provádějte jeho údržbu v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.

## 3.2.9 Nebezpečí způsobená vibracemi

- Vystavení vibracím může způsobit poškození nervů a narušení krevního oběhu v rukou a pažích.
- Pocítíte-li necitlivost, brnění nebo bolest prstů nebo rukou, nebo pokud vám zblelá kůže na prstech nebo rukou, přestaňte přístroj používat, informujte svého zaměstnavatele a vyhledejte lékaře.
- Přístroj provozujte a provádějte jeho údržbu v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby nedocházelo ke zbytečnému zesilování vibrací.
- Přístroj by neměl být uchopen příliš pevně, je však třeba jej držet jistě a bezpečně, přičemž je potřeba zachovat požadované reakční síly při uchopení rukou, s rostoucí silou úchopu se totiž obvykle zvyšuje riziko vibrací.

## 3.2.10 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.
- V případě, že přístroj nepoužíváte, a před každou výměnou příslušenství nebo prováděním oprav se vždy ujistěte, že je uzavřen přívod vzduchu, že pneumatická hadice pro přívod vzduchu není pod tlakem a že je přístroj odpojen od přívodu vzduchu.
- Nikdy nesměřujte proud vzduchu proti sobě nebo jiným osobám.

- Vymršťující se hadice mohou způsobit vážné zranění. Vždy proto zkонтrolujte, zda jsou hadice a jejich upevňovací prvky nepoškozené nebo zda nedošlo k jejich uvolnění.
- Dbejte na to, aby nedošlo k překročení maximálního tlaku uvedeného na přístroji.
- Nikdy nepřenášejete přístroj poháněný vzduchem tak, že jej budete držet za hadici.

### 3.3 Použití k určenému účelu

Sada na čištění nábojů kol č. 4 je určena výhradně k čištění povrchů pomocí čisticích kartáčů a kotoučů dodaných výrobcem. K pohunu je nutná připojka stlačeného vzduchu, 6 až 8 barů / > 250 l/min.

Zamýšlené použití zahrnuje nošení předepsaných osobních ochranných pomůcek během používání.

### 3.4 Předvídatelné nesprávné použití

Používání čisticí soupravy se zdroji stlačeného vzduchu s tlakem vyšším než 8 barů, používání v oblastech s nebezpečím výbuchu a práce bez předepsaných osobních ochranných prostředků jsou považovány za nevhodné použití.

## 3.5 Kvalifikace personálu

### 3.5.1 Nedostatečná kvalifikace

|   | <b>VAROVÁNÍ</b> |
|--|-----------------|
| <p><b>Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci personálu!</b><br/> <b>Provozovatel je zodpovědný za dodržování předpisů o kvalifikaci.</b></p> <p>– Veškeré činnosti smějí být prováděny pouze osobami, které mají potřebnou kvalifikaci.</p> <p>– V případě pochybností se dotyčných osob zeptejte a z oblasti nebezpečí / z pracovního prostoru je vykažte.</p> <p>- Nacházejí-li se v pracovním prostoru osoby s nedostatečnou kvalifikací, práci ihned přerušte.</p> |                 |

### 3.5.2 Požadavky na personál

Jako personál lze využívat pouze osoby, od nichž lze očekávat, že budou svoji práci vykonávat spolehlivě. Osoby, jejichž schopnost reagovat je nějak negativně ovlivněna, například z důvodu požití drog, alkoholu či léků, s přístrojem pracovat nesmějí.

Osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí smí používat přístroj pouze v případě, že jsou kontrolovány kvalifikovanými pracovníky nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a porozuměly možným nebezpečím.

|  | <b>NEBEZPEČÍ</b>   |
|---|--|
|   | <p><b>Při nedostatečné kvalifikaci personálu může dojít k ohrožení života!</b></p> <p>Práce s motorovými vozidly smějí provádět pouze kvalifikované osoby.</p> |

Platí příslušné předpisy o prevenci úrazů a další obecně uznávané zásady bezpečnosti práce!

## 4 Instalace / uvedení do provozu

### 4.1 Před použitím

|  |  |
|--|--|
|  | <b>VAROVÁNÍ</b><br><b>Poškození sluchu v důsledku hluku!</b><br>Hladina akustického tlaku v prostoru přístroje může způsobit vážné poškození sluchu.<br>- V prostoru přístroje vždy používejte chrániče sluchu.  |
|  | <b>POZOR</b><br><b>Nebezpečí poranění o ostré rohy nebo hrany!</b><br>Při některých činnostech prováděných s použitím pneumatické úhlové brusky se mohou objevit ostré rohy nebo hrany, které mohou způsobit zranění, jako jsou pořezání, odřeniny nebo propichnutí.<br>- Při všech pracích používejte předepsané osobní ochranné pomůcky. |

- Nesmí být překročen maximální přípustný tlak 8 barů.
  - Obsluha musí zajistit, aby vedení stlačeného vzduchu bylo dostatečně dimenzované a vhodné pro danou oblast použití, a musí navrhnut jeho průběh neboli trasu vedení tak, aby nevznikalo nebezpečí zakopnutí.
  - Použitá rychlospojka musí být vybavena zpětným ventilem. V opačném případě musí být před odpojením rychlospojky zajištěn prostředek pro uvolnění tlaku v potrubí.
1. Před mazáním, připojováním nebo odpojováním přístroje odpojte přívod stlačeného vzduchu.
  2. Z přívodu stlačeného vzduchu sejměte protiprachovou krytku.

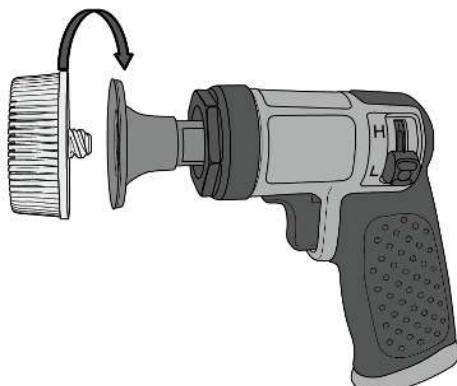
3. Přístroj naoleujte, viz Mazání přístroje olejem ▶ 95]. Je-li přístroj používán často nebo pokud se zpomaluje či ztrácí výkon, je třeba jej mazat denně.

4. Našroubujte zástrčku do přívodu stlačeného vzduchu.

5. Připojte přístroj k hadici vhodné velikosti. Nepoužívejte poškozené, opotřebené nebo nekvalitní vzduchové hadice nebo přípojky.

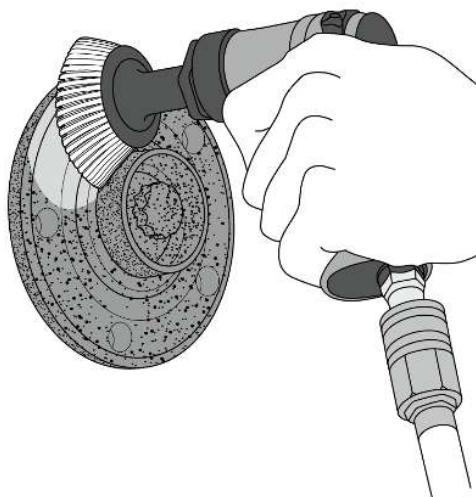
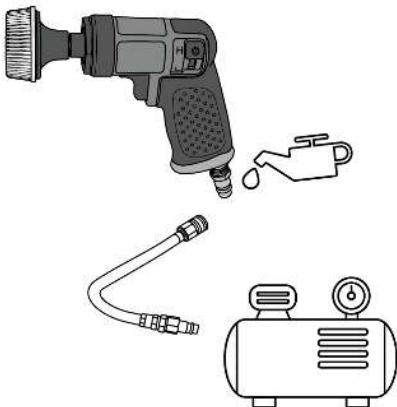
### 4.2 Vkládání brusného materiálu

1. Před vkládáním nebo vyjmáním brusného materiálu vždy odpojte přívod stlačeného vzduchu od přístroje.



2. Brusný materiál nasadte na přístroj otáčením ve směru hodinových ručiček. Před montáží vždy zkontrolujte, zda jsou uvedené maximální provozní otáčky stejné nebo vyšší než jmenovitý počet otáček přístroje.

#### 4.3 Připojení přívodu stlačeného vzduchu



1. Zapněte kompresor, aby bylo možné naplnit nádrž na vzduch.
2. Nastavte regulátor kompresoru na přibližně 90 PSI nebo 6,2 barů. Maximální provozní tlak tohoto přístroje je přibližně 116 PSI nebo 8 barů.

#### 4.4 Používání přístroje

1. Před přiblížením přístroje k čištěnému obrobku stiskněte a podržte tlačítko zapnutí/vypnutí (3) na přístroji.
2. Rychlosť otáčení se ovládá páčkou (1) mezi „L“ a „H“.

3. Chcete-li nástroj zastavit, uvolněte tlačítko zapnutí/vypnutí (3). Upozorňujeme, že po uvolnění ovládací páčky přístroj pokračuje v provozu.
4. Po ukončení práce odpojte přívod stlačeného vzduchu a vypněte kompresor.
5. Pravidelně a po každém použití kontrolujte počet otáček přístroje za minutu, aby bylo možné zaručit správnou rychlosť otáčení, viz. Nastavení a testování rychlosti přístroje [► 95]

#### 4.5 Nastavení a testování rychlosti přístroje

1. Ujistěte se, že není stisknuto tlačítko zapnutí/vypnutí.
2. Připojte přívod stlačeného vzduchu.
3. Jemně stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí a zvyšujte sílu, dokud přístroj nepoběží na plné otáčky.
4. Zkontrolujte otáčky a dbejte na to, aby nedošlo k překročení maximálních povolených otáček, viz kap. Technické údaje [► 87] V případě potřeby regulujte otáčky přístroje přívodem vzduchu.

#### 4.6 Nastavení a testování rychlosti přístroje

1. Ujistěte se, že není stisknuto tlačítka zapnutí/vypnutí.
2. Připojte přívod stlačeného vzduchu.
3. Jemně stiskněte tlačítka zapnutí/vypnutí a zvyšujte sílu, dokud přístroj nepoběží na plné otáčky.
4. Počet otáček kontrolujte podle otáčkoměru.

#### 4.7 Mazání přístroje olejem

Pneumatické přístroje je třeba pravidelně mazat, aby se v nich netvořila rez.

Mazání přístroje olejem:

1. Odpojte přístroje od přívodu vzduchu a držte jej otočený přívodem vzduchu směrem nahoru.
2. Podrobnosti o oleji, požadované četnosti mazání a množství oleje používaného na jedno mazání.

*Typ oleje: pneumatický olej pro pneumatické přístroje ISO VG32.*

*Množství oleje: 1-2 kapky oleje*

1. Připojte přístroj k přívodu stlačeného vzduchu, zakryjte výstup vzduchu na přístroji ručníkem a nechte jej několik sekund běžet.

#### 5 Údržba / čištění

K čištění přístroje nebo jeho jednotlivých částí použijte suchý hadřík.

1. Před prováděním údržby vždy odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
2. Nikdy přístroj nečistěte rozpouštědly nebo kyselinami, estery (organickými sloučeninami kyselin a alkoholu), acetonom (ketonem), chlorovanými uhlvodíky nebo oleji obsahujícími nitrokarbonáty. Nepoužívejte chemikálie s nízkým bodem vzplanutí.
3. Pokud dojde k nevyváženosti v důsledku opotřebení nebo poškození přístroje, přístroj vyměňte.

#### 6 Seznam opotřebených / náhradních dílů

- Používejte pouze originální náhradní díly od výrobce.
- Nesprávné nebo vadné náhradní díly mohou vést k poškození, nesprávné funkci nebo úplnému selhání přístroje.
- Použití neschválených náhradních dílů vede ke ztrátě platnosti veškerých záručních nároků, nároků na opravu, náhradu škody nebo nároků na odpovědnost za vady vůči výrobci nebo jím pověřeným osobám, prodejcům a zástupcům.

| Č. produktu    | Zkrác ený číseln ý kód | Prům. |   |
|----------------|------------------------|-------|---|
| 03.9314-1371.3 | 760157                 | 50 mm | zelená (střední zrnitost), fialová (hrubá zrnitost) |
| 03.9314-1372.3 | 760158                 | 50 mm | bílá (jemná zrnitost)                               |
| 03.9314-1373.3 | 760159                 | 50 mm | zelená (střední zrnitost)                           |
| 03.9314-1374.3 | 760160                 | 50 mm | fialová (hrubá zrnitost)                            |
| 03.9314-1375.3 | 760165                 | 50 mm | černá (hrubá zrnitost)                              |
| 03.9314-1376.3 | 760166                 | 75 mm | černá (hrubá zrnitost)                              |
| 03.9314-1377.3 | 760167                 | 50 mm | fialová (velmi hrubá zrnitost)                      |
| 03.9314-1378.3 | 760168                 | 75 mm | fialová (velmi hrubá zrnitost)                      |

## 7 Uchovávání / uskladnění

Přístroj musí být uskladněn a uchováván za následujících podmínek:

- Přístroj skladujte na suchém místě chráněném proti prachu.
- Nevystavujte přístroj působení kapalin a/ nebo agresivních látek.
- Neskladujte přístroj ve venkovním prostředí.
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.
- Skladovací teplota -10 °C až +40 °C.
- Relativní vlhkost max. 60 %.

## 8 Likvidace

### 8.1 Bezpečnostní pokyny

| <b>UPOZORNĚNÍ</b>  |  |
|--|--|
|  | <p><b>Nebezpečí pro životní prostředí v důsledku nesprávné likvidace!</b></p> <p>V důsledku nesprávné likvidace mohou vznikat nebezpečí pro životní prostředí.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Elektrický šrot, elektronické komponenty, mazivo a jiné pomocné látky nechávejte zlikvidovat pouze v příslušných specializovaných zařízeních.</li> <li>– V případě pochybností ohledně správné likvidace v souladu s životním prostředím se obraťte na příslušné místní orgány zodpovědné za životní prostředí nebo na odborná likvidační zařízení.</li> </ul> |

### 8.2 Přístroj

Tento produkt nelze po vypršení jeho životnosti zlikvidovat spolu s běžným komunálním odpadem. Oddělte ho od ostatních druhů odpadu a nechte ho zodpovědně zlikvidovat, aby příslušné materiály mohly být udržitelným způsobem využity znovu. Pomůžete tak ochránit životní

prostředí před případnými škodami, které by nekontrolovaná likvidace odpadu mohla způsobit.

**Soukromí uživatelé** S dotazy o podrobnostech o sběrných místech a případných negativních dopadech recyklačního procesu na životní prostředí se prosím obraťte na prodejce, u kterého jste produkt koupili, nebo na příslušné místní orgány.

**Podniky:** Obraťte se prosím na svého dodavatele a přečtěte si všeobecné obchodní podmínky kupní smlouvy. Tento produkt nelze likvidovat společně s běžným komunálním odpadem.

Reg. č. OEEZ: DE 30263942

## 9 Záruka

Platí předpisy o záruce podle směrnice EU 2019/771. V zemích mimo EU platí minimální nároky na záruku platné v příslušné zemi.

## 10 Prohlášení o shodě

**Prohlášení o shodě podle ES -****Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES**

El fabricante declara por la presente que el siguiente producto

Juego de limpieza de cubos de rueda 4 03.9314-1370.4 760156

cumple con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE.

Normas armonizadas aplicadas, en particular:

EN ISO 12100 Seguridad de la maquinaria - General

Principios de diseño para la evaluación y reducción de riesgos.

DIN EN 1005-1 Seguridad de las máquinas - Física humana

Rendimiento -Parte 1: Términos

DIN EN 1005-2 Seguridad de las máquinas - Física humana

Performance - Parte 2: Manipulación manual de objetos

en relación con máquinas y piezas de máquinas

DIN EN ISO 14120 Seguridad de las máquinas - separación de extremos

Dispositivos de protección - Requisitos generales

Diseño y construcción de elementos fijos y móviles.

dispositivos de protección de separación

DIN EN ISO 4414 Tecnología de fluidos: reglas generales y relacionadas con la seguridad Requisitos para sistemas neumáticos y sus componentes.

EN 1127-1 Atmosféricas explosivas. Protección contra explosiones. Parte 1: Conceptos básicos y metodología.

DIN EN ISO 11148-7 Máquinas manuales no eléctricas. Requisitos de seguridad. Parte 7: Rectificadoras para artículos abrasivos.

DIN EN ISO 15744 Máquinas portátiles no eléctricas -

Método de medición del ruido - método de precisión clase 2

DIN EN ISO 28927-1 Máquinas manuales accionadas por motor -

Método de medición para determinar las emisiones de vibraciones -

Parte 1: amoladora angular y amoladora vertical

DIN EN 12464-1 Luz e iluminación. Iluminación de los lugares de trabajo.

Parte 1: Lugares de trabajo interiores.

DIN EN 12464-2: Luz e iluminación. Iluminación de los lugares de trabajo.

Parte 2: Lugares de trabajo al aire libre.

La documentación técnica del producto estaba de acuerdo con

Se ha creado el Anexo VII Parte A, previa solicitud razonable, esto se

puede hacer

Los documentos de un organismo nacional pueden enviarse por correo

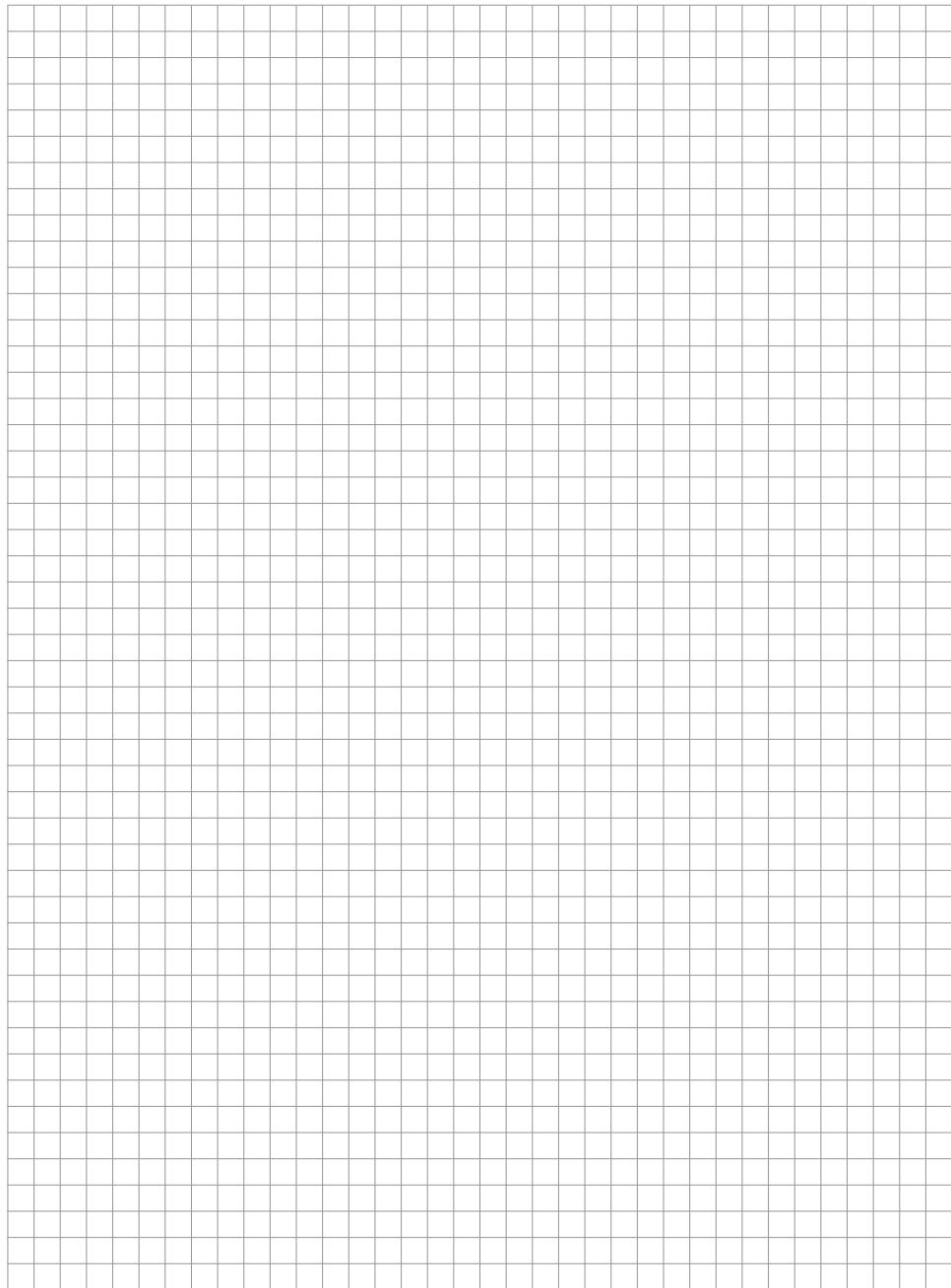
postal o correo electrónico.

Fecha: 10 de marzo de 2023



**ATE**

**99**



**ATE – Eine Marke des  
Continental Konzerns**

Continental Aftermarket &  
Services GmbH  
Sodener Strasse 9  
65824 Schwalbach/Ts.  
Tel: +49 (0) 6196 87-0  
Fax: +49 (0) 6196 865 71  
[www.ate.de](http://www.ate.de)